

## BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL | INSTRUKCJA OBSŁUGI | NÁVOD K POUŽITÍ | MANUEL D'UTILISATION | ISTRUZIONI D'USO | MANUAL DE INSTRUCCIONES | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ | BRUGSANVISNING

---

# TRUE COLOR WELDING HELMET

DE	Produktname	SCHWEIßHELM TRUE COLOR
EN	Product name	TRUE COLOR WELDING HELMET
PL	Nazwa produktu	PRZYŁBICA SPAWALNICZA TRUE COLOR
CZ	Název výrobku	SVAŘOVACÍ HELMA TRUE COLOR
FR	Nom du produit	CASQUE DE SOUDAGE TRUE COLOR
IT	Nome del prodotto	CASCO DA SALDATURA TRUE COLOR
ES	Nombre del producto	CASCO DE SOLDADURA TRUE COLOR
HU	Termék neve	TRUE COLOR HEGESZTŐSISAK
DA	Produktnavn	TRUE COLOR SVEJSEHJELM
FI	Tuotteen nimi	TRUE COLOR HITSAUSKYPÄRÄ
NL	Productnaam	TRUE COLOR LASKAP
NO	Produktnavn	TRUE COLOR SVEISEMASKE
SV	Produktnamn	TRUE COLOR SVETSHJÄLM
PT	Nome do produto	CAPACETE DE SOLDA TRUE COLOR
SK	Názov produktu	ZVÁRACIA HELMA TRUE COLOR
DE	Modell	COLOUR GLASS X-100B COLOUR GLASS X-100 COLOUR GLASS XI-100B COLOUR GLASS XI-100
EN	Product model	
PL	Model produktu	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle	
IT	Modello	
ES	Modelo	
HU	Modell	
DA	Model	
FI	Tuotteen malli	
NL	Productmodel	
NO	Produktmodell	
SV	Produktmodell	
PT	Modelo do produto	
SK	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
FI	Valmistaja	
NL	Producent	
NO	Produsent	
SV	Tillverkare	
PT	Fabricante	
SK	Výrobca	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	
FI	Valmistajan osoite	
NL	Adres producent	
NO	Produsentens adresse	
SV	Tillverkarens adress	
PT	Endereço do fabricante	
SK	Adresa výrobcu	



Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

## Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Parameterwert			
Produktname	Schweißhelm TRUE COLOR			
Modell	FARBGLAS X-100B	FARBGLAS X-100	FARBGLAS XI-100B	FARBGLAS XI-100
Optische Klasse	1/1/1/1			
Filtergröße [mm]	133×114×10			
Betrachtungsfläche [mm]	100×97			
Aufgehellter Modus	DIN5-9			
Dimm-Modus	DIN9-13			
Umschaltzeit [s]	1/25000			
Anzahl der Lichtbogensensoren	4			
Modus Schleifen	Ja (DIN4)			
Versorgungsquelle	Solarbatterien und austauschbare Lithiumbatterie (1 × CR2450)			
Schutz vor UV-/IR-Strahlung	Immer bis zu DIN 16			
Temp. [°C]	-5~+55			
Temperatur der Lagerung [°C]	-20~+70			
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [mm]	25 x 33 x 33	20 x 30 x 34	22 x 22 x 32	25 x 31 x 22
Gewicht [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8

## Kennzeichnung der Produktklasse

**Hinweis:** Die Produktklassentabelle bezieht sich auf alle Modelle, für die dieses Handbuch gilt.

Teil der Schweißmaske	Klasse
Schweißerschutzschild	EXPONDO EN 175 B CE
Automatischer Schweißfilter	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Okular ohne Filterwirkung	EXPONDO 1 F CE

Erläuterung der beispielhaften Kennzeichnungen auf dem

Schweißerschutzschild(EXPONDO EN175 B CE):

EXPONDO - Herstellerbezeichnung, EN175 - Normnummer, B - mechanische Festigkeit (120m/s) CE

Erläuterung der beispielhaften Kennzeichnungen des Automatikschweißfilters(4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE):

4 - hell, 5-9 / 9-13 - einstellbar dunkel, EXPONDO - Herstellerbezeichnung, 1 - optische Klasse, 1 - Sehschärfe, 1 - Gleichmäßigkeit der Tönung, 1 - Einfluss des Betrachtungswinkels auf das Bild, 379 - Normnummer

Erläuterung der beispielhaften Kennzeichnung eines Okulars ohne Filterung(EXPONDO 1 F CE):

EXPONDO - Herstellerbezeichnung, 1 - optische Klasse, F - mechanische Festigkeit 45 m/s

- Wenn der Gesichtsschutzschild der Klasse B und die Windschutzscheibe der Klasse F entspricht, gilt für das Produkt mit der Öffnung nur die schwächste Kennzeichnung F
- Der Schutz gemäß der ANSI-Norm ist nur dann gewährleistet, wenn alle Gläser und Befestigungselemente gemäß der Liste angebracht werden.

## 1. Allgemeine Beschreibung







Das Handbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, müssen Sie es ordnungsgemäß bedienen und warten und dabei die Richtlinien in dieser Bedienungsanleitung beachten. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zum Zwecke der Qualitätsverbesserung vorzunehmen.

### Symbolerklärung

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recyclbares Produkt.
	<b>VORSICHT!</b> oder <b>WARNUNG!</b> oder <b>HINWEIS!</b> Ein allgemeines Warnzeichen, das eine bestimmte Situation beschreibt.
	Einen Gehörschutz tragen. Lärmbelastung kann zu Hörverlusten führen.
	Schutzbrille tragen.
	Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.
	Fußschutz verwenden.

	Einen Schutzanzug tragen.
	ACHTUNG! Warnung vor Stromschlag!
	ACHTUNG! Brandgefahr - brennbare Materialien!
	Warnung vor der Gefahr einer Vergiftung mit giftigen Substanzen!
	Achtung! Heiße Oberfläche kann Verbrennungen verursachen!
	ACHTUNG! Schädliche Strahlung des Schweißlichtbogens! Eine Schweißmaske mit entsprechender Filterschattierung muss verwendet werden.



**ACHTUNG!** Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

## 2. Anwendungssicherheit



**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnhinweisen und in der Beschreibung der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf Schweißhelm TRUE COLOR

## 2.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Bevor das Produkt für die Arbeit eingesetzt wird, müssen alle werksseitig angebrachten Schutzabdeckungen/Filter entfernt werden.
- b) Den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet halten. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, achten Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät benutzen.
- c) Wenn Sie Zweifel an der Funktionstüchtigkeit des Produkts haben oder wenn es beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- d) Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen in Eigenregie durchführen!
- e) Kindern oder unbefugten Personen ist der Aufenthalt im Arbeitsbereich untersagt.
- f) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitshinweisenaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
- g) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
- h) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- i) Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten auch die einschlägigen Gebrauchsanweisungen.
- j) Das Produkt darf nicht auf heiße Oberflächen abgelegt werden!
- k) Das Produkt schützt den Träger nicht vor der Gefahr eines Aufpralls, auch nicht vor Absplitterungen von Schleifscheiben.
- l) Das Produkt schützt den Träger nicht vor den Folgen einer Explosion oder der Einwirkung ätzender Substanzen.
- m) Die Angaben des Herstellers bezüglich des zulässigen Temperaturbereichs während der Nutzung müssen eingehalten werden.

## 2.2. Eigenschutz

- a) Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts beeinträchtigen könnten.
- b) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder durch Personen mit mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- c) Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, und die entsprechend geschult sind und

diese Betriebsanleitung gelesen haben sowie in Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz unterwiesen wurden.

- d) Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Ein Moment der Unachtsamkeit während des Betriebs kann zu schweren Verletzungen führen.
- e) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben. Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- g) Es muss insbesondere auf den Zustand des Sichtfeldes von dem Produkt (Schutz, Filter) geachtet werden. Beschädigte Teile (Brüche, Risse usw.) müssen umgehend mit neuen ersetzt werden!
- h) Vor jeder Nutzung des Produkts müssen Sichtfeld/Sensoren auf Durchsichtigkeit geprüft werden. Die einzelnen Elemente von Verunreinigungen (Staub, Schmutz usw.) säubern. Hierfür müssen fusselfreie Tücher verwendet werden. Die Sensoren und lichtempfindlichen Elemente müssen immer frei von Verunreinigungen sein.
- i) Die Vorderseite des Produkts muss regelmäßig gereinigt werden.
- j) Während der Nutzung des Produkts ist das Schweißen mit einer Position über den Kopf verboten.
- k) Das Produkt darf nicht in der Nähe von ätzenden Flüssigkeiten oder explosiven Stoffen verwendet werden. Es muss mit besonderer Vorsicht vorgegangen werden!
- l) Bevor das Produkt für die Arbeit eingesetzt wird, muss der Prozess der Regulierung des selbstverdunkelnden Filters und der Befestigungselemente (elastische Bänder) durchgeführt werden.
- m) Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.
- n) Es ist verboten, das Produkt in Wasser einzutauchen.
- o) Die Verwendung von Lösungsmittel für die Reinigung des Filters und des gesamten Produkts ist verboten.



**Immer beachten!** Schützen Sie Kinder und herumstehende Personen während Sie die Maschine bedienen.

### 2.3. Sicherer Umgang mit dem Gerät

- a) Bewahren Sie nicht verwendete Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.



- b) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Wenn das Gerät beschädigt ist, geben Sie es vor der Verwendung zur Reparatur.
- c) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- d) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
- e) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
- f) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
- g) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
- h) Falls nach der Zündung des Lichtbogens nicht automatisch eine Abdunklung durch die Sensoren des Produkts ausgelöst wird, muss die Arbeit mit dem Produkt sofort unterbrochen werden und die Bedienungsanleitung muss noch einmal gelesen werden.
- i) Die für die Herstellung des Produkts verwendeten Materialien können Allergien bei den Benutzern auslösen.
- j) Das Produkt ist nicht für die Verwendung beim Laserschweißen/-schneiden und beim autogenen Schweißen/Schneiden geeignet.
- k) Es ist verboten, die selbstverdunkelnden Filter zu öffnen oder Manipulationen an diesen auszuführen.
- l) Die Ausführung von Änderungen/Modifikationen des Produkts, die nicht in der Betriebsanleitung beschrieben werden, ist verboten. Änderungen/Modifikationen des Produkts, die nicht mit der Bedienungsanleitung konform sind, können zu einer Gefahr für die Gesundheit und das Leben darstellen sowie andere Schäden verursachen.
- m) Nicht-autorisierte Änderungen/Modifikationen des Produkts führen zu einer Aufhebung der Herstellergarantie.
- n) Die Verwendung von Filtern mit einem zu hohen Schutzgrad (zu dunkel) kann schädlich sein, da sie den Benutzer dazu zwingen, sich der Strahlungsquelle zu nähern und schädliche Gase einzuatmen.



**ACHTUNG! Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall- oder**

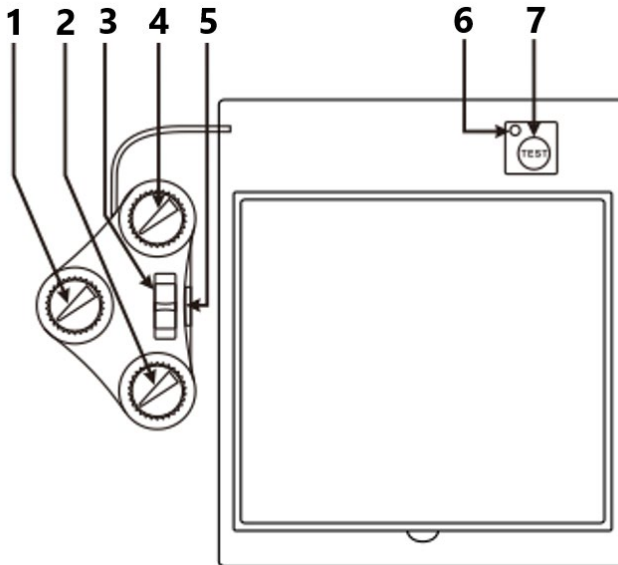
**Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.**

### 3. Anweisungen für den Gebrauch

Das Produkt ist so konzipiert, dass es die Augen und das Gesicht unter normalen Schweißbedingungen vor Funken, Spritzern und schädlicher Strahlung schützt. Der automatische Verdunkelungsfilter wechselt automatisch von dunkel zu hell, wenn der Schweißlichtbogen nachlässt.

**Für allerlei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.**

#### 3.1. Beschreibung des Filterbedienfelds



- 1 - Einstellknopf für den Farbton
- 2 - Einstellknopf für die Empfindlichkeit
- 3 - Schalter für den Dimmmodus: Mahlgrad / 5-9 / 9-13
- 4 - Einstellknopf für die Verzögerung
- 5 - Batteriefach
- 6 - Anzeige für schwache Batterie
- 7 - Schaltfläche "Selbstkontrolle"

#### 3.2. Arbeiten mit dem Gerät.

### ***Vor dem Schweißen***

- 1) Vergewissern Sie sich, dass die inneren und äußeren Schutzfolien von den Gläsern entfernt sind.
- 2) Prüfen Sie, ob die Batterien genügend Energie haben. Die Filterpatrone kann 5.000 Betriebsstunden durchhalten, wenn sie mit Lithiumbatterien und Solarbatterien betrieben wird. Wenn der Batteriestand niedrig ist, leuchtet die LED-Anzeige für niedrigen Batteriestand auf. Die Linse des Filters funktioniert möglicherweise nicht richtig. Batterien austauschen.
- 3) Prüfen Sie, ob die Lichtbogensensoren sauber und nicht durch Staub oder Schmutz verstopft sind.
- 4) Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Kopfband fest auf dem Kopf sitzt.
- 5) Überprüfen Sie alle Teile vor dem Gebrauch auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Alle zerkratzten, gerissenen oder rostigen Teile sollten vor der Wiederverwendung ersetzt oder repariert werden, um schwere Verletzungen zu vermeiden.
- 6) Wählen Sie den gewünschten Farbton mit dem Farbton-Einstellknopf. Vergewissern Sie sich schließlich, dass die Farbnummer die richtige Einstellung für Ihren Betrieb hat.

### ***Der Grad der Beschattung***

Der Grad der Schattierung sollte an den Schweißprozess angepasst werden. Die "Schattentabelle" am Ende dieses Handbuchs hilft Ihnen, die richtige Einstellung zu finden. Mit dem Drehknopf an der Außenseite des Helms können Sie den gewünschten Lichtschutzgrad einstellen.

### ***Empfindlichkeit gegenüber dem Licht eines elektrischen Lichtbogens***

Die Empfindlichkeit sollte je nach Schweißverfahren und Umgebungslicht angepasst werden.

- 1) Niedrige Einstellung - geeignet für das Schweißen mit hohen Strömen und für das Schweißen in Bereichen mit viel natürlichem Sonnenlicht.
- 2) Mittlere Einstellung - geeignet für die meisten Schweißarbeiten im Innen- und Außenbereich.
- 3) Hohe Einstellung - geeignet für Schweißen mit niedriger Stromstärke und Schweißen in schwach beleuchteten Bereichen, insbesondere für das Argon-Schweißen mit niedriger Stromstärke.

### ***Selbstkontrolle***

- 1) Stellen Sie den Farbton des Filters auf einen Wert zwischen DIN9-13 ein.
- 2) Drücken Sie die Taste TEST, um zu prüfen, ob der Filter dunkel wird.
- 3) Lassen Sie die Taste TEST los, um zu prüfen, ob der Filter wieder hell ist.

### ***Modus Schleifen***

Das Produkt kann zum Schutz des Gesichts beim Schleifen verwendet werden. Das Umschalten in den "GRIND"-Modus verhindert, dass sich der Filter verdunkelt, wenn helle Funken erzeugt werden.

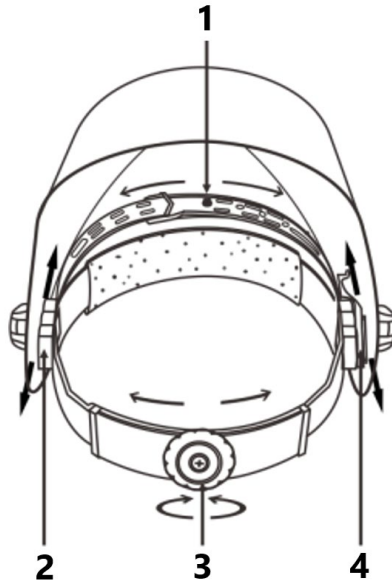
### ***Zeitverzögerung***

Die Verzögerungszeit bezieht sich auf die Zeit, die vergeht, bevor der Filter nach Beendigung des Schweißvorgangs von dunkel auf hell wechselt. Die Verzögerung kann bis zu einer Sekunde eingestellt werden.

- Die Mindestverzögerung ist auf 0,1 bis 0,2 Sekunden eingestellt und eignet sich für Punkt- oder Kurzschweißungen.
- Die maximale Verzögerungszeit wird im Bereich von 0,85 bis 1,0 Sekunden eingestellt, geeignet für das Schweißen mit hohen Strömen oder bei stärkerer Beleuchtung.
- Die Wahl zwischen einem Minimum und einem Maximum ist für die meisten Schweißarbeiten im Innen- und Außenbereich geeignet.

### ***Einstellung des Kopfbandes***

- 1) Stellen Sie den Kopfbügel auf die richtige Höhe am Kopf ein, um die richtige Balance und Stabilität zu gewährleisten. Lösen Sie dazu den oberen Gurt (1) und befestigen Sie ihn wieder in der gewünschten Höhe.
- 2) Stellen Sie den Abstand zwischen Gesicht und Glas ein, indem Sie die Positionierungsschrauben (2) lösen, die Maske nach vorne oder hinten gegen das Kopfband verschieben und dann die Schrauben wieder festziehen. Beide Seiten müssen gleich ausgerichtet sein, um eine gute Sichtbarkeit zu gewährleisten.
- 3) Um den Umfang des Bandes zu verringern/vergrößern, drehen Sie den Einstellknopf (3) auf der Rückseite des Bandes.
- 4) Bringen Sie die Einstellplatte (4) in eine andere Position, um den Winkel einzustellen und eine gute Sicht zu erhalten.



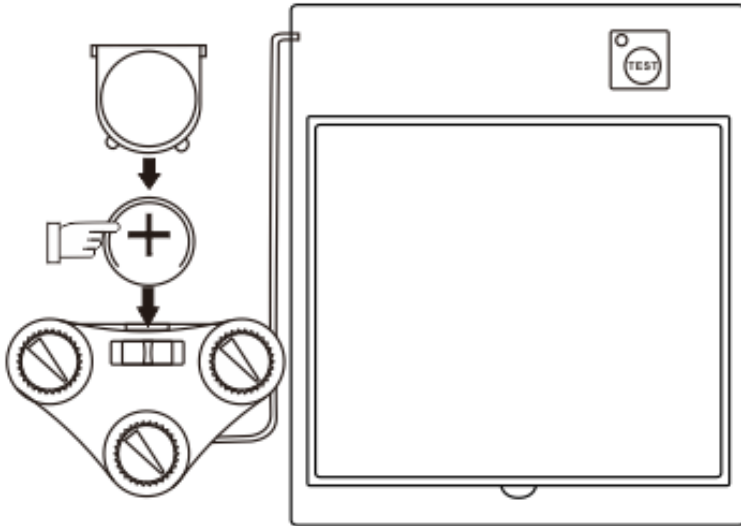
5)

### **Austausch der Batterie**

Wenn der Batteriestand niedrig ist, leuchtet die LED-Anzeige für niedrigen Batteriestand auf. Die Linse des Filters funktioniert möglicherweise nicht richtig. Tauschen Sie in diesem Fall die Batterien aus.

Zum Auswechseln der Batterien:

- 1) Schieben Sie den Batteriefachdeckel mit der Batterie aus dem Gehäuse des Bedienfelds.
- 2) Nehmen Sie die alte Batterie aus der Halterung.
- 3) Ersetzen Sie sie durch eine neue CR2450-Lithiumbatterie (gleicher Typ wie die alte Batterie).
- 4) Achten Sie darauf, dass der Pluspol (+) der Batterie nach oben (zum Kopf des Bedieners) zeigt.
- 5) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn die Batterie eingesetzt ist.
- 6) Drücken Sie die Taste TEST. Das Objektiv sollte sich kurz verdunkeln.



### 3.3. Reinigung und Wartung

- a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
- b) Nach jeder Reinigung sollten alle Teile gründlich getrocknet werden, bevor das Gerät wieder verwendet wird.
- c) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- d) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
- e) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Öffnungen des Gehäuses eindringt.
- f) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
- g) Für die Reinigung muss ein weiches Tuch verwendet werden.
- h) Der Akku darf nicht im Gerät gelassen werden, wenn es über einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden soll.
- i) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Mitteln, Verdünnern, Kraftstoff, Ölen oder anderen Chemikalien. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- j) Reinigen Sie die Filterflächen regelmäßig.

- k) Halten Sie Sensoren und Solarbatterien immer mit einem sauberen, fusselfreien Tuch in Topform. Sie können Alkohol und Watte zum Abwischen verwenden.
- l) Verwenden Sie ein neutrales Reinigungsmittel, um den Schweißerschutzschild und das Kopfband zu reinigen.
- m) Tauschen Sie die äußeren und inneren Schutzplatten regelmäßig aus.
- n) Tauchen Sie das Objektiv nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein. Verwenden Sie niemals Scheuermittel, Lösungsmittel oder Reiniger auf Ölbasis.
- o) Entfernen Sie den automatischen Verdunkelungsfilter nicht aus dem Helm. Versuchen Sie niemals, den Filter zu öffnen.

### ***Tipps und häufige Probleme***

- 1) Der automatische Verdunkelungsfilter verdunkelt nicht und flackert nicht.
  - Die äußere oder innere Schutzscheibe ist verschmutzt oder beschädigt. Reinigen oder ersetzen Sie die Schutzscheibe.
  - Die Sensoren sind verschmutzt. Reinigen Sie die Sensoroberfläche.
  - Der Schweißstrom ist zu niedrig. Setzen Sie die Alarmstufe auf hoch.
- 2) Langsame Reaktion
  - Die Betriebstemperatur ist zu niedrig (nicht bei Temperaturen unter  $-5^{\circ}\text{C}$  oder  $23^{\circ}\text{F}$  verwenden).
- 3) Schlechte Sichtbarkeit
  - Die äußere oder innere Schutzlinse und/oder die Filterlinse sind verschmutzt. Ersetzen Sie das Objektiv.
  - Unzureichende Menge an Umgebungslicht
  - Die Farbstufe ist falsch eingestellt. Stellen Sie die Farbstufe erneut ein.
- 4) Das Stirnband rutscht ab
  - Das Kopfband ist nicht richtig eingestellt. Stellen Sie das Kopfband neu ein.

**ACHTUNG! Wenn die oben genannten Probleme nicht behoben werden können, muss der Betreiber die Verwendung des Produkts sofort einstellen. Wenden Sie sich zur Reparatur an den Hersteller.**

***Anweisungen zur sicheren Entsorgung von Akkubatterien und Batterien:***



In dem Gerät sind Batterien eingesetzt. Der verbrauchte Akku wird analog zum Vorgang des Einsetzens entnommen. Verbrauchte Batterien müssen an eine für die Entsorgung zuständige Sammelstelle abgegeben werden.

### **Entsorgung von Altgeräten:**

Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung angezeigt. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch Wiederverwendung, Recycling oder andere Formen der Nutzung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.

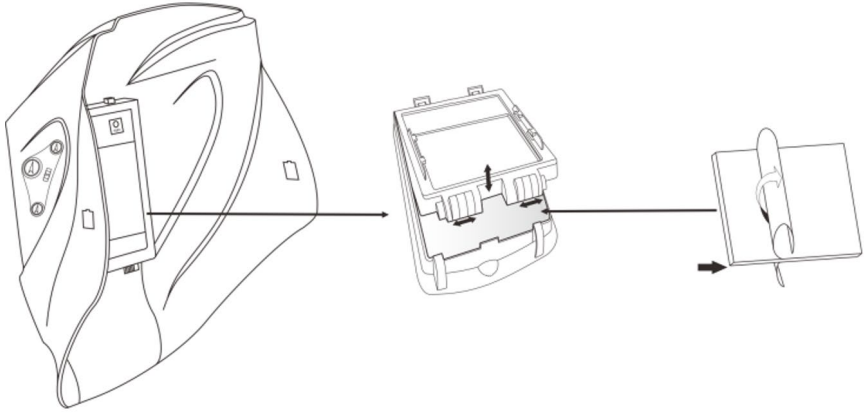
### **Abmessungen der Schutzgläser**

Modell	Äußere Schutzscheibe [mm]	Innere Schutzscheibe [mm]
FARBGLAS X-100B FARBGLAS X-100	136x121	106x102
FARBGLAS XI-100B FARBGLAS XI-100	139x122	106x102

### **Auswechseln der vorderen Schutzscheibe**

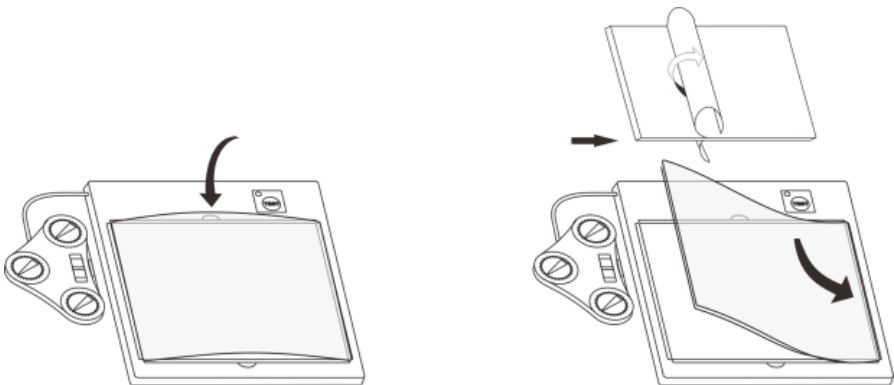
- 1) Drücken Sie vorsichtig auf die Mitte des Riegels und schieben Sie die Verriegelung auf der linken und rechten Seite nach innen, und drücken Sie dann, um den Halter zu entfernen.
- 2) Entfernen Sie die alte Schutzscheibe aus der Halterung und setzen Sie eine neue ein. Vergewissern Sie sich, dass die Schutzfolie von der Linse entfernt wurde.
- 3) Stecken Sie die beiden Laschen in die unteren Löcher der Halterung.

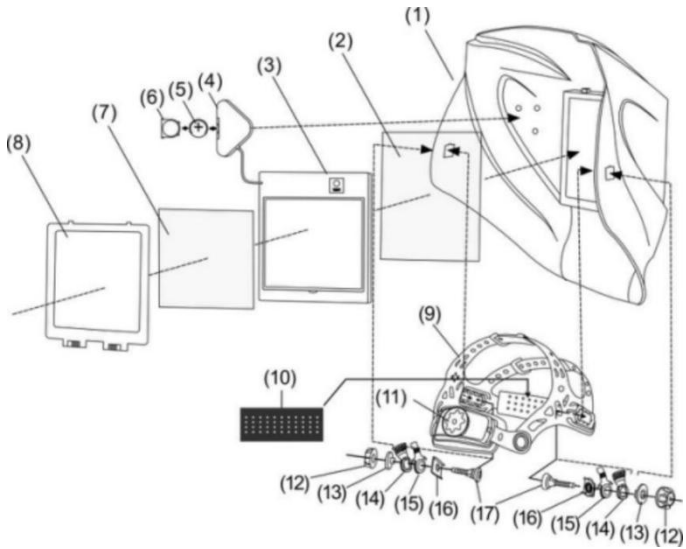
**Hinweis:** Verwenden Sie den Schweißhelm nicht ohne die Schutzscheibe.



### Auswechseln der inneren Schutzscheibe

- 1) Um die Schutzfilterlinse zu entfernen, ziehen Sie am oberen Rand.
- 2) Entfernen Sie die Folie von der neuen Schutzscheibe.
- 3) Schieben Sie eine der Seitenkanten des Objektivs in die Halterung.
- 4) Biegen Sie das Objektiv leicht und setzen Sie die gegenüberliegende Seite in die Halterung ein.



**Teilleiste**

- 1 - Gesichtsschutz
- 2 - Vordere Schutzscheibe
- 3 - Schweißer-Filter
- 4 - Gehäuse der Dimmsteuerung
- 5 - Batterie
- 6 - Batteriehalter
- 7 - Innere Schutzscheibe
- 8 - Filterpatrone zum Schweißen
- 9 - Stirnband
- 10 - Schweißband
- 11 - Einstellknopf für das Kopfband
- 12 - Kunststoffkappe
- 13 - Gegenmutter
- 14 - Winkeleinstellplatte 1
- 15 - Winkeleinstellplatte 2
- 16 - Winkeleinstellmutter
- 17 - Kunststoffkappe



This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

## Technical data

Parameter description	Parameter value			
Product name	TRUE COLOR Welding helmet			
Model	COLOR GLASS X- 100B	COLOR GLASS X-100	COLOR GLASS XI- 100B	COLOR GLASS XI- 100
Optical class	1/1/1/1			
Filter size [mm]	133×114×10			
Viewing area [mm]	100x97			
Brightened mode	DIN5-9			
Dim mode	DIN9-13			
Switching time [s]	1/25000			
Number of arc sensors	4			
Grinding mode	Yes (DIN4)			
Power supply	Solar batteries and replaceable lithium battery (1 × CR2450)			
Protection against UV / IR radiation	Always up to DIN 16			
Temp. [°C]	-5~+55			
Temp. storage [°C]	-20~+70			
Dimensions [width x depth x height; mm]	25 x 33 x 33	20 x 30 x 34	22 x 22 x 32	25 x 31 x 22
Weight [kg]	0.98	0.8	0.8	0.8

## Product class markings

**Note:** The product class table regards all models to which this manual applies.

Part of the welding mask	Class
Welder's face shield	EXPONDO EN 175 B CE
Automatic welding filter	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Eyepiece without filtering effect	EXPONDO 1 F CE

Explanation of exemplary markings on the welder's face shield (EXPONDO EN175 B CE):  
EXPONDO - manufacturer's designation, EN175 - standard number, B - mechanical strength (120m/s) CE

Explanation of exemplary markings of the automatic welding filter (4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE):

4 - bright, 5-9 / 9-13 - adjustable dark, EXPONDO - manufacturer's designation, 1 - optical class, 1 - visual acuity, 1 - uniformity of shading, 1 - the influence of the viewing angle on the image, 379 - standard number

Explanation of exemplary markings of an eyepiece without filtering (EXPONDO 1 F CE):  
EXPONDO - manufacturer's designation, 1 - optical class, F - mechanical strength 45 m/s

- If the face shield is class B and the windshield is F, only the weakest marking F is valid for the product with the aperture
- Protection in accordance with the ANSI standard is only ensured if all lenses and fasteners are installed in accordance with the list.

## 1. General Description








The manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.





**CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL  
BEFORE STARTING THE WORK.**

To ensure the long and reliable operation of the device, make sure to operate and maintain it properly following the guidelines in this instruction manual. The technical

data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to modifications for the purpose of quality improvement.

### Explanation of symbols

	The product complies with applicable safety standards.
	Read the manual before use.
	Recyclable product.
	<b>CAUTION!</b> or <b>WARNING!</b> or <b>REMEMBER!</b> A general warning sign that describes a given situation.
	Wear ear protection. Exposure to noise may cause hearing loss.
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	Wear protective footwear.
	Wear a protective suit.
	<b>CAUTION!</b> Risk of electric shock!

	CAUTION! Fire hazard - flammable materials!
	Warning against poisoning by toxic substances!
	Caution! Hot surface can cause burns!
	CAUTION! Harmful radiation from the welding arc! Use a welding mask with an appropriate filter shade.



**CAUTION!** The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

## 2. Safety of use



**CAUTION!** Read all safety warnings and instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire, and/or serious injury or death.

The term "device" or "product" in the warnings and the description of the instructions refers to

TRUE COLOR Welding helmet

### 2.1. Safety in the workplace

- Remove any factory shield/filter protection before proceeding with the unit.
- Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing, and use common sense when using the device.
- If in doubt as to whether the product is working properly or found to be damaged, contact the manufacturer's technical service.

- d) Only the manufacturer's service department may repair the appliance. Do not attempt to repair the product on your own!
- e) No children or unauthorized persons are allowed in the work area.
- f) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
- g) Keep these instructions for use for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.
- h) Keep the device away from children and animals.
- i) When using this product together with other devices, also follow the other instructions for use.
- j) Placing the unit on hot surfaces is forbidden!
- k) The unit does not protect against the risk of impact, including from abrasive splatter.
- l) The unit does not protect against the effects of equipment explosion or corrosive substances.
- m) Observe the manufacturer's specifications concerning the temperature range in use.

## **2.2. Personal safety**

- a) Do not operate this device if you are tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs, or medication that could impair your ability to operate the device.
- b) The device is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory, or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the device.
- c) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it, and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
- d) Use caution and common sense when operating this unit. A moment's inattention during the operation may result in serious personal injury.
- e) Use personal protective equipment as required when operating the unit as specified in Section 1 of the explanation of symbols. The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) The product is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the appliance.
- g) Pay special attention to the condition of the lens of the unit (shielding, filtering). Components that are damaged (cracks, scratches, etc.) should be replaced immediately!
- h) Before each use of the unit, check the transparency of the lenses/sensors. Clean the individual elements from contamination (dust, dirt, etc.). Use a



microfiber cloth for this purpose. Always keep the sensors and photosensitive elements clean.

- i) The front surface of the unit should be cleaned regularly.
- j) Welding in an overhead position when using the unit is forbidden.
- k) Do not use the unit in the vicinity of corrosive liquids or explosive materials. Use extreme caution.
- l) Properly adjust the self-shielding filter and the fasteners (elastic bands) before operating the unit.
- m) Do not touch the device with wet or damp hands.
- n) Do not immerse the unit in water.
- o) Do not use solvents to clean the filter or the whole unit.



**Remember!** Keep children and other bystanders safe while operating the appliance.

### **2.3. Safe use of the product**

- a) Keep unused appliance out of the reach of children and anyone unfamiliar with the appliance or this manual. Products are dangerous when used by inexperienced users.
- b) Keep the product in good working order. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, return the device for repair before use.
- c) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
- d) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
- e) Clean the device regularly to prevent permanent dirt build-up.
- f) Do not tamper with the device to alter its performance or design.
- g) Keep the unit away from sources of fire and heat.
- h) If, after the electric arc has been struck, the sensors on the unit do not automatically cause a blackout, immediately stop working with the unit and re-read the operating instructions.
- i) The materials used in the construction of the unit may cause an allergic reaction in the user.
- j) The unit is not suitable for use in laser welding / cutting and oxy-acetylene welding / oxy-acetylene cutting.
- k) Opening or tampering with the self-shielding filters is forbidden.
- l) Making changes/modifications to the unit that are not described in the operating instructions is forbidden. Changes/modifications to the unit that do

not comply with the instruction manual may result in danger to health or life, or cause other damage.

- m) Unauthorized changes/modifications to the unit will void the manufacturer's warranty.
- n) The use of filters with too high a degree of protection (too dark) can be harmful because it forces the operator to move closer to the source of radiation and inhale harmful gases.



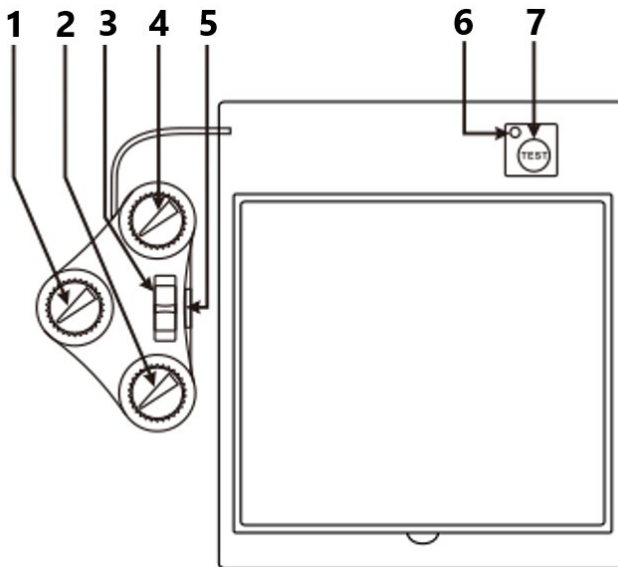
**CAUTION! Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. Caution and common sense are advised when using the product.**

### 3. Instructions for use

The product is designed to protect the eyes and the face from sparks, spatter and harmful radiation under normal welding conditions. The auto-darkening filter automatically changes from dark to light when the welding arc fades.

**The user is responsible for any damage resulting from misuse.**

#### 3.1. Description of the filter control panel



- 1 - Shade adjustment knob
- 2 - Sensitivity adjustment knob
- 3 - Dimming mode switch: grind grind / 5-9 / 9-13
- 4 - Delay adjustment knob
- 5 - Battery compartment
- 6 - Low battery indicator
- 7 - Self-check button

#### 3.2. Working with the device

***Before welding***

- 1) Make sure that the inner and outer protective films are removed from the lenses.
- 2) Check if the batteries have enough power. The filter cartridge can withstand 5,000 hours of operation when powered by lithium batteries and solar batteries. When the battery level is low, the low battery LED indicator will light up. The lens of the filter may not be working properly. Replace the battery.
- 3) Check that the arc sensors are clean and not clogged with dust or debris.
- 4) Before each use, check that the headband is seated tightly on the head.
- 5) Inspect all parts for signs of wear or damage before use. Any scratched, cracked, or rusty parts should be replaced or repaired before re-use to avoid serious injury.
- 6) Select the desired hue number with the hue adjustment knob. Finally, make sure that the shade number has the correct setting for your operation.

### ***The degree of shade***

The degree of shade should be adapted to the welding process. The "Shade table" at the end of this manual will help you find the correct setting. Use the knob on the outer-side part of the helmet to select the preferred degree of protection against light.

### ***Sensitivity to the light of an electric arc***

The sensitivities should be adjusted according to the welding process and ambient lighting.

- 1) Low setting - suitable for high current welding and welding in areas with high levels of natural sunlight.
- 2) Medium setting - suitable for most indoor and outdoor welding jobs.
- 3) High setting - suitable for low amperage welding and welding in low light areas, especially for low amperage argon arc welding.

### ***Self-check***

- 1) Set the shade of the filter anywhere between DIN9-13.
- 2) Press the TEST button to check if the filter turns dark.

- 3) Release the TEST button to check that the filter has returned to a bright state.

### ***Grinding mode***

The product can be used to protect the face while grinding. Switching to "GRIND" mode will prevent the filter from darkening when bright sparks are generated.

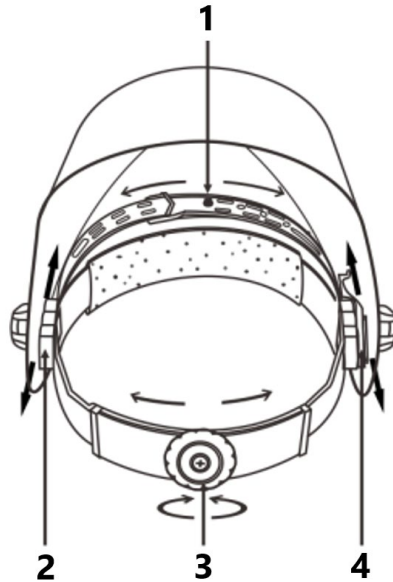
### ***Time delay***

The delay time refers to the time that will elapse before the filter changes from dark to light after welding has stopped. The delay can be set up to one second.

- The minimum delay is set from 0.1 to 0.2 seconds, suitable for spot or short welds.
- The maximum delay time is set in the range from 0.85 to 1.0 seconds, suitable for welding with high currents or in stronger lighting.
- Choosing between a minimum and a maximum is suitable for most indoor and outdoor welding jobs.

### ***Headband adjustment***

- 1) Adjust the headband to the correct height on the head to ensure proper balance and stability. To do this, undo the top strap (1) and fasten it again at the desired height.
- 2) Adjust the distance between the face and the lens by loosening the positioning screws (2), moving the mask forwards or backwards against the headband, and then tightening the screws. Both sides must be aligned equally to ensure proper visibility.
- 3) To reduce/increase the circumference of the band, turn the adjustment knob (3) on the back of the band.
- 4) Move the setting plate (4) to a different positioning hole to adjust the angle and obtain good visibility.



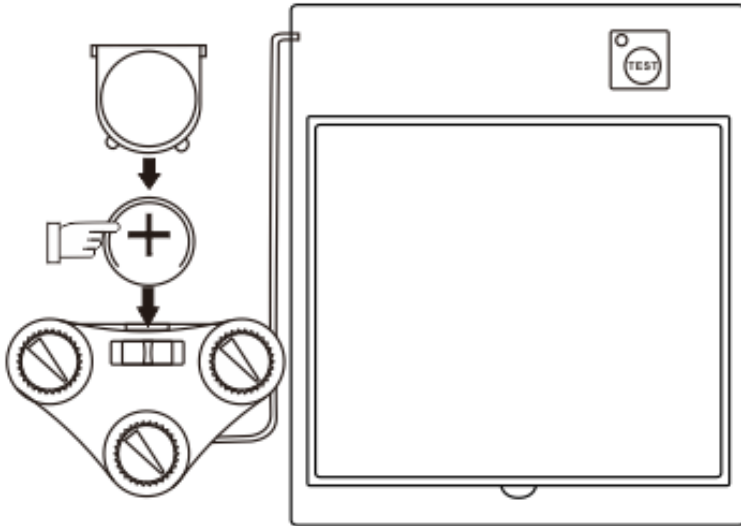
5)

### ***Battery replacement***

When the battery level is low, the low battery LED indicator will light up. The lens of the filter may not be working properly. In this case, replace the batteries.

To replace the batteries:

- 1) Slide the battery compartment cover with the battery out of the control panel housing.
- 2) Remove the old battery from the holder.
- 3) Replace with a new CR2450 lithium battery (same type as the old battery).
- 4) Make sure the positive (+) pole of the battery is facing up (towards the operator's head).
- 5) Replace the battery compartment cover with the battery in place.
- 6) Press the TEST button. The lens should darken for a moment.



### 3.3. Cleaning and maintenance

- a) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.
- b) After each cleaning, all parts should be thoroughly dried before the device is reused.
- c) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- d) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
- e) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
- f) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
- g) Use a soft cloth for cleaning.
- h) Do not leave the batteries in the unit when it will not be used for a long time.
- i) Do not clean the unit with acidic substances, medical agents, thinners, fuel, oils, or other chemicals. It may cause damage to the device.
- j) Clean the filter surfaces regularly.
- k) Always keep sensors and solar batteries in top shape with a clean, lint-free tissue/cloth. You can use alcohol and cotton for wiping.
- l) Use a neutral detergent to clean the welding shield and headband.
- m) Periodically replace the outer and inner protection plates.
- n) Do not submerge the lens in water or any other liquid. Never use abrasives, solvents, or oil-based cleaners.

- o) Do not remove the auto-darkening filter from the helmet. Never try to open the filter.

### ***Tips and common problems***

- 1) The auto-darkening filter does not darken nor flicker
  - The outer or inner protective lens is dirty or damaged. Clean or replace the protective lens.
  - The sensors are dirty. Clean the sensor surface.
  - Welding current is too low. Set the alert level to high.
- 2) Slow response
  - The operating temperature is too low (do not use in temperatures below -5°C or 23°F).
- 3) Poor visibility
  - The outer or inner protective lens and/or the filter lens are dirty. Replace the lens.
  - Insufficient amount of ambient light
  - The shade level is set incorrectly. Set the shade level again.
- 4) The headband slips off
  - The headband is not adjusted correctly. Re-adjust the headband.

**CAUTION! The operator must stop using the product immediately if the above-mentioned problems cannot be repaired. Contact the manufacturer for repair.**

### ***Instructions for the safe disposal of batteries.***

The appliances are equipped with batteries. Remove used batteries from the unit in the same way you put them in. Return the batteries to a unit responsible for their disposal.

### ***Disposal of used units.***

At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, operating instructions, or packaging. The materials used in this appliance are recyclable according to their marking. By reusing, recycling, or applying other forms of use of waste machines, you make a significant contribution to the protection of our environment.



Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used appliances.

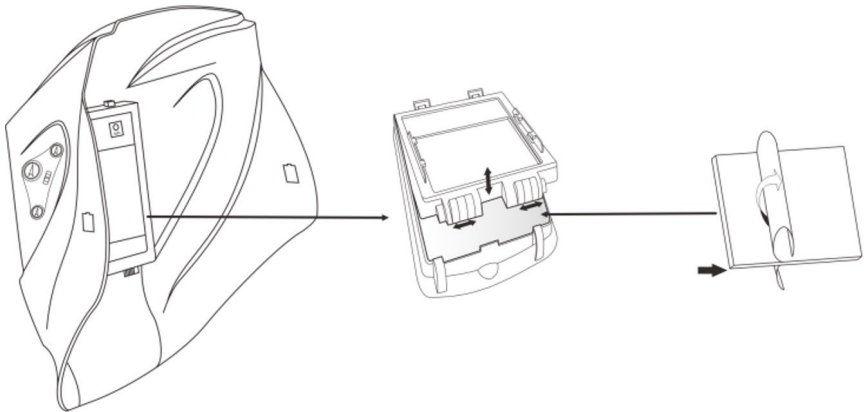
### ***Dimensions of protective lenses***

<b>Model</b>	<b>Outer protective lens [mm]</b>	<b>Inner protective lens [mm]</b>
COLOR GLASS X-100B COLOR GLASS X-100	136x121	106x102
COLOR GLASS XI-100B COLOR GLASS XI-100	139x122	106x102

### **Replacing the front protective lens**

- 1) Gently press down on the center of the latch and slide inward the lock on the left and right sides, then squeeze to remove the holder.
- 2) Remove the old protective lens from the holder, insert a new one. Make sure that the protective film has been removed from the lens.
- 3) Insert the two tabs into the lower holes in the holder.

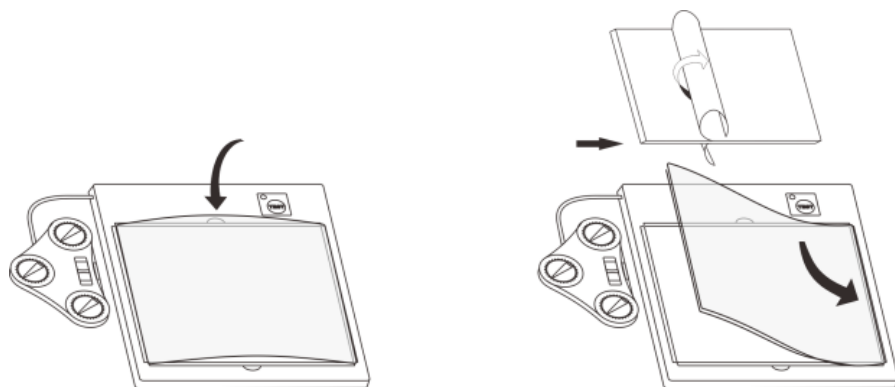
**Note:** Do not use the welding helmet without the protective lens attached.

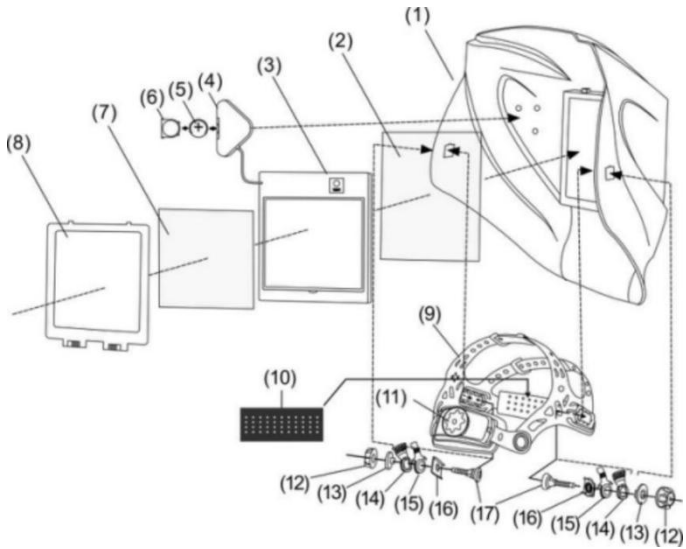


### **Replacing the inner protective lens**

- 1) To remove the protective filter lens, pull the top edge.
- 2) Remove the foil from the new protective lens.
- 3) Slide one of the side edges of the lens into the holder.

- 4) Bend the lens slightly and place the opposite side in the holder.



**Parts list**

- 1 - Face shield
- 2 - Front protective lens
- 3 - Welding filter
- 4 - Dimming control housing
- 5 - Battery
- 6 - Battery holder
- 7 - Inner protective lens
- 8 - Welding filter cartridge
- 9 - Headband
- 10 - Sweatband
- 11 - Headband adjustment knob
- 12 - Plastic cap
- 13 - Locknut
- 14 - Angle setting plate 1
- 15 - Angle setting plate 2
- 16 - Angle adjustment nut
- 17 - Plastic cap



**UWAGA!** Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla wygody użytkownika przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Podjęto rozsądne wysiłki, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne automatyczne tłumaczenie nie jest doskonałe, ani nie ma na celu zastąpienia ludzkich tłumaczy. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. Jeśli pojawią się jakiegokolwiek pytania związane z dokładnością informacji zawartych w instrukcji obsługi, należy zapoznać się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

## Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru			
Nazwa produktu	Przyłbica spawalnicza TRUE COLOR			
Model	COLOUR GLASS X- 100B	COLOUR GLASS X-100	COLOUR GLASS XI- 100B	COLOUR GLASS XI- 100
Klasa optyczna	1/1/1/1			
Rozmiar wkładu filtracyjnego [mm]	133×114×10			
Obszar widzenia [mm]	100×97			
Tryb rozjaśniony	DIN5-9			
Tryb przyciemniony	DIN9-13			
Czas przełączania [s]	1/25000			
Ilość czujników łuku elektrycznego	4			
Tryb szlifowania	Tak (DIN4)			
Zasilanie	Ogniwa słoneczne i wymienna bateria litowa (1×CR2450)			
Ochrona przed promieniowaniem UV/IR	Zawsze do DIN 16			
Temp. pracy [°C]	-5~+55			
Temp. przechowywania [°C]	-20~+70			
Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość) [mm]	25 x 33 x 33	20 x 30 x 34	22 x 22 x 32	25 x 31 x 22
Ciężar [kg]	0.98	0.8	0.8	0.8

## Oznaczenia klasy produktu

**Informacja:** Tabela oznaczeń klasy produktu dotyczy wszystkich modeli, do których odnosi się niniejsza instrukcja.

Część maski spawalniczej	Oznaczenie klasy
Ośłona twarzy spawacza	EXPONDO EN 175 B CE
Automatyczny filtr spawalniczy	4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Okular bez działania filtrującego	EXPONDO 1 F CE

Objaśnienie przykładowego oznaczenia na osłonie twarzy spawacza (EXPONDO EN175 B CE):

EXPONDO - oznaczenie producenta, EN175 – numer normy, B - wytrzymałość mechaniczna (120m/s) CE

Objaśnienie przykładowego oznaczenia automatycznego filtra spawalniczego (4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE):

4 - stan jasny, 5-9/ 9-13 - regulowane stany ciemne, EXPONDO - oznaczenie producenta, 1 - klasa optyczna, 1 – ostrość widzenia, 1 – równomierność zaciemnienia, 1 - wpływ kąta patrzenia na obraz, 379 – numer normy

Objaśnienie przykładowego oznaczenia okularu bez działania filtrującego (EXPONDO 1 F CE):

EXPONDO - oznaczenie producenta, 1 - klasa optyczna, F - wytrzymałość mechaniczna 45 m/s

- Jeśli osłona twarzy ma klasę B, a przednia szyba F, tylko najniższe oznaczenie F jest ważne dla produktu z otworem

- Ochrona oznaczona zgodnie z normą ANSI jest zapewniona tylko wtedy, gdy wszystkie soczewki i elementy mocujące są zainstalowane zgodnie z listą.










## 1. Ogólny opis






Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

### Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	<b>UWAGA!</b> lub <b>OSTRZEŻENIE!</b> lub <b>PAMIĘTAJ!</b> Ogólny znak ostrzegawczy opisujący daną sytuację.
	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę stóp.
	Stosować kombinezon ochronny.

	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru – materiały łatwopalne!
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zatrucia substancjami toksycznymi!
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	UWAGA! Szkodliwe promieniowanie łuku spawalniczego! Należy stosować maskę spawalniczą z odpowiednim stopniem zaciemnienia filtra.



**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

## 2. Bezpieczeństwo użytkowania



**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: Przyłbica spawalnicza TRUE COLOR

### 2.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Przed przejściem do pracy z urządzeniem należy usunąć wszelkie fabryczne zabezpieczenia oston/filtrów.

- b) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- c) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- d) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- e) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione.
- f) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- g) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- i) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.
- j) Zabrania się układania urządzenia na gorących powierzchniach!
- k) Urządzenie nie chroni przed zagrożeniem uderzenia, również ze strony odprysków tarcz ściernych.
- l) Produkt nie chroni przed skutkami eksplozji urządzeń lub działania środków żrących.
- m) Należy stosować się do danych producenta w kwestii zakresu temperatur podczas użytkowania.

## **2.2. Bezpieczeństwo osobiste**

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.



- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- f) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- g) Należy zwracać szczególną uwagę na stan soczewek urządzenia (osłonowe, filtrujące). Elementy, które uległy uszkodzeniu (pęknięcia, zarysowania itp.) należy natychmiast wymienić na nowe!
- h) Przed każdą pracą z urządzeniem należy sprawdzić przezroczystość soczewek/sensorów. Oczyszczyć poszczególne elementy z zanieczyszczeń (kurzu, zabrudzeń itp.). Należy przy tym stosować ściereczki bezwłosowe. Czujniki oraz elementy światłoczułe powinny być zawsze czyste.
- i) Powierzchnię przednią urządzenia należy regularnie czyścić.
- j) Zabrania się podczas użytkowania urządzenia spawania w pozycji nad głową.
- k) Nie używać urządzenia w pobliżu żrących cieczy bądź materiałów wybuchowych. Zachować szczególną ostrożność!
- l) Należy przed przejściem do pracy z urządzeniem odpowiednio przeprowadzić proces regulacji filtra samościemniającego oraz elementów mocujących (opaski elastyczne).
- m) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- n) Zabrania się zanurzania urządzenia w wodzie.
- o) Zabrania się stosowania rozpuszczalników do czyszczenia filtra lub całego urządzenia.



**Pamiętać!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

### 2.3. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- b) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- c) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.

- d) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- e) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- f) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- g) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- h) Jeżeli po zajarzeniu się łuku elektrycznego, sensory urządzenia nie spowodują automatycznego jego zaciemnienia, to należy natychmiast przerwać pracę z urządzeniem oraz zapoznać się ponownie z instrukcją obsługi.
- i) Zastosowane materiały w budowie urządzenia mogą wywołać reakcję alergiczną u użytkownika.
- j) Urządzenie nie nadaje się do zastosowania podczas spawania / cięcia laserem oraz spawania acetylenowo-tlenowego / cięcia acetylenowo-tlenowego.
- k) Zabrania się otwierania oraz manipulowania przy filtrach samozaciemniających.
- l) Zabrania się dokonywania zmian/modyfikacji urządzenia, które nie zostały opisane w instrukcji obsługi. Zmiany/modyfikacje urządzenia niezgodne z instrukcją obsługi mogą spowodować zagrożenia zdrowia lub życia lub też spowodować inne straty.
- m) Nieautoryzowane zmiany/modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie gwarancji producenta.
- n) Stosowanie filtrów o zbyt wysokim stopniu ochrony (zbyt ciemnych) może być szkodliwe, gdyż zmusza operatora do wzmożonego przybliżania się do źródła promieniowania i wdychania szkodliwych gazów.



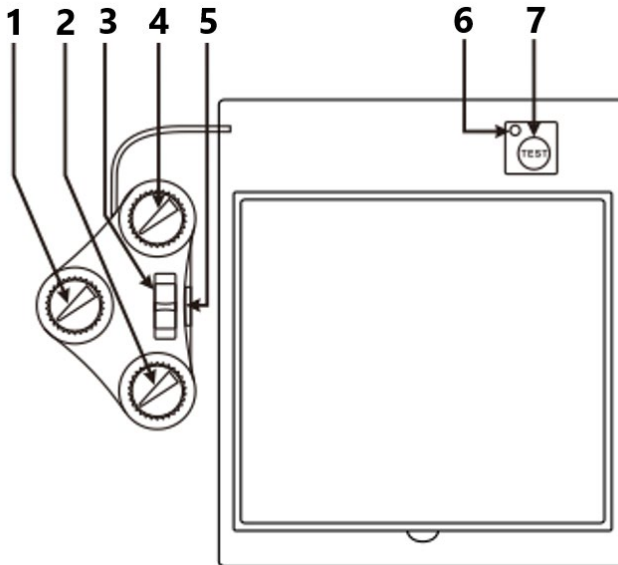
**UWAGA! Pomimo, iż urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.**

### 3. Zasady użytkowania

Produkt jest przeznaczony do ochrony oczu i twarzy przed iskrami, odpryskami i szkodliwym promieniowaniem w normalnych warunkach spawania. Filtr samościemniący automatycznie zmienia stan z ciemnego na jasny, gdy łuk spawalniczy zanika.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1. Opis panelu sterującego filtrem



- 1 - Pokrętko regulacji zaciemnienia
- 2 - Pokrętko regulacji czułości
- 3 - Przełącznik trybu zaciemniania: szlifowanie (ang. grind) / 5-9 / 9-13
- 4 - Pokrętko regulacji opóźnienia
- 5 - Gniazdo baterii
- 6 - Wskaźnik niskiego poziomu naładowania baterii
- 7 - Przycisk samosprawdzania

#### 3.2. Praca z urządzeniem

### ***Przed spawaniem***

- 1) Upewnić się, że z soczewek zostały usunięte wewnętrzne i zewnętrzne folie ochronne.
- 2) Sprawdzić, czy baterie mają wystarczającą moc. Wkład filtra może wytrzymać 5000 godzin pracy zasilany bateriami litowymi i ogniwami słonecznymi. Gdy poziom naładowania baterii jest niski, zaświeci się wskaźnik LED niskiego poziomu naładowania baterii. Soczewka wkładu filtra może nie działać prawidłowo. Wymienić baterie.
- 3) Sprawdzić, czy czujniki łuku są czyste i nie są zablokowane przez kurz lub zanieczyszczenia.
- 4) Przed każdym użyciem sprawdzić, czy opaska jest wystarczająco ciasno osadzona na głowie.
- 5) Przed użyciem sprawdzić wszystkie części pod kątem oznak zużycia lub uszkodzenia. Wszelkie porysowane, popękane lub zardzewiałe części należy wymienić lub naprawić przed ponownym użyciem, aby uniknąć poważnych obrażeń ciała.
- 6) Wybrać żądany numer odcienia za pomocą pokrętła regulacji odcienia. Na koniec upewnić się, że numer odcienia jest prawidłowym ustawieniem dla przeprowadzanej operacji.

### ***Stopień zaciemnienia***

Stopień zaciemnienia powinien być dostosowany do procesu spawania. W znalezieniu właściwego ustawienia pomoże „Tabela stopni zaciemnienia” znajdująca się w końcowej sekcji tej instrukcji obsługi. Za pomocą pokrętła znajdującego się na zewnętrznej-bocznej części przyłbicy należy wybrać preferowany stopień ochrony przed światłem.

### ***Czułość na światło łuku elektrycznego***

Czułość należy dostosować zgodnie z procesem spawania i oświetleniem otoczenia.

- 1) Niskie ustawienie — odpowiednie do spawania dużym natężeniem prądu i spawania w obszarach o wysokim poziomie naturalnego nasłonecznienia.
- 2) Średnie ustawienie — odpowiednie do większości prac spawalniczych w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- 3) Wysokie ustawienie - odpowiednie do spawania niskim natężeniem prądu i spawania w obszarach o słabym oświetleniu, szczególnie do spawania łukiem argonowym niskiego natężenia prądu.

### ***Samosprawdzenie***

- 1) Ustawiać stopień zaciemnienia filtra w dowolnym miejscu pomiędzy DIN9-13.
- 2) Nacisnąć przycisk TEST, aby sprawdzić, czy filtr przełączy się w stan ciemny.
- 3) Zwolnić przycisk TEST, aby sprawdzić, czy filtr powrócił do jasnego stanu.

### ***Tryb szlifowania***

Produkt może być używany do ochrony twarzy podczas szlifowania. Przełączenie na tryb „GRIND” zapobiegnie ściemnianiu filtra, gdy powstaną jasne iskry.

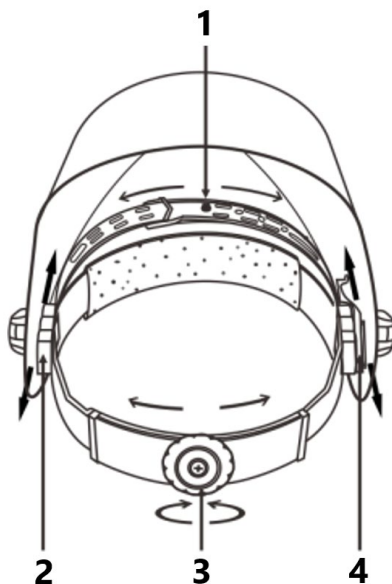
### ***Czas opóźnienia***

Czas opóźnienia odnosi się do czasu, który minie zanim filtr przejdzie ze stanu ciemnego na jasny po zatrzymaniu spawania. Opóźnienie można ustawić do jednej sekundy.

- Minimalne opóźnienie jest ustawione w zakresie od 0,1 do 0,2 sekundy, odpowiednie dla spoin punktowych lub krótkich.
- Maksymalny czas opóźnienia jest ustawiony w zakresie od 0,85 do 1,0 sekundy, odpowiedni do spawania prądem o dużym natężeniu lub przy mocniejszym oświetleniu.
- Wybór pomiędzy minimum a maksimum jest odpowiedni dla większości prac spawalniczych wewnątrz i na zewnątrz.

### ***Regulacja opaski na głowę***

- 1) Dopasować opaskę na odpowiedniej wysokości na głowie, aby zapewnić prawidłową równowagę i stabilność. W tym celu rozpiąć górny pasek (1) i zapiąć ponownie na wybranej wysokości.
- 2) Wyregulować odległość między twarzą a soczewką poprzez poluzowanie śrub pozycjonujących (2), przesunięcie maski w przód lub w tył względem opaski, a następnie dokręcenie śrub. Obie strony muszą być jednakowo ustawione, aby zapewnić prawidłową widoczność.
- 3) Aby zmniejszyć/zwiększyć obwód opaski, obrócić pokrętło regulacyjne (3) znajdujące się z tyłu opaski.
- 4) Przesunąć płytkę ustalającą (4) do innego otworu pozycjonującego, aby wyregulować kąt okna i uzyskać dobrą widoczność.



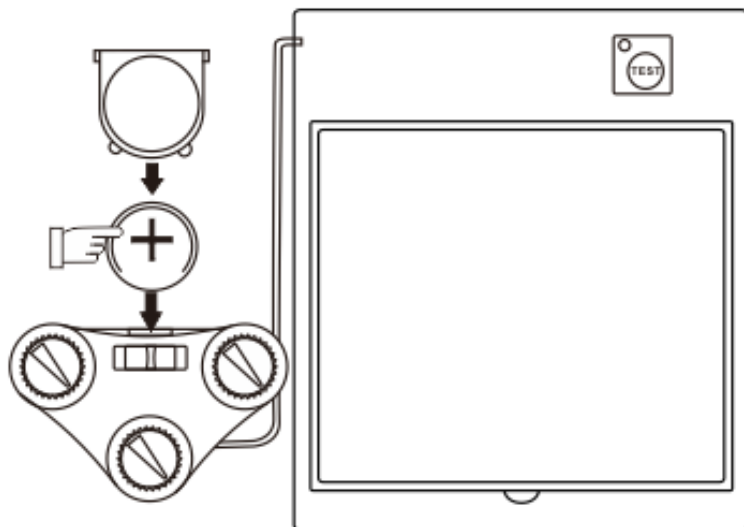
5)

### **Wymiana baterii**

Gdy poziom naładowania baterii jest niski, zaświeci się wskaźnik LED niskiego poziomu naładowania baterii. Soczewka wkładu filtra może nie działać prawidłowo. W takim wypadku należy wymienić baterie.

Aby wymienić baterie należy:

- 1) Wysunąć pokrywę komory baterii wraz z baterią z obudowy panelu sterującego.
- 2) Wyjąć starą baterię z uchwytu.
- 3) Wymienić na nową baterię litową CR2450 (tego samego typu jak stara bateria).
- 4) Upewnić się, że biegun dodatni (+) baterii jest skierowany do góry (w stronę głowy operatora).
- 5) Wsunąć ponownie pokrywę komory baterii wraz z baterią na swoje miejsce.
- 6) Nacisnąć przycisk TEST. Soczewka powinna na chwilę pociemnieć.



### 3.3. Czyszczenie i konserwacja

- a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- b) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- e) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- f) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- g) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- h) Nie pozostawiać baterii w urządzeniu, gdy nie będzie ono używane przez dłuższy czas.
- i) Nie czyścić urządzenia substancjami o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- j) Należy regularnie czyścić powierzchnie filtrów.

- k) Czujniki i ogniwa słoneczne należy zawsze utrzymywać w czystości za pomocą czystej niestrzępiącej się chusteczki/szmatki. Można użyć alkoholu i bawełny do wycierania.
- l) Do czyszczenia osłony spawalniczej i opaski na głowę należy użyć neutralnego detergentu.
- m) Okresowo wymieniać zewnętrzne i wewnętrzne płyty ochronne.
- n) Nie zanurzać soczewki w wodzie ani żadnym innym płynie. Nigdy nie używać materiałów ściernych, rozpuszczalników ani środków czyszczących na bazie oleju.
- o) Nie wyjmować filtra samościenniającego z przyłbicy. Nigdy nie próbować otwierać filtra.

### ***Wskazówki oraz częste problemy***

- 1) Filtr samościenniający nie ciemnieje ani nie migocze
  - Zewnętrzna lub wewnętrzna soczewka ochronna jest zabrudzona lub uszkodzona. Wyczyścić lub wymienić soczewkę ochronną.
  - Czujniki są zabrudzone. Wyczyścić powierzchnię czujnika.
  - Prąd spawania jest zbyt niski. Ustawić poziom czujności na wysoki.
- 2) Powolna reakcja
  - Temperatura pracy jest zbyt niska (nie używać w temperaturach poniżej - 5°C lub 23°F).
- 3) Słaba widoczność
  - Zewnętrzna lub wewnętrzna soczewka ochronna i/lub soczewka filtra są zabrudzone. Wymienić soczewkę.
  - Niewystarczająca ilość światła otoczenia
  - Poziom zaciemnienia jest ustawiony nieprawidłowo. Ustawić ponownie poziom zaciemnienia.
- 4) Opaska na głowę się zsuwa
  - Opaska na głowę nie jest prawidłowo wyregulowana. Dostosować ponownie opaskę.

**UWAGA! Operator musi natychmiast zaprzestać używania produktu, jeśli nie można naprawić wyżej wymienionych problemów. Skontaktować się z producentem w celu naprawy.**

***Instrukcja bezpiecznego usunięcia akumulatorów i baterii:***



W urządzeniach zamontowane są baterie. Zużyte baterie należy zdemontować z urządzenia postępując analogicznie do ich montażu. Baterie przekazać komórce odpowiedzialnej za utylizację tych materiałów.

### **Usuwanie zużytych urządzeń:**

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

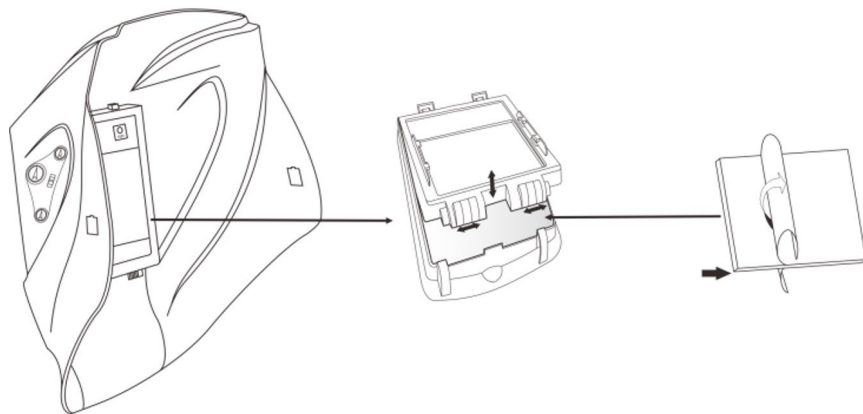
### **Wymiary soczewek ochronnych**

Model	Zewnętrzna soczewka ochronna [mm]	Wewnętrzna soczewka ochronna [mm]
COLOUR GLASS X-100B COLOUR GLASS X-100	136x121	106x102
COLOUR GLASS XI-100B COLOUR GLASS XI-100	139x122	106x102

### **Wymiana przedniej soczewki ochronnej**

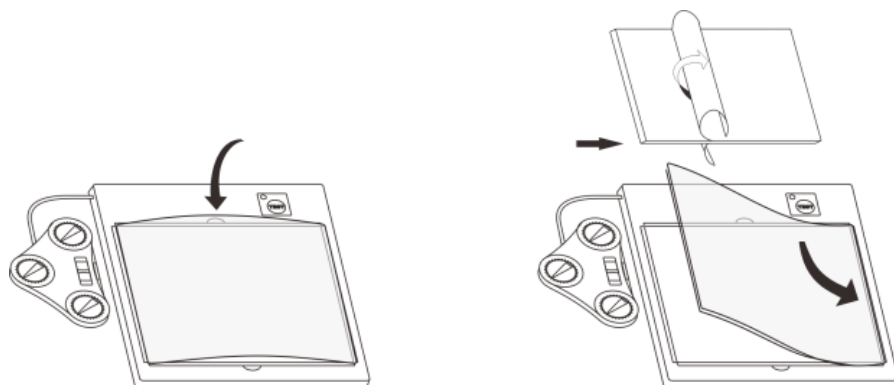
- 1) Delikatnie nacisnąć środek zatrzasku i przesunąć blokadę z lewej i prawej strony do środka, następnie ścisnąć, aby wyjąć uchwyt na wkład.
- 2) Wyjąć starą soczewkę ochronną z uchwytu, umieścić nową soczewkę ochronną. Upewnić się, że folia ochronna została usunięta z soczewki.
- 3) Włożyć dwie wypustki w dolne otwory w uchwycie na wkład.

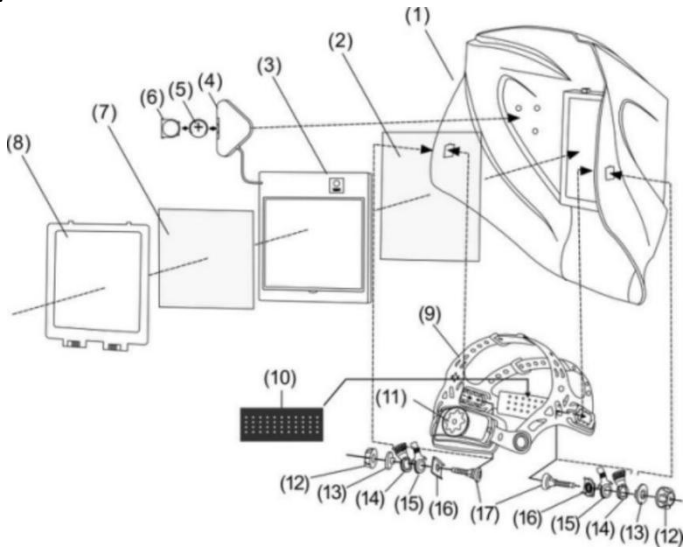
**Uwaga:** Nie używać przyłbicy spawalniczej bez zamontowanej soczewki ochronnej.



### Wymiana wewnętrznej soczewki ochronnej

- 1) Aby wyjąć soczewkę ochronną filtra, pociągnąć za górną krawędź.
- 2) Zdjąć folię z nowej soczewki ochronnej.
- 3) Wsunąć jedną z bocznych krawędzi soczewki w zaczep.
- 4) Wygiąć lekko soczewkę i umieścić przeciwny bok w zaczepie.



**Lista części**

- 1 - Osłona twarzy
- 2 - Przednia soczewka ochronna
- 3 - Filtr spawalniczy
- 4 - Obudowa panelu sterowania przyciemnianiem
- 5 - Bateria
- 6 - Uchwyt baterii
- 7 - Wewnętrzna soczewka ochronna
- 8 - Wkład filtra spawalniczego
- 9 - Opaska
- 10 - Opaska przeciwpotna
- 11 - Pokrętko regulacji opaski
- 12 - Plastikowa nakrętka
- 13 - Przeciwnakrętka
- 14 - Płyta ustalająca kąt #1
- 15 - Płyta ustalająca kąt #2
- 16 - Nakrętka regulacji kąta
- 17 - Plastikowa nakrętka



Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

## Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru			
Název výrobku	Svařovací helma TRUE COLOR			
Model	BAREVNÉ SKLO X-100B	BAREVNÉ SKLO X-100	BAREVNÉ SKLO XI-100B	BAREVNÉ SKLO XI-100
Optická třída	1/1/1/1			
Velikost filtru [mm]	133×114×10			
Oblast zobrazení [mm]	100×97			
Rozjasněný režim	DIN5-9			
Ztlumený režim	DIN9-13			
Spínací čas [s]	1/25000			
Počet obloukových senzorů	4			
Režim broušení	Ano (DIN4)			
Napájecí zdroj	Solární baterie a vyměnitelná lithiová baterie (1 × CR2450)			
Ochrana proti UV/IR záření	Vždy do DIN 16			
Temp. [°C]	-5~+55			
Temp. skladování [°C]	-20~+70			
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	25 x 33 x 33	20 x 30 x 34	22 x 22 x 32	25 x 31 x 22
Hmotnost [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8

## Označení třídy produktu

**Poznámka :** Tabulka tříd produktů se týká všech modelů, na které se vztahuje tento návod.

Součásti masky svářečské	Třída
Svářečský obličejový štít	EXPONDO EN 175 B CE
Automatický svářečský filtr	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Okulár bez filtračního efektu	EXPONDO 1 F CE

Vysvětlení vzorových značek na obličejovém štítu svářeče ( EXPONDO EN175 B CE):  
EXPONDO - označení výrobce, EN175 - číslo normy, B - mechanická pevnost (120m/s)  
CE

Vysvětlení vzorových označení automatické svářečské filtry ( 4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE ):

4 - světlý, 5-9 / 9-13 - nastavitelná tma, EXPONDO - označení výrobce, 1 - optická třída, 1 - zraková ostrost, 1 - rovnoměrnost stínování, 1 - vliv úhlu pohledu na obraz, 379 - standardní číslo

Vysvětlení vzorového značení okuláru bez filtrace ( EXPONDO 1 F CE):  
EXPONDO - označení výrobce, 1 - optická třída, F - mechanická pevnost 45 m/s

- Pokud je obličejový štít třídy B a čelní sklo F, platí pro výrobek s clonou pouze nejslabší označení F

- Ochrana v souladu s normou ANSI je zajištěna pouze tehdy, jsou-li všechny čočky a upevňovací prvky instalovány v souladu se seznamem.










## 1. Všeobecný popis





Účelem tohoto návodu je pomoci při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

**NEŽ ZAČNETE PRACOVAT SE ZAŘÍZENÍM, PEČLIVĚ SI PROČTĚTE TENTO NÁVOD, ABYSTE POROZUMĚLI VŠEM JEHO POKYNŮM.**

Abyste zajistili dlouhý a spolehlivý provoz zařízení, ujistěte se, že jej provozujete a udržujete správně podle pokynů v tomto návodu k použití. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny, které souvisí se zvyšováním kvality.

## Vysvětlení symbolů

	<p>Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.</p>
	<p>Před použitím se seznamte s pokyny.</p>
	<p>Recyklovatelný výrobek.</p>
	<p><b>POZOR!</b> nebo <b>VAROVÁNÍ!</b> nebo <b>PAMATUJ!</b> Obecný varovný signál, který popisuje danou situaci.</p>
	<p>Používejte ochranu sluchu. Expozice hluku může vést ke ztrátě sluchu.</p>
	<p>Používejte ochranné brýle.</p>
	<p>Používejte ochranné rukavice.</p>
	<p>Používejte ochranu nohou.</p>
	<p>Používejte ochrannou kombinézu.</p>
	<p><b>UPOZORNĚNÍ!</b> Výstraha před úrazem elektrickým proudem!</p>

	UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru – hořlavé materiály!
	Varování před nebezpečím otravy toxickými látkami!
	Upozornění! Horký povrch může způsobit popáleniny!
	UPOZORNĚNÍ! Škodlivé záření svařovacího oblouku! Používejte svářečskou kuklu s odpovídajícím stupněm zatemnění filtru.



**UPOZORNĚNÍ!** Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

## 2. Bezpečnost používání



**UPOZORNĚNÍ!** Přečtěte si všechna bezpečnostní varování a pokyny. Nedodržení varování a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění nebo smrt.

Termín „zařízení“ nebo „produkt“ ve varováních a v popisu návodu se vztahuje  
Svařovací helma TRUE COLOR

### 2.1. Bezpečnost na pracovišti

- a) Než začnete pracovat se zařízením, odstraňte všechny výrobní ochrany krytů/filtrů.
- b) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Buďte předvídaví, sledujte, co děláte, a při používání zařízení používejte zdravý rozum.

- c) Pokud máte pochybnosti, zda výrobek pracuje správně, nebo v případě výskytu poruchy kontaktujte servis výrobce.
- d) Opravy výrobku může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
- e) Vstup dětem a nepovolaným osobám na pracoviště je zakázán.
- f) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s informacemi týkajícími se bezpečnosti. Jsou-li nálepky nečitelné, vyměňte je.
- g) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
- h) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
- i) Během používání tohoto zařízení společně s jinými zařízeními musí být při jejich používání zohledněny také jejich návody k použití.
- j) Je zakázáno pokládat zařízení na horký povrch!
- k) Zařízení nechrání před nebezpečím zasažení, a to ani od úlomků brusných kotoučů.
- l) Výrobek nechrání před následky exploze zařízení ani před vlivem žíravín.
- m) Respektujte údaje výrobce ohledně rozsahu teplot při používání.

## 2.2. Osobní bezpečnost

- a) Toto zařízení nepoužívejte, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které by mohly zhoršit vaši schopnost ovládat zařízení.
- b) Zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými mentálními, smyslovými nebo intelektuálními funkcemi nebo osobami, které nemají zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost, jak ovládat zařízení.
- c) Jednotku mohou obsluhovat osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné s ní pracovat a příslušně proškolené, které si přečetly tento návod k obsluze a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- d) Při používání zařízení dávejte pozor a řiďte se zdravým rozumem. Chvilková nepozornost během operace může způsobit vážné zranění.
- e) Používejte osobní ochranné prostředky vyžadované při práci se zařízením a uvedené v bodu 1 vysvětlivek symbolů. Používání vhodných a atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje riziko úrazu.
- f) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.
- g) Věnujte zvláštní pozornost stavu čoček zařízení (krycí, filtrační). Poškozené součásti (popraskané, poškrábané apod.) je třeba okamžitě vyměnit za nové!
- h) Před každou prací se zařízením zkontrolujte průhlednost čoček/senzorů. Očistěte jednotlivé části od znečištění (prachu, špíny apod.). Používejte k tomu hadříky, které nepouští chloupky. Čidla a optické části musí být vždy čisté.
- i) Přední plochu zařízení čistěte pravidelně.



- j) Při používání zařízení je zakázáno svařovat v poloze nad hlavou.
- k) Nepoužívejte zařízení v blízkosti žíravých kapalin nebo výbušných materiálů. Dbejte zvýšené opatrnosti!
- l) Než začnete pracovat se zařízením, musíte správně seřídít samostmívací filtr a upevňovací prvky (elastické pásky).
- m) Nedotýkejte se zařízení mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- n) Je zakázáno ponořovat zařízení do vody.
- o) Je zakázáno používat ředidla na čištění filtru nebo celého zařízení.



**Zapamatujte si!** Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

### 2.3. Bezpečné používání zařízení

- a) Nepoužívaná zařízení musí být skladována na místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
- b) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození vraťte zařízení před použitím k opravě.
- c) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
- d) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
- e) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- f) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
- g) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
- h) Pokud po zapálení elektrického oblouku senzory zařízení nevyvolají jeho automatické setmění, okamžitě přerušete práci se zařízením a znovu se seznamte s návodem k obsluze.
- i) Materiály použité v konstrukci zařízení mohou u uživatele vyvolat alergickou reakci.
- j) Zařízení nelze použít při svařování / řezání laserem ani při svařování / řezání směsí acetylenu a kyslíku.
- k) Je zakázáno otevírat samostmívací filtry nebo s nimi manipulovat.
- l) Je zakázáno provádět změny/úpravy zařízení, které nebyly popsány v návodu k obsluze. Změny/úpravy zařízení provedené v rozporu s návodem k obsluze mohou vést k ohrožení zdraví nebo života a způsobit i další škody.
- m) V případě neautorizovaných změn/úprav záruka výrobce pozbývá platnosti.

- n) Použití filtrů s příliš vysokým stupněm ochrany (příliš tmavých) může být nebezpečné, poněvadž nutí operátora více se přiblížit ke zdroji zařízení a vdechovat škodlivé plyny.



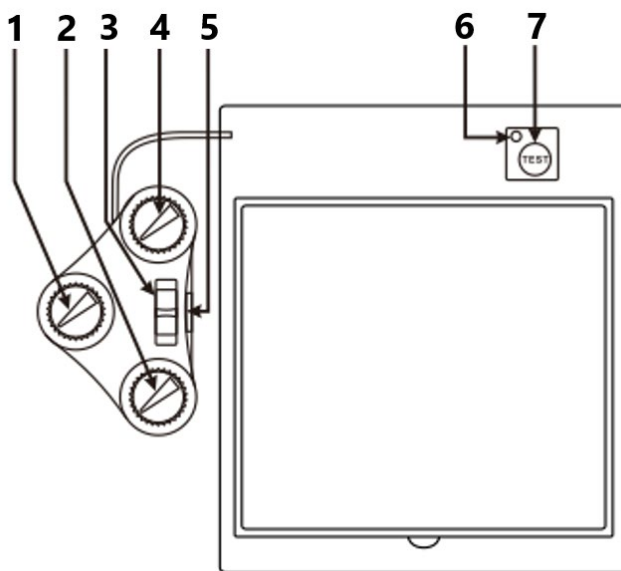
**UPOZORNĚNÍ!** Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu či zranění při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

### 3. Návod k použití

Výrobek je určen k ochraně očí a obličeje před jiskrami, rozstříkem a škodlivým zářením za běžných podmínek svařování. Samostmívací filtr se automaticky změní z tmavého na světlý, když svařovací oblouk slábně.

**Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.**

#### 3.1. Popis ovládacího panelu filtru



- 1 - Knoflík pro nastavení odstínu
- 2 - Knoflík pro nastavení citlivosti
- 3 - Přepínač režimu stmívání: grind grind / 5-9 / 9-13
- 4 - Knoflík pro nastavení zpoždění
- 5 - Příhrádka na baterii
- 6 - Indikátor slabé baterie
- 7 - Tlačítko samokontroly

#### 3.2. Práce se zařízením.

### ***Před svařováním***

- 1) Ujistěte se, že jsou z čoček odstraněny vnitřní a vnější ochranné fólie.
- 2) Zkontrolujte, zda mají baterie dostatek energie. Filtrační patrona vydrží 5 000 hodin provozu při napájení lithiovými bateriemi a solárními bateriemi. Když je úroveň nabití baterie nízká, rozsvítí se LED indikátor slabé baterie. Čočka filtru nemusí správně fungovat. Vyměňte baterie.
- 3) Zkontrolujte, zda jsou senzory oblouku čisté a nejsou zanesené prachem nebo nečistotami.
- 4) Před každým použitím zkontrolujte, zda čelenka pevně sedí na hlavě.
- 5) Před použitím zkontrolujte všechny díly, zda nejeví známky opotřebení nebo poškození. Jakékoli poškrábané, prasklé nebo rezavé díly by měly být před opětovným použitím vyměněny nebo opraveny, aby nedošlo k vážnému zranění.
- 6) Pomocí knoflíku pro nastavení odstínu vyberte požadované číslo odstínu. Nakonec se ujistěte, že číslo odstínu má správné nastavení pro vaši operaci.

### ***Stupeň stínu***

Stupeň odstínu by měl být přizpůsoben procesu svařování. "Tabulka odstínů" na konci tohoto návodu vám pomůže najít správné nastavení. Pomocí knoflíku na vnější straně přílby vyberte preferovaný stupeň ochrany proti světlu.

### ***Citlivost na světlo elektrického oblouku***

Citlivost by měla být nastavena podle svařovacího procesu a okolního osvětlení.

- 1) Nízké nastavení - vhodné pro svařování vysokým proudem a svařování v oblastech s vysokou úrovní přirozeného slunečního záření.
- 2) Střední nastavení - vhodné pro většinu vnitřních a venkovních svařovacích prací.
- 3) Vysoké nastavení - vhodné pro nízkoproudé svařování a svařování v oblastech se slabým osvětlením, zejména pro nízkoproudé argonové obloukové svařování.

### ***Samokontrola***

- 1) Nastavte odstín filtru kdekoli mezi DIN9-13.
- 2) Stisknutím tlačítka TEST zkontrolujte, zda filtr ztmavne.
- 3) Uvolněním tlačítka TEST zkontrolujte, zda se filtr vrátil do jasného stavu.

### **Režim broušení**

Přípravek lze použít k ochraně obličeje při broušení. Přepnutím do režimu „GRIND“ zabráníte ztmavnutí filtru, když se vytvoří jasné jiskry.

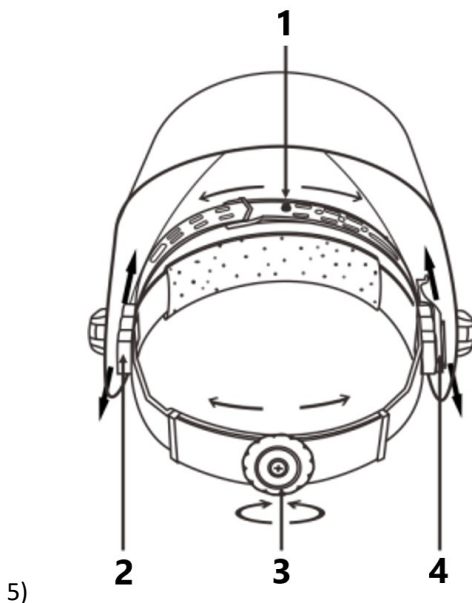
### **Časová prodleva**

Doba zpoždění se vztahuje k době, která uplyne, než se filtr změní z tmavého na světlý po ukončení svařování. Zpoždění lze nastavit až na jednu sekundu.

- Minimální zpoždění je nastaveno od 0,1 do 0,2 sekundy, vhodné pro bodové nebo krátké svary.
- Maximální doba zpoždění je nastavena v rozsahu od 0,85 do 1,0 sekundy, vhodné pro svařování vysokými proudy nebo při silnějším osvětlení.
- Volba mezi minimem a maximem je vhodná pro většinu vnitřních i venkovních svařovacích prací.

### **Nastavení čelenky**

- 1) Nastavte čelenku do správné výšky na hlavě, abyste zajistili správnou rovnováhu a stabilitu. Za tímto účelem uvolněte horní popruh (1) a znovu jej upevněte v požadované výšce.
- 2) Upravte vzdálenost mezi obličejem a čočkou uvolněním polohovacích šroubů (2), posunutím masky dopředu nebo dozadu proti hlavovému pásku a poté utažením šroubů. Obě strany musí být zarovnané stejně, aby byla zajištěna správná viditelnost.
- 3) Chcete-li zmenšit/zvětšit obvod pásku, otočte nastavovacím knoflíkem (3) na zadní straně pásku.
- 4) Přesuňte nastavovací desku (4) do jiného polohovacího otvoru, abyste upravili úhel a získali dobrou viditelnost.

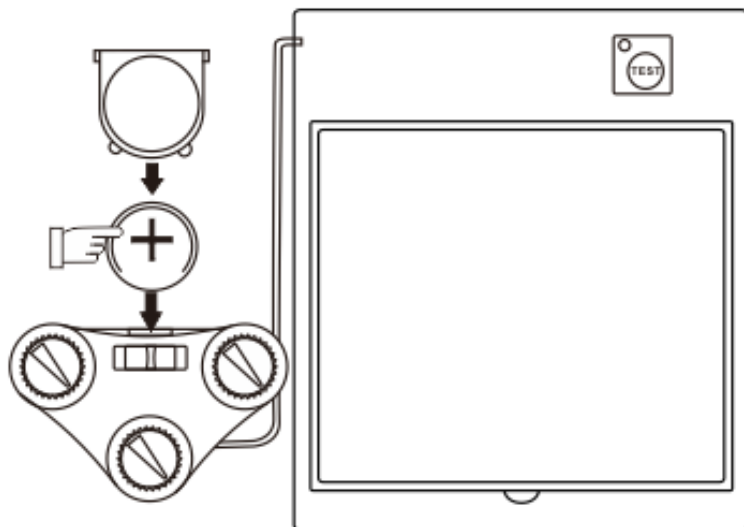


### **Výměna baterie**

Když je úroveň nabití baterie nízká, rozsvítí se LED indikátor slabé baterie. Čočka filtru nemusí správně fungovat. V takovém případě vyměňte baterie.

Chcete-li vyměnit baterie:

- 1) Vysuňte kryt bateriového prostoru s baterií z krytu ovládacího panelu.
- 2) Vyměňte starou baterii z držáku.
- 3) Vyměňte za novou lithiovou baterii CR2450 (stejný typ jako stará baterie).
- 4) Ujistěte se, že kladný (+) pól baterie směřuje nahoru (směrem k hlavě operátora).
- 5) Nasadte kryt přihrádky na baterie s baterií na místě.
- 6) Stiskněte tlačítko TEST. Čočka by měla na chvíli ztmavit.



### 3.3. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Na čišťení ploch zařizení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.
- b) Po každém čištění by měly být všechny části před opětovným použitím zařizení důkladně vysušeny.
- c) Zařizení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- d) Na zařizení nestříkejte vodu ani ho nevkádejte do vody.
- e) Dejte pozor, aby skrze otvory, které se nacházejí na krytu, nepronikla voda.
- f) Zařizení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.
- g) K čištění používejte měkký hadřík.
- h) Pokud nebudete zařizení delší dobu používat, vyjměte z něj baterie.
- i) Nečistěte jednotku kyselými látkami, lékařskými prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemikáliemi. Mohlo by dojít k poškození zařizení.
- j) Pravidelně čistěte povrchy filtru.
- k) Vždy udržujte senzory a solární baterie ve špičkovém stavu pomocí čistého hadříku/utěrky, který nepouští vlákna. K otírání můžete použít alkohol a bavlnu.
- l) K čištění svářečského štítu a čelenky použijte neutrální čisticí prostředek.
- m) Pravidelně vyměňujte vnější a vnitřní ochranné desky.

- n) Neponořujte objektiv do vody ani jiné kapaliny. Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky, rozpouštědla nebo čističe na bázi oleje.
- o) Neodstraňujte samostmívací filtr z helmy. Nikdy se nepokoušejte otevřít filtr.

### ***Tipy a běžné problémy***

- 1) Samostmívací filtr neztmavne ani neblíká
  - Vnější nebo vnitřní ochranná čočka je znečištěná nebo poškozená. Vyčistěte nebo vyměňte ochrannou čočku.
  - Senzory jsou znečištěné. Vyčistěte povrch senzoru.
  - Svařovací proud je příliš nízký. Nastavte úroveň výstrahy na vysokou.
- 2) Pomalá odezva
  - Provozní teplota je příliš nízká (nepoužívejte při teplotách pod -5 °C nebo 23 °F).
- 3) Špatná viditelnost
  - Vnější nebo vnitřní ochranná čočka a/nebo čočka filtru jsou znečištěné. Vyměňte čočku.
  - Nedostatečné množství okolního světla
  - Úroveň odstínu je nastavena nesprávně. Znovu nastavte úroveň odstínu.
- 4) Čelenka se sundá
  - Čelenka není správně nastavena. Znovu upravte čelenku.

**UPOZORNĚNÍ! Obsluha musí výrobek okamžitě přestat používat, pokud nelze výše uvedené problémy odstranit. Pro opravu kontaktujte výrobce.**

### ***Pokyny pro bezpečné odstranění akumulátorů a baterií:***

V zařízení jsou namontovány baterie. Vyčerpaný akumulátor demontujte ze zařízení obdobným postupem jako při jeho montáži. Opatřené baterie odevzdejte v místě zodpovědném za likvidaci těchto materiálů.

### ***Likvidace opotřebených zařízení:***

Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. To je označeno symbolem na produktu, návodu k obsluze nebo obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Opětovným použitím, recyklací nebo aplikací jiných forem využití odpadních strojů významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.



Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci vyřazených zařízení Vám poskytne orgán místní samosprávy.

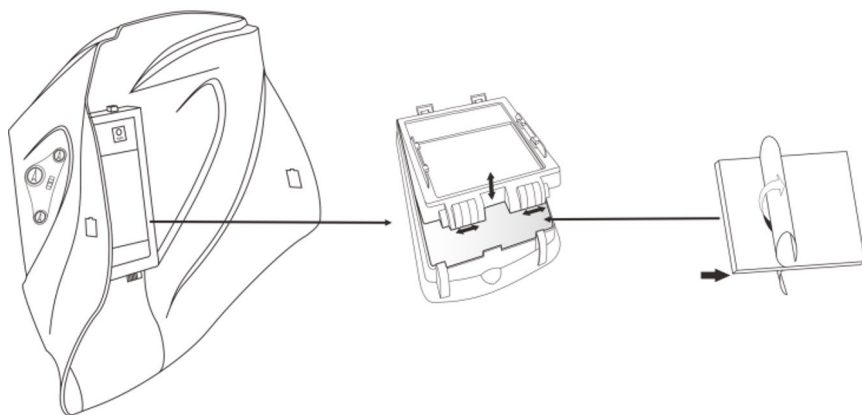
### **Rozměry ochranných čoček**

Model	Vnější ochranná čočka [mm]	Vnitřní ochranná čočka [mm]
BAREVNÉ SKLO X-100B BAREVNÉ SKLO X-100	136x121	106x102
BAREVNÉ SKLO XI-100B BAREVNÉ SKLO XI-100	139x122	106x102

### **Výměna přední ochranné čočky**

- 1) Jemně zatlačte na střed západky a posuňte dovnitř zámek na levé a pravé straně, poté stisknutím držák vyjměte.
- 2) Vyjměte starou ochrannou čočku z držáku, vložte novou. Ujistěte se, že byla z objektivu odstraněna ochranná fólie.
- 3) Vložte dva výstupky do spodních otvorů v držáku.

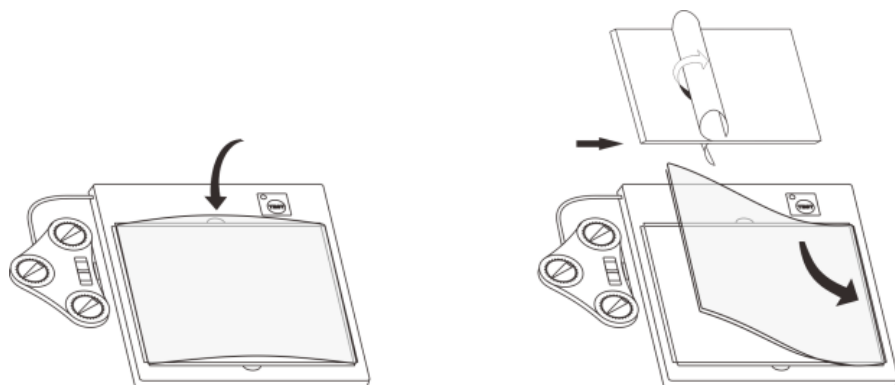
**Poznámka :** Nepoužívejte svářečskou kuklu bez nasazené ochranné čočky.

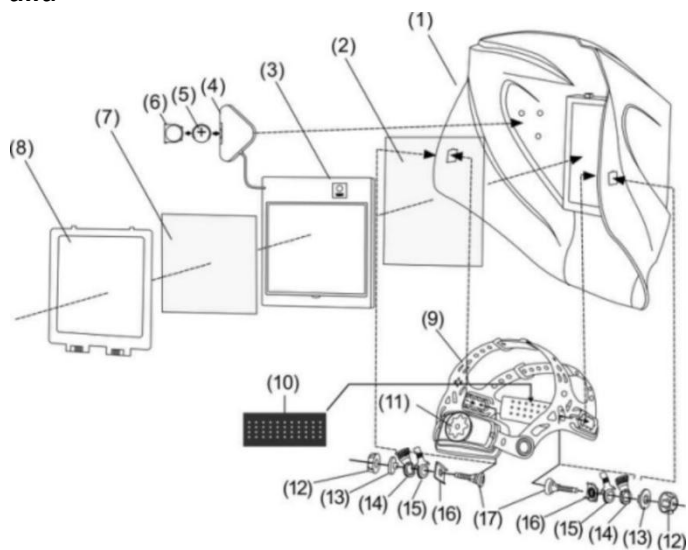


### **Výměna vnitřní ochranné čočky**

- 1) Chcete-li odstranit čočku ochranného filtru, zatáhněte za horní okraj.
- 2) Odstraňte fólii z nové ochranné čočky.
- 3) Zasuňte jeden z bočních okrajů objektivu do držáku.

- 4) Čočku mírně ohněte a opačnou stranu umístěte do držáku.



**Seznam dílů**

- 1 - Obličejový štít
- 2 - Přední ochranná čočka
- 3 - Svařovací filtr
- 4 - Pouzdro ovládání stmívání
- 5 - Baterie
- 6 - Držák baterie
- 7 - Vnitřní ochranná čočka
- 8 - Svařovací filtrační patrona
- 9 - Čelenka
- 10 - Potítko
- 11 - Knoflík pro nastavení čelenky
- 12 - Plastový uzávěr
- 13 - Pojistná matice
- 14 - Deska pro nastavení úhlu 1
- 15 - Deska pro nastavení úhlu 2
- 16 - Matice pro nastavení úhlu
- 17 - Plastový uzávěr



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

## Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre			
Nom de produit	Casque de soudage TRUE COLOR			
Modèle	VERRE COULEUR X- 100B	VERRE DE COULEUR X- 100	VERRE DE COULEUR XI- 100B	VERRE DE COULEUR XI-100
Classe optique	1/1/1/1			
Taille du filtre [mm]	133×114×10			
Zone de visualisation [mm]	100×97			
Mode éclairci	DIN5-9			
Mode faible	DIN9-13			
Temps de commutation [s]	1/25000			
Nombre de capteurs d'arc	4			
Mode de broyage	Oui (DIN4)			
Source d'alimentation	Piles solaires et pile au lithium remplaçable (1 × CR2450)			
Protection contre les rayonnements UV/IR	Toujours jusqu'à DIN 16			
Temp. [°C]	-5~+55			
Temp. stockage [°C]	-20~+70			
Dimensions (largeur x profondeur x hauteur) [mm]	25x33x33	20x30x34	22x22x32	25x31x22

Poids [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8
------------	------	-----	-----	-----

## Marquages de classe de produit

**Remarque :** Le tableau des classes de produits concerne tous les modèles auxquels ce manuel s'applique.

Une partie du masque de soudage	Classe
Écran facial de soudeur	EXPONDO EN 175 B CE
Filtre de soudage automatique	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379CE
Oculaire sans effet filtrant	EXPONDO 1 F CE

Explication des exemples de marquages sur l'écran facial du soudeur ( EXPONDO EN175 B CE ) :

EXPONDO - désignation du fabricant, EN175 - numéro de norme, B - résistance mécanique (120m/s) CE

Explication d'exemples de marquage du filtre de soudage automatique ( 4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE ) :

4 - lumineux, 5-9 / 9-13 - sombre réglable, EXPONDO - désignation du fabricant, 1 - classe optique, 1 - acuité visuelle, 1 - uniformité de l'ombrage, 1 - l'influence de l'angle de vision sur l'image, 379 - numéro standard

Explication d'exemples de marquage d'un oculaire sans filtrage ( EXPONDO 1 F CE ) :  
EXPONDO - désignation du fabricant, 1 - classe optique, F - résistance mécanique 45 m/s

- Si l'écran facial est de classe B et le pare-brise est de F, seul le marquage F le plus faible est valable pour le produit avec l'ouverture
- La protection conforme à la norme ANSI n'est assurée que si toutes les lentilles et fixations sont installées conformément à la liste.

## 1. Description générale









Le manuel est destiné à aider à une utilisation sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et







les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MODE D'EMPLOI AVANT DE COMMENCER À UTILISER LE PRODUIT.**

Pour garantir le fonctionnement long et fiable de l'appareil, assurez-vous de l'utiliser et de l'entretenir correctement en suivant les directives de ce manuel d'instructions. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'augmentation de la qualité.

### Explication des symboles

	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité applicables.
	Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous avant d'utiliser le produit.
	Produit recyclable.
	<b>PRUDENCE!</b> ou <b>AVERTISSEMENT!</b> ou <b>SOUVENEZ-VOUS!</b> Un signe d'avertissement général qui décrit une situation donnée.
	Portez une protection auditive. L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.
	Portez des lunettes de sécurité.
	Porter des gants de protection.
	Portez une protection des pieds

	Portez une combinaison de protection.
	ATTENTION ! Risque d'électrocution !
	ATTENTION ! Risque d'incendie - matériaux inflammables !
	Risque d'empoisonnement par substances toxiques !
	Attention ! La surface chaude peut provoquer des brûlures !
	ATTENTION ! Rayonnement nocif de l'arc de soudage ! Portez un masque de soudage avec un degré d'obscurité approprié.



**ATTENTION !** Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

## 2. Sécurité de l'exploitation



**ATTENTION !** Lire tous les avertissements et instructions de sécurité. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves, voire la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et la description des instructions fait référence à  
Casque de soudage TRUE COLOR

## 2.1. Sécurité au travail

- a) Avant d'utiliser l'appareil, retirez toutes les protections des écrans/filtres.
- b) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- c) En cas des doutes concernant le bon fonctionnement de l'appareil et son endommagement, contactez le service du fabricant.
- d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas réparer l'appareil par ses propres soins !
- e) L'accès au poste de travail est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées.
- f) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacez les autocollants s'ils sont illisibles.
- g) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil est confié à des tiers, le mode d'emploi doit également être remis avec celui-ci.
- h) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.
- i) Lorsque le produit est utilisé avec d'autres dispositifs, il est impératif de respecter les manuels d'utilisations des appareils concernés.
- j) Il est interdit de placer l'appareil sur des surfaces chaudes !
- k) L'appareil ne fournit pas de protection contre les risques mécaniques, y compris les projections provenant des disques abrasifs.
- l) L'appareil ne fournit pas de protection contre les explosions ou les substances corrosives.
- m) Respectez les conseils du fabricant concernant les températures de fonctionnement.

## 2.2. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas cet appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments susceptibles de nuire à votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des fonctions mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou par des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou n'aient été instruites par une personne responsable de leur sécurité sur la façon de faire fonctionner l'appareil.
- c) L'unité peut être utilisée par des personnes physiquement aptes, capables de l'utiliser et correctement formées, qui ont lu ce manuel d'instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
- d) Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez l'appareil. Un instant d'inattention pendant l'opération peut entraîner des blessures graves.



- e) Lors de l'utilisation de l'appareil, utilisez les équipements de protection individuelle nécessaires énumérés au point 1 de la signification des symboles. L'utilisation d'équipements de protection individuelle appropriés et agréés réduit le risque de blessure.
- f) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- g) Accordez une attention particulière à l'état des lentilles (de protection et filtration). Les éléments endommagés (fissures, rayures, etc.) doivent être remplacés immédiatement !
- h) Avant chaque utilisation de l'appareil, contrôlez la transparence des lentilles / capteurs. Éliminez les impuretés (poussière, etc.) accumulées sur les éléments. Utilisez un chiffon non pelucheux à cet effet. Les capteurs et les éléments photosensibles doivent toujours être propres.
- i) Nettoyez régulièrement la surface avant de l'appareil.
- j) Il est interdit de souder au-dessus de la tête avec cet appareil.
- k) N'utilisez pas cet appareil à proximité de liquides corrosifs ou d'explosifs. Des précautions particulières sont nécessaires !
- l) Avant l'utilisation de l'appareil, réglez le filtre actif et les éléments de fixation (bandes élastiques).
- m) Ne pas toucher à l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
- n) Il est interdit d'immerger l'appareil dans l'eau.
- o) Il est interdit de nettoyer le filtre ou l'appareil avec des solvants.



**Important** Protéger les enfants et les autres personnes présentes lors de l'utilisation de l'appareil.

### 2.3. Utilisation sûre de l'appareil

- a) Quand l'appareil n'est pas utilisé, il convient de le tenir hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- b) Maintenir l'appareil en bon état technique. Avant chaque intervention, vérifier qu'il n'y a pas de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures des pièces et composants ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement sur de l'appareil). S'il est endommagé, renvoyez l'appareil pour réparation avant utilisation.
- c) Les travaux de réparation ou d'entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange originales. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- d) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.

- e) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
- f) Il est interdit d'apporter une quelconque modification à l'appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.
- g) Tenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur et de feu.
- h) Si le filtre ne s'active pas immédiatement après l'amorçage de l'arc, arrêtez de travailler et relisez la notice d'emploi.
- i) Les matériaux de l'appareil peuvent provoquer une réaction allergique.
- j) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé pour la découpe ou la soudure au laser ou à l'oxyacétylène.
- k) Il est interdit de manipuler et de modifier les filtres actifs.
- l) Toute modification de l'appareil non décrite dans cette notice d'emploi est interdite. Les modifications non décrites dans cette notice d'emploi peuvent provoquer un risque pour la santé ou la vie ou causer d'autres dommages.
- m) Toute modification non autorisée annule la garantie du fabricant.
- n) Utiliser des filtres actifs trop puissants peut être dangereux, parce que l'opérateur doit alors se rapprocher de la source de rayonnement et inhaler des gaz nocifs.



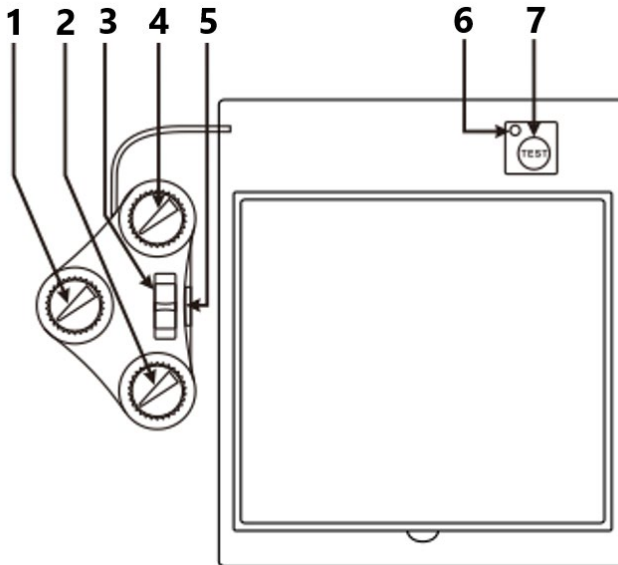
**ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.**

### 3. Mode d'emploi

Le produit est conçu pour protéger les yeux et le visage des étincelles, des projections et des rayonnements nocifs dans des conditions normales de soudage. Le filtre auto-obscurcissant passe automatiquement du foncé au clair lorsque l'arc de soudage s'estompe.

**L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.**

#### 3.1. Description du panneau de commande du filtre



- 1 - Bouton de réglage de l'ombre
- 2 - Bouton de réglage de la sensibilité
- 3 - Commutateur de mode de gradation : mouture / 5-9 / 9-13
- 4 - Bouton de réglage du retard
- 5 - Compartiment à batterie
- 6 - Indicateur de batterie faible
- 7 - Bouton d'auto-vérification

#### 3.2. Utilisation de l'appareil

### ***Avant le soudage***

- 1) Assurez-vous que les films de protection intérieur et extérieur sont retirés des lentilles.
- 2) Vérifiez si les piles sont suffisamment chargées. La cartouche filtrante peut résister à 5 000 heures de fonctionnement lorsqu'elle est alimentée par des piles au lithium et des batteries solaires. Lorsque le niveau de la batterie est faible, le voyant LED de batterie faible s'allume. La lentille du filtre ne fonctionne peut-être pas correctement. Remplacez les piles.
- 3) Vérifiez que les capteurs d'arc sont propres et non obstrués par de la poussière ou des débris.
- 4) Avant chaque utilisation, vérifiez que le bandeau est bien ajusté sur la tête.
- 5) Inspectez toutes les pièces pour détecter tout signe d'usure ou de dommage avant utilisation. Toute pièce rayée, fissurée ou rouillée doit être remplacée ou réparée avant d'être réutilisée pour éviter des blessures graves.
- 6) Sélectionnez le numéro de teinte souhaité avec le bouton de réglage de la teinte. Enfin, assurez-vous que le numéro de teinte est correctement réglé pour votre opération.

### ***Le degré d'ombre***

Le degré de teinte doit être adapté au procédé de soudage. Le « Tableau des nuances » à la fin de ce manuel vous aidera à trouver le réglage correct. Utilisez le bouton situé sur la partie extérieure du casque pour sélectionner le degré préféré de protection contre la lumière.

### ***Sensibilité à la lumière d'un arc électrique***

Les sensibilités doivent être ajustées en fonction du procédé de soudage et de l'éclairage ambiant.

- 1) Réglage bas - adapté au soudage à courant élevé et au soudage dans les zones à fort ensoleillement naturel.
- 2) Réglage moyen – convient à la plupart des travaux de soudage en intérieur et en extérieur.
- 3) Réglage élevé - convient au soudage à faible ampérage et au soudage dans des zones à faible luminosité, en particulier pour le soudage à l'arc sous argon à faible ampérage.

### ***Auto contrôle***

- 1) Réglez la teinte du filtre n'importe où entre DIN9-13.
- 2) Appuyez sur le bouton TEST pour vérifier si le filtre s'assombrit.
- 3) Relâchez le bouton TEST pour vérifier que le filtre est revenu à un état lumineux.

### ***Mode de broyage***

Le produit peut être utilisé pour protéger le visage lors du meulage. Le passage au mode « GRIND » empêchera le filtre de s'assombri lorsque des étincelles brillantes sont générées.

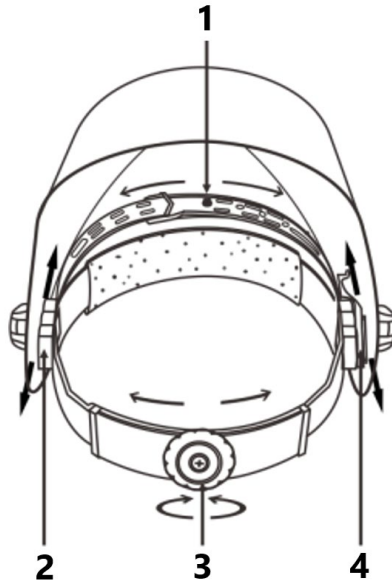
### ***Temporisation***

Le temps de retard fait référence au temps qui s'écoulera avant que le filtre ne passe de l'obscurité à la lumière après l'arrêt du soudage. Le délai peut être réglé jusqu'à une seconde.

- Le délai minimum est réglé entre 0,1 et 0,2 seconde, adapté aux soudures par points ou courtes.
- Le temps de retard maximum est réglé entre 0,85 et 1,0 seconde, adapté au soudage avec des courants élevés ou sous un éclairage plus fort.
- Le choix entre un minimum et un maximum convient à la plupart des travaux de soudage intérieurs et extérieurs.

### ***Ajustement du bandeau***

- 1) Ajustez le bandeau à la bonne hauteur sur la tête pour garantir un bon équilibre et une bonne stabilité. Pour cela, défaites la sangle supérieure (1) et fixez-la à nouveau à la hauteur souhaitée.
- 2) Réglez la distance entre le visage et la lentille en desserrant les vis de positionnement (2), en déplaçant le masque vers l'avant ou l'arrière contre l'arceau, puis en serrant les vis. Les deux côtés doivent être alignés de manière égale pour assurer une bonne visibilité.
- 3) Pour réduire/augmenter la circonférence du bracelet, tournez le bouton de réglage (3) situé au dos du bracelet.
- 4) Déplacez la plaque de réglage (4) vers un autre trou de positionnement pour régler l'angle et obtenir une bonne visibilité.

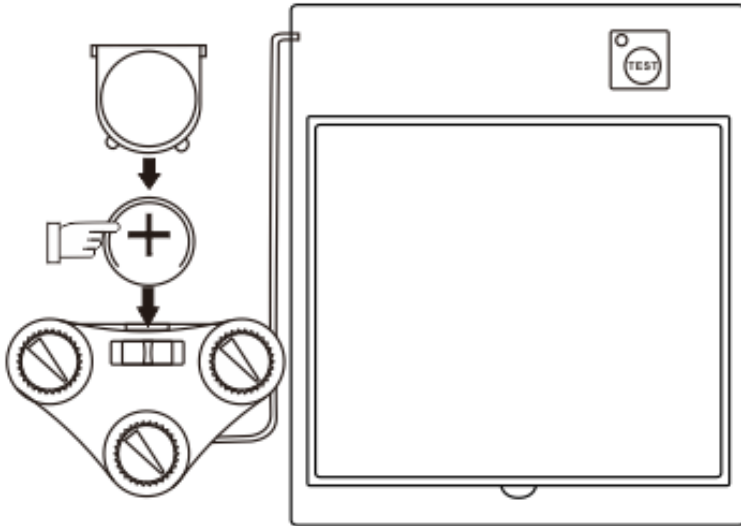


### ***Remplacement de la batterie***

Lorsque le niveau de la batterie est faible, le voyant LED de batterie faible s'allume. La lentille du filtre ne fonctionne peut-être pas correctement. Dans ce cas, remplacez les piles.

Pour remplacer les piles :

- 1) Faites glisser le couvercle du compartiment à piles avec la batterie hors du boîtier du panneau de commande.
- 2) Retirez l'ancienne batterie du support.
- 3) Remplacez-la par une nouvelle pile au lithium CR2450 (du même type que l'ancienne pile).
- 4) Assurez-vous que le pôle positif (+) de la batterie est orienté vers le haut (vers la tête de l'opérateur).
- 5) Remettez le couvercle du compartiment de la batterie avec la batterie en place.
- 6) Appuyez sur le bouton TEST. La lentille devrait s'assombrir pendant un moment.



### 3.3. Nettoyage et entretien

- a) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
- b) Après chaque nettoyage, toutes les pièces doivent être soigneusement séchées avant de réutiliser l'appareil.
- c) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- d) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- e) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices du boîtier.
- f) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
- g) Nettoyez uniquement avec un chiffon doux.
- h) Retirez les piles si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.
- i) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des agents médicaux, des diluants, du carburant, des huiles ou d'autres produits chimiques. Ceci peut endommager le dispositif.
- j) Nettoyez régulièrement les surfaces du filtre.

- k) Gardez toujours les capteurs et les batteries solaires en parfait état avec un mouchoir/chiffon propre et non pelucheux. Vous pouvez utiliser de l'alcool et du coton pour essuyer.
- l) Utilisez un détergent neutre pour nettoyer l'écran de soudage et le bandeau.
- m) Remplacez périodiquement les plaques de protection extérieure et intérieure.
- n) Ne plongez pas l'objectif dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez jamais d'abrasifs, de solvants ou de nettoyeurs à base d'huile.
- o) Ne retirez pas le filtre auto-obscureissant du casque. N'essayez jamais d'ouvrir le filtre.

### ***Conseils et problèmes courants***

- 1) Le filtre auto-obscureissant ne s'assombrit pas et ne scintille pas
  - La lentille de protection extérieure ou intérieure est sale ou endommagée. Nettoyez ou remplacez la lentille de protection.
  - Les capteurs sont sales. Nettoyez la surface du capteur.
  - Le courant de soudage est trop faible. Réglez le niveau d'alerte sur élevé.
- 2) Réponse lente
  - La température de fonctionnement est trop basse (ne pas utiliser à des températures inférieures à -5°C ou 23°F).
- 3) Visibilité réduite
  - La lentille de protection extérieure ou intérieure et/ou la lentille du filtre sont sales. Remplacez l'objectif.
  - Quantité de lumière ambiante insuffisante
  - Le niveau de teinte est mal réglé. Réglez à nouveau le niveau de teinte.
- 4) Le bandeau glisse
  - Le bandeau n'est pas ajusté correctement. Réajustez le bandeau.

**ATTENTION ! L'opérateur doit cesser immédiatement d'utiliser le produit si les problèmes mentionnés ci-dessus ne peuvent pas être réparés. Contactez le fabricant pour réparation.**

### ***Instructions concernant l'élimination des batteries et des piles :***

Les appareils sont dotés de batteries. Retirez la batterie usagée comme vous l'avez installée. Déposez les piles dans un point de collecte approprié.

### ***Élimination des appareils usagés :***



À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux, mais doit être apporté à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Ceci est indiqué par le symbole sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil peuvent être réutilisés conformément à leur marquage. En réutilisant, en recyclant ou en appliquant d'autres formes d'utilisation des machines usagées, vous apportez une contribution significative à la protection de notre environnement.

L'administration locale vous fournira des informations sur le point approprié pour l'élimination des appareils usagés..

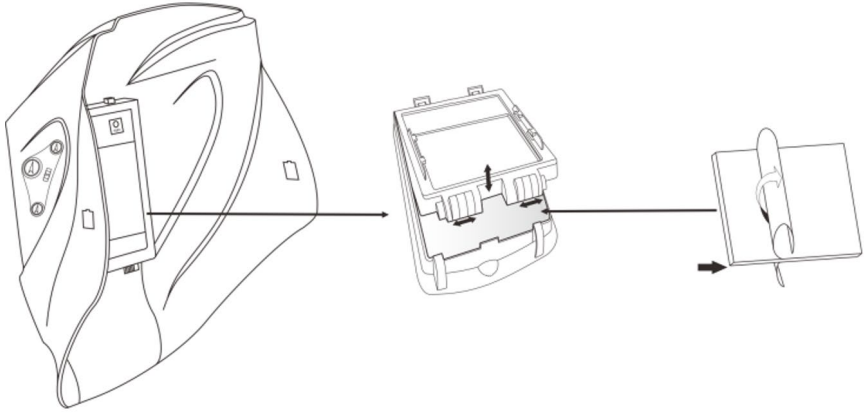
### ***Dimensions des lentilles de protection***

<b>Modèle</b>	<b>Lentille de protection extérieure [mm]</b>	<b>Lentille de protection intérieure [mm]</b>
VERRE COULEUR X-100B VERRE DE COULEUR X-100	136x121	106x102
VERRE DE COULEUR XI-100B VERRE DE COULEUR XI-100	139x122	106x102

### **Remplacement de la lentille de protection avant**

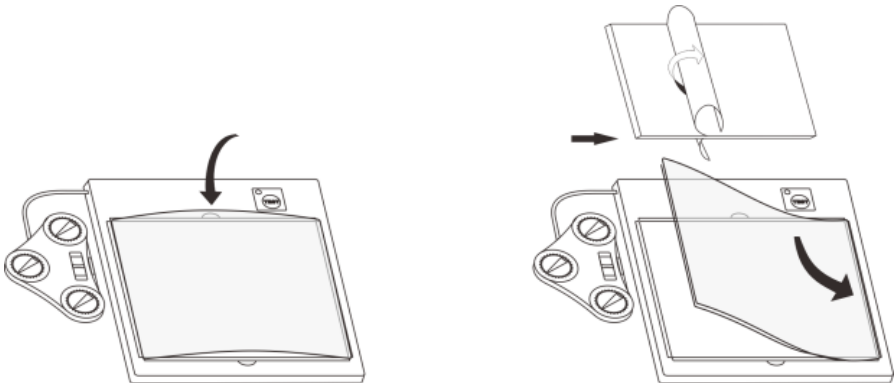
- 1) Appuyez doucement sur le centre du loquet et faites glisser le verrou vers l'intérieur sur les côtés gauche et droit, puis appuyez pour retirer le support.
- 2) Retirez l'ancienne lentille de protection du support, insérez-en une nouvelle. Assurez-vous que le film protecteur a été retiré de l'objectif.
- 3) Insérez les deux languettes dans les trous inférieurs du support.

**Remarque :** N'utilisez pas le casque de soudage sans la lentille de protection fixée.

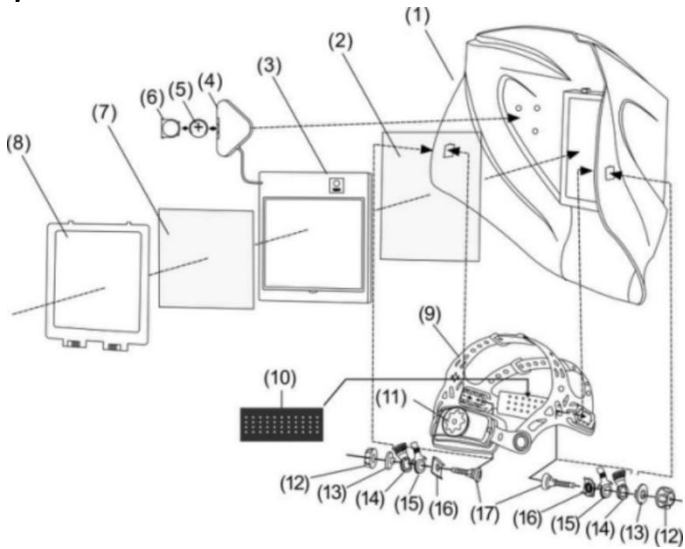


### Remplacement de la lentille de protection intérieure

- 1) Pour retirer la lentille du filtre de protection, tirez sur le bord supérieur.
- 2) Retirez le film de la nouvelle lentille de protection.
- 3) Faites glisser l'un des bords latéraux de l'objectif dans le support.
- 4) Pliez légèrement l'objectif et placez le côté opposé dans le support.



## Liste des pièces



- 1 - Masque de protection
- 2 - Lentille de protection avant
- 3 - Filtre de soudage
- 4 - Boîtier de commande de gradation
- 5 - Batterie
- 6 - Support de batterie
- 7 - Lentille de protection intérieure
- 8 - Cartouche filtrante de soudage
- 9 - Bandeau
- 10 - Bandeau
- 11 - Bouton de réglage du bandeau
- 12 - Casquette en plastique
- 13 - Contre-écrou
- 14 - Plaque de réglage d'angle 1
- 15 - Plaque de réglage d'angle 2
- 16 - Écrou de réglage d'angle
- 17 - Casquette en plastique



Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

## Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro			
Nome del prodotto	Casco da saldatura TRUE COLOR			
Modello	VETRO COLORE X- 100B	VETRO COLORE X- 100	COLORE VETRO XI- 100B	COLORE VETRO XI- 100
Classe ottica	1/1/1/1			
Dimensione filtro [mm]	133×114×10			
Area di visualizzazione [mm]	100x97			
Modalità illuminata	DIN5-9			
Modalità attenuata	DIN9-13			
Tempo di commutazione [s]	1/25000			
Numero di sensori d'arco	4			
Modalità di macinazione	Sì (DIN4)			
Fonte di alimentazione	Batterie solari e batteria al litio sostituibile (1 × CR2450)			
Protezione contro le radiazioni UV/IR	Sempre fino a DIN 16			
Temp. [°C]	-5~+55			
Temp. conservazione [°C]	-20~+70			

Dimensioni (larghezza x profondità x altezza) [mm]	25×33×33	20×30×34	22×22×32	25×31×22
Peso [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8

### Contrassegni della classe del prodotto

**Nota :** La tabella delle classi di prodotto riguarda tutti i modelli a cui si applica il presente manuale.

Parte della maschera di saldatura	Classe
Visiera da saldatore	EXPONDO EN 175 a.C
Filtro automatico per saldatura	4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 d.C.
Oculare senza effetto filtrante	EXPONDO 1F CE

Spiegazione delle marcature esemplificative sullo schermo facciale del saldatore ( EXPONDO EN175 B CE):

EXPONDO - designazione del produttore, EN175 - numero della norma, B - resistenza meccanica (120 m/s) CE

Spiegazione delle marcature esemplificative del filtro automatico di saldatura ( 4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE ):

4 - luminoso, 5-9 / 9-13 - scuro regolabile, EXPONDO - designazione del produttore, 1 - classe ottica, 1 - acuità visiva, 1 - uniformità dell'ombreggiatura, 1 - influenza dell'angolo di visione sull'immagine, 379 - numero standard

Spiegazione delle marcature esemplificative di un oculare senza filtro ( EXPONDO 1 F CE):

EXPONDO - designazione del produttore, 1 - classe ottica, F - resistenza meccanica 45 m/s

- Se la visiera è di classe B e il parabrezza è F, solo la marcatura più debole F è valida per il prodotto con l'apertura

- La protezione secondo lo standard ANSI è garantita solo se tutte le lenti e gli elementi di fissaggio sono installati secondo l'elenco.



# 1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di assistere nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

**LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO.**

Per garantire il funzionamento lungo e affidabile del dispositivo, assicurarsi di utilizzarlo e mantenerlo correttamente seguendo le linee guida contenute in questo manuale di istruzioni. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità.

## Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	<b>ATTENZIONE!</b> o <b>ATTENZIONE!</b> oppure <b>RICORDA!</b> Un segnale di avvertimento generale che descrive una determinata situazione.
	Indossare i dispositivi di protezione dell'udito. L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
	Indossare gli occhiali protettivi.
	Indossare guanti di protezione.

	Indossare la protezione dei piedi
	Indossare la tuta protettiva.
	ATTENZIONE! Pericolo di folgorazione!
	ATTENZIONE! Pericolo di incendio - materiali infiammabili!
	Avvertenza contro il pericolo di avvelenamento con sostanze tossiche!
	Attenzione! La superficie calda può causare ustioni!
	ATTENZIONE! Radiazioni nocive dell'arco di saldatura! Usare una maschera per saldatura con il livello appropriato di oscuramento del filtro.



**ATTENZIONE!** Le illustrazioni in questo manuale hanno il carattere illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

## 2. Sicurezza d'uso



**ATTENZIONE!** Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi o mortali.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" si riferisce nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni

Casco da saldatura TRUE COLOR

## **2.1. Sicurezza sul posto di lavoro**

- a) Prima di iniziare a lavorare con il dispositivo, rimuovere tutte le protezioni di fabbrica delle coperture e dei filtri.
- b) Mantieni l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Sii lungimirante, osserva ciò che stai facendo e usa il buon senso quando usi il dispositivo.
- c) In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo o constatazione di un danno, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
- d) Le riparazioni del prodotto devono essere eseguite esclusivamente dall'assistenza tecnica del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
- e) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro.
- f) Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni di sicurezza. In caso di adesivi non leggibili, procedere alla sostituzione.
- g) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se il dispositivo deve essere affidato ai terzi, insieme ad esso va consegnato loro anche il manuale d'istruzioni.
- h) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
- i) Quando si utilizza questo dispositivo insieme ad altri dispositivi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.
- j) Non collocare il dispositivo su superfici calde!
- k) Il dispositivo non protegge dal rischio di urti, compresi gli schizzi delle mole abrasive.
- l) Il prodotto non protegge dagli effetti dell'esplosione delle apparecchiature o dagli agenti corrosivi.
- m) Seguire le specifiche del produttore per quanto riguarda l'intervallo di temperatura durante l'uso.

## **2.2. Sicurezza personale**

- a) Non utilizzare questo dispositivo se si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che potrebbero compromettere la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte o persone prive di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate o abbiano ricevuto



istruzioni da una persona responsabile della loro sicurezza su come utilizzarlo. utilizzare il dispositivo.

- c) L'unità può essere utilizzata da persone fisicamente idonee, in grado di utilizzarla e adeguatamente addestrate, che hanno letto questo manuale di istruzioni e sono state addestrate in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
- d) Bisogna prestare attenzione, usare il buon senso durante il funzionamento dell'apparecchio. Un attimo di disattenzione durante l'operazione potrebbe causare gravi lesioni personali.
- e) Usare i dispositivi di protezione individuale necessari quando si lavora con l'apparecchio, come specificato nella sezione 1 della spiegazione dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e approvati riduce il rischio di lesioni.
- f) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini vanno sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.
- g) Prestare particolare attenzione alle condizioni delle lenti del dispositivo (di copertura, filtranti). I componenti danneggiati (crepe, graffi, ecc.) devono essere sostituiti immediatamente!
- h) Controllare la trasparenza delle lenti/sensori prima di ogni utilizzo. Pulire i singoli componenti dalla contaminazione (polvere, sporcizia, ecc.). Utilizzare panni senza peli. I sensori e gli elementi fotosensibili devono essere sempre puliti.
- i) La superficie anteriore del dispositivo deve essere pulita regolarmente.
- j) È vietato, quando si utilizza il dispositivo, saldare in posizione sopraelevata.
- k) Non utilizzare il dispositivo in prossimità di liquidi corrosivi o materiali esplosivi. Fare particolare attenzione!
- l) Il processo di regolazione del filtro auto-oscurante e dei dispositivi di fissaggio (fasce elastiche) deve essere eseguito correttamente prima di procedere all'utilizzo del dispositivo.
- m) Non toccare il dispositivo con mani bagnate o umide.
- n) È vietato immergere il dispositivo in acqua.
- o) È vietato utilizzare solventi per pulire il filtro o l'intero dispositivo.



**Ricordati!** Proteggere i bambini e gli estranei mentre il dispositivo è in funzione.

## 2.3. Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Conservare i dispositivi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
- b) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento

(crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro del dispositivo). Se danneggiato, restituire il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.

- c) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbero essere effettuate dal personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
- d) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
- e) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
- f) È vietato intervenire sul design del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
- g) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e di calore
- h) Se, dopo l'inizio dell'arco elettrico, i sensori del dispositivo non provocano automaticamente l'oscuramento dell'arco, interrompere immediatamente il lavoro con il dispositivo e rileggere le istruzioni per l'uso.
- i) I materiali utilizzati per la costruzione del dispositivo possono provocare una reazione allergica nell'utente.
- j) Il dispositivo non è adatto all'uso nella saldatura / taglio laser e nella saldatura / taglio ossiacetilenico.
- k) È vietato aprire o manomettere i filtri auto-oscuranti.
- l) È vietato apportare modifiche al dispositivo che non siano descritte nelle istruzioni per l'uso. Eventuali modifiche al dispositivo non conformi alle istruzioni per l'uso possono comportare pericoli per la salute o la vita o causare altri danni.
- m) Le modifiche non autorizzate al dispositivo annullano la garanzia del produttore.
- n) L'uso di filtri con un grado di protezione troppo elevato (troppo scuri) può essere dannoso perché costringe l'operatore ad avvicinarsi alla fonte di radiazioni e a inalare gas nocivi.



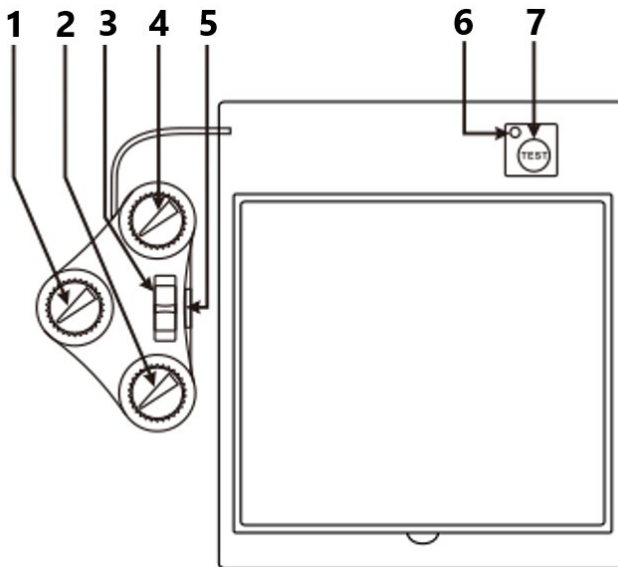
**ATTENZIONE! Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura. Si consiglia procedere con cautela e mantenere il buon senso durante l'utilizzo.**

### 3. Istruzioni per l'uso

Il prodotto è progettato per proteggere gli occhi e il viso da scintille, spruzzi e radiazioni dannose in normali condizioni di saldatura. Il filtro auto-oscurante passa automaticamente da scuro a chiaro quando l'arco di saldatura si attenua.

**L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.**

#### 3.1. Descrizione del pannello di controllo del filtro



- 1 - Manopola di regolazione della tonalità
- 2 - Manopola di regolazione della sensibilità
- 3 - Interruttore modalità dimmer: macina macina / 5-9 / 9-13
- 4 - Manopola di regolazione del ritardo
- 5 - Vano batteria
- 6 - Indicatore di batteria scarica
- 7 - Pulsante di autocontrollo

#### 3.2. Utilizzo del dispositivo.

***Prima della saldatura***

- 1) Assicurarsi che le pellicole protettive interne ed esterne siano rimosse dalle lenti.
- 2) Controlla se le batterie hanno abbastanza carica. La cartuccia del filtro può resistere a 5.000 ore di funzionamento se alimentata da batterie al litio e batterie solari. Quando il livello della batteria è basso, l'indicatore LED di batteria scarica si accende. La lente del filtro potrebbe non funzionare correttamente. Sostituire le batterie.
- 3) Controllare che i sensori dell'arco siano puliti e non ostruiti da polvere o detriti.
- 4) Prima di ogni utilizzo, verificare che la fascia sia posizionata saldamente sulla testa.
- 5) Ispezionare tutte le parti per individuare eventuali segni di usura o danni prima dell'uso. Eventuali parti graffiate, incrinare o arrugginite devono essere sostituite o riparate prima del riutilizzo per evitare lesioni gravi.
- 6) Selezionare il numero di tonalità desiderato con la manopola di regolazione della tonalità. Infine, assicurati che il numero di tonalità abbia l'impostazione corretta per la tua operazione.

### ***Il grado di ombra***

Il grado di ombreggiatura dovrebbe essere adattato al processo di saldatura. La "Tabella colori" alla fine di questo manuale ti aiuterà a trovare l'impostazione corretta. Utilizzare la manopola sulla parte esterna del casco per selezionare il grado di protezione dalla luce preferito.

### ***Sensibilità alla luce di un arco elettrico***

Le sensibilità devono essere regolate in base al processo di saldatura e all'illuminazione ambientale.

- 1) Impostazione bassa: adatta per saldature a corrente elevata e saldature in aree con livelli elevati di luce solare naturale.
- 2) Impostazione media: adatta per la maggior parte dei lavori di saldatura interni ed esterni.
- 3) Impostazione alta: adatta per la saldatura a basso amperaggio e per la saldatura in aree scarsamente illuminate, in particolare per la saldatura ad arco di argon a basso amperaggio.

### ***Autocontrollo***

- 1) Impostare la tonalità del filtro ovunque tra DIN9-13.
- 2) Premere il pulsante TEST per verificare se il filtro diventa scuro.
- 3) Rilasciare il pulsante TEST per verificare che il filtro sia tornato allo stato luminoso.

### ***Modalità di macinazione***

Il prodotto può essere utilizzato per proteggere il viso durante la macinazione. Il passaggio alla modalità "GRIND" impedirà al filtro di oscurarsi quando vengono generate scintille luminose.

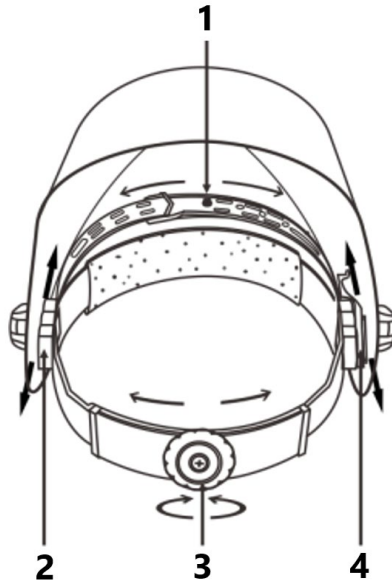
### ***Ritardo***

Il tempo di ritardo si riferisce al tempo che trascorre prima che il filtro passi da scuro a chiaro dopo l'interruzione della saldatura. Il ritardo può essere impostato fino a un secondo.

- Il ritardo minimo è impostato da 0,1 a 0,2 secondi, adatto per saldature a punti o corte.
- Il tempo di ritardo massimo è impostato nell'intervallo da 0,85 a 1,0 secondi, adatto per la saldatura con correnti elevate o in condizioni di illuminazione più forti.
- La scelta tra un minimo e un massimo è adatta per la maggior parte dei lavori di saldatura interni ed esterni.

### ***Regolazione della fascia***

- 1) Regolare la fascia all'altezza corretta sulla testa per garantire equilibrio e stabilità adeguati. A tale scopo slacciare la cinghia superiore (1) e allacciarla nuovamente all'altezza desiderata.
- 2) Regolare la distanza tra il viso e la lente allentando le viti di posizionamento (2), spostando la maschera in avanti o indietro contro l'archetto, quindi serrando le viti. Entrambi i lati devono essere allineati equamente per garantire una visibilità adeguata.
- 3) Per ridurre/aumentare la circonferenza della fascia, ruotare la manopola di regolazione (3) posta sul retro della fascia.
- 4) Spostare la piastra di impostazione (4) su un foro di posizionamento diverso per regolare l'angolazione e ottenere una buona visibilità.



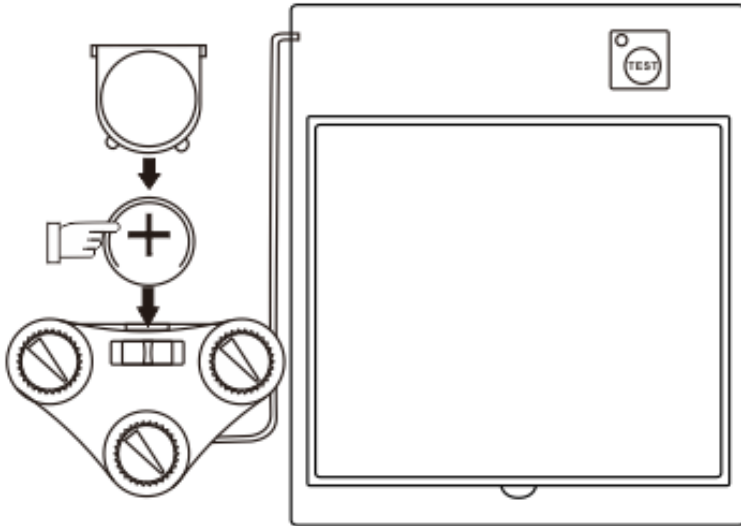
5)

### ***Sostituzione della batteria***

Quando il livello della batteria è basso, l'indicatore LED di batteria scarica si accende. La lente del filtro potrebbe non funzionare correttamente. In questo caso, sostituire le batterie.

Per sostituire le batterie:

- 1) Far scorrere il coperchio del vano batteria con la batteria fuori dall'alloggiamento della centrale.
- 2) Rimuovere la vecchia batteria dal supporto.
- 3) Sostituirla con una nuova batteria al litio CR2450 (dello stesso tipo della vecchia batteria).
- 4) Assicurarsi che il polo positivo (+) della batteria sia rivolto verso l'alto (verso la testa dell'operatore).
- 5) Riposizionare il coperchio del vano batteria con la batteria in posizione.
- 6) Premere il pulsante TEST. La lente dovrebbe scurirsi per un momento.



### 3.3. Pulizia e manutenzione

- a) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
- b) Dopo ogni pulizia, tutte le parti devono essere asciugate accuratamente prima di riutilizzare il dispositivo.
- c) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- d) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
- e) Assicurarsi che l'acqua non penetri dalle aperture dell'alloggiamento.
- f) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
- g) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- h) Non lasciare la batteria nel dispositivo quando non viene utilizzato per un lungo periodo.
- i) Non pulire l'unità con sostanze acide, agenti medici, diluenti, carburante, oli o altri prodotti chimici. Potrebbe causare danni al dispositivo.
- j) Pulire regolarmente le superfici del filtro.
- k) Mantenere sempre i sensori e le batterie solari in ottime condizioni con un panno/fazzoletto pulito e privo di lanugine. Puoi usare alcool e cotone per pulire.
- l) Utilizzare un detergente neutro per pulire lo schermo di saldatura e la fascia.
- m) Sostituire periodicamente le piastre di protezione esterna ed interna.

- n) Non immergere l'obiettivo in acqua o in qualsiasi altro liquido. Non utilizzare mai abrasivi, solventi o detergenti a base di olio.
- o) Non rimuovere il filtro auto-oscurante dal casco. Non tentare mai di aprire il filtro.

### ***Suggerimenti e problemi comuni***

- 1) Il filtro auto-oscurante non scurisce né sfarfalla
  - La lente protettiva esterna o interna è sporca o danneggiata. Pulire o sostituire la lente protettiva.
  - I sensori sono sporchi. Pulire la superficie del sensore.
  - La corrente di saldatura è troppo bassa. Imposta il livello di avviso su alto.
- 2) Risposta lenta
  - La temperatura operativa è troppo bassa (non utilizzare a temperature inferiori a -5°C o 23°F).
- 3) Scarsa visibilità
  - La lente protettiva esterna o interna e/o la lente del filtro sono sporche. Sostituire la lente.
  - Quantità insufficiente di luce ambientale
  - Il livello di ombreggiatura è impostato in modo errato. Impostare nuovamente il livello di ombreggiatura.
- 4) La fascia scivola via
  - L'archetto non è regolato correttamente. Regolare nuovamente la fascia.

**ATTENZIONE! L'operatore deve interrompere immediatamente l'uso del prodotto se i problemi sopra menzionati non possono essere riparati. Contattare il produttore per la riparazione.**

### ***Istruzioni per lo smaltimento sicuro delle batterie e delle pile:***

Nei dispositivi sono presenti batterie. La batteria usata deve essere rimossa dal dispositivo seguendo la stessa procedura della sua installazione. Consegnare le batterie usate alla cellula responsabile dello smaltimento di questi materiali.

### ***Smaltimento delle attrezzature usate:***

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti urbani ma va affidato a un centro di raccolta di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sulla



confezione. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Riutilizzando, riciclando o applicando altre forme di utilizzo delle macchine usate, fornite un contributo significativo alla protezione del nostro ambiente.

Per informazioni sull'impianto adatto per lo smaltimento dei dispositivi usati, contattare gli organi della vostra amministrazione locale.

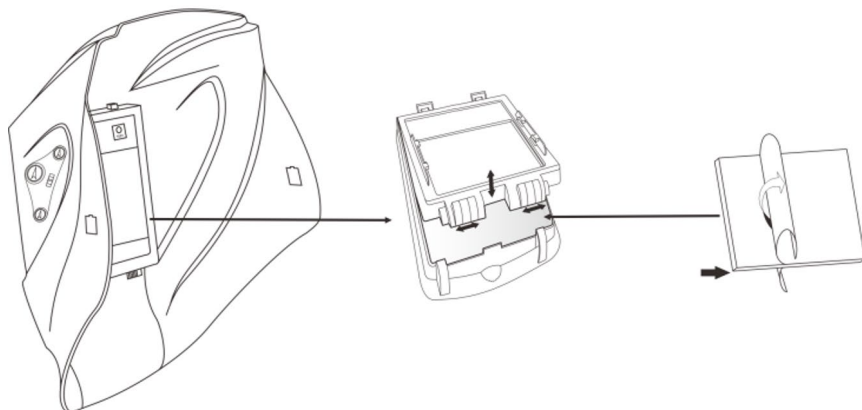
### ***Dimensioni delle lenti protettive***

<b>Modello</b>	<b>Lente protettiva esterna [mm]</b>	<b>Lente protettiva interna [mm]</b>
VETRO COLORE X-100B VETRO COLORE X-100	136x121	106x102
COLORE VETRO XI-100B COLORE VETRO XI-100	139x122	106x102

### **Sostituzione della lente protettiva anteriore**

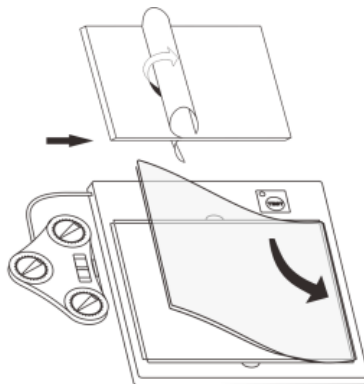
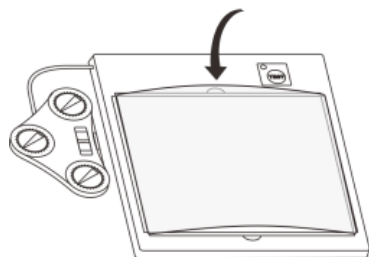
- 1) Premere delicatamente verso il basso il centro della chiusura e far scorrere verso l'interno la serratura sui lati sinistro e destro, quindi premere per rimuovere il supporto.
- 2) Rimuovere la vecchia lente protettiva dal supporto e inserirne una nuova. Assicurarsi che la pellicola protettiva sia stata rimossa dall'obiettivo.
- 3) Inserire le due linguette nei fori inferiori del supporto.

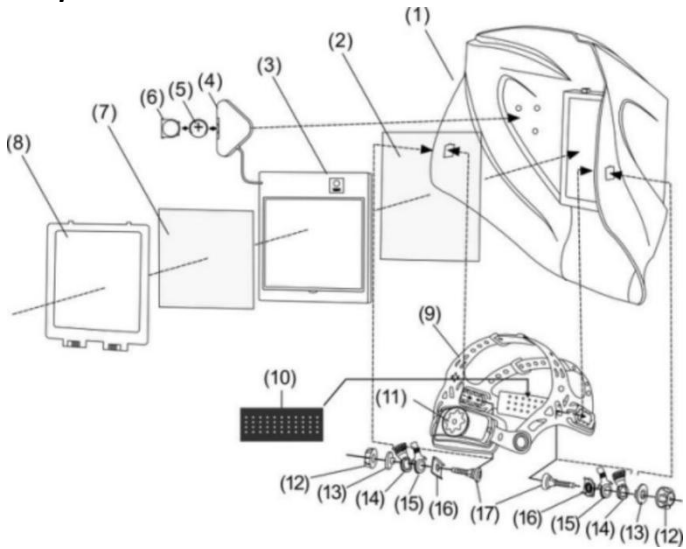
**Nota :** non utilizzare la maschera per saldatura senza la lente protettiva montata.



## Sostituzione della lente protettiva interna

- 1) Per rimuovere la lente del filtro protettivo, tirare il bordo superiore.
- 2) Rimuovere la pellicola dalla nuova lente protettiva.
- 3) Far scorrere uno dei bordi laterali dell'obiettivo nel supporto.
- 4) Piegare leggermente la lente e posizionare il lato opposto nel supporto.



**Elenco delle parti**

- 1 - Visiera
- 2 - Lente protettiva frontale
- 3 - Filtro di saldatura
- 4 - Alloggiamento del controllo dimmer
- 5 - Batteria
- 6 - Portabatteria
- 7 - Lente protettiva interna
- 8 - Cartuccia filtrante per saldatura
- 9 - Fascia per capelli
- 10 - Fascia
- 11 - Manopola di regolazione della fascia
- 12 - Tappo di plastica
- 13 - Dado di bloccaggio
- 14 - Piastra di regolazione dell'angolo 1
- 15 - Piastra di regolazione dell'angolo 2
- 16 - Dado di regolazione dell'angolo
- 17 - Tappo di plastica



Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

## Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro			
Nombre del producto	Casco de soldadura TRUE COLOR			
Modelo	VIDRIO COLORES X-100B	VIDRIO COLORES X-100	VIDRIO COLOR XI-100B	VIDRIO COLOR XI-100
clase óptica	1/1/1/1			
Tamaño del filtro [mm]	133×114×10			
Área de visualización [mm]	100x97			
Modo iluminado	DIN5-9			
modo tenue	DIN9-13			
Tiempo de conmutación [s]	1/25000			
Número de sensores de arco	4			
Modo de molienda	Sí (DIN4)			
Fuente de alimentación	Baterías solares y batería de litio reemplazable (1 × CR2450)			
Protección contra la radiación UV/IR	Siempre hasta DIN 16			
Temperatura. [°C]	-5~+55			
Temperatura. almacenamiento [°C]	-20~+70			

Dimensiones (anchura × profundidad × altura) [mm]	25x33x33	20x30x34	22x22x32	25x31x22
Peso [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8

## Marcas de clase de producto

**Nota :** La tabla de clases de productos se refiere a todos los modelos a los que se aplica este manual.

Parte de la máscara de soldadura.	Clase
Escudo facial de soldador.	EXPONDO EN 175 B CE
Filtro de soldadura automático	4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Ocular sin efecto filtrante	EXPONDO 1 F CE

Explicación de las marcas de ejemplo en la pantalla facial del soldador ( EXPONDO EN175 B CE):

EXPONDO - designación del fabricante, EN175 - número de norma, B - resistencia mecánica (120m/s) CE

Explicación de las marcas a modo de ejemplo del filtro de soldadura automática ( 4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE ):

4 - brillante, 5-9 / 9-13 - oscuro ajustable, EXPONDO - designación del fabricante, 1 - clase óptica, 1 - agudeza visual, 1 - uniformidad de sombreado, 1 - la influencia del ángulo de visión en la imagen, 379 - número estándar

Explicación de marcas de ejemplo de un ocular sin filtro ( EXPONDO 1 F CE):

EXPONDO - designación del fabricante, 1 - clase óptica, F - resistencia mecánica 45 m/s

- Si la pantalla facial es de clase B y el parabrisas es F, sólo la marca F más débil es válida para el producto con la apertura

- La protección según la norma ANSI sólo se garantiza si todas las lentes y sujetadores se instalan de acuerdo con la lista.








## 1. Descripción general


El manual está destinado a ayudar a un uso seguro y confiable. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

**ANTES DE COMENZAR A TRABAJAR LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL.**

Para garantizar el funcionamiento prolongado y confiable del dispositivo, asegúrese de operarlo y mantenerlo correctamente siguiendo las pautas de este manual de instrucciones. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. El fabricante se reserva el derecho a introducir modificaciones encaminadas a la mejora de calidad.

### Explicación de los símbolos

	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
	<b>¡PRECAUCIÓN!</b> o <b>¡ADVERTENCIA!</b> o <b>¡RECUERDA!</b> Una señal de advertencia general que describe una situación determinada.
	Utilizar protección auditiva. La exposición al ruido puede producir pérdida de la audición.
	Utilizar gafas de seguridad.
	Usar guantes de protección.

	Utilizar protección para los pies.
	Utilice el vestuario de protección.
	¡ADVERTENCIA! ¡Advertencia de descarga eléctrica!
	¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de incendio: materiales inflamables!
	¡Riesgo de intoxicación por sustancias o compuestos tóxicos!
	¡advertencia! ¡Tocar la superficie caliente puede provocar quemaduras!
	¡ADVERTENCIA! ¡Radiación dañina del arco de soldadura! Se debe usar una máscara de soldar con el filtros de oscurecimiento adecuado.



**¡ADVERTENCIA!** Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

## 2. Seguridad de uso



**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves o la muerte.

El término "dispositivo" o "producto" en las advertencias y la descripción de las instrucciones se refiere a

Casco de soldadura TRUE COLOR

## **2.1. Seguridad en el lugar de trabajo**

- a) Antes de empezar a trabajar con el equipo es necesario retirar todas las protecciones de fábrica de los protectores/filtros.
- b) Mantenga la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Sea previsor, observe lo que hace y utilice el sentido común al utilizar el dispositivo.
- c) En caso de dudas acerca del funcionamiento correcto del equipo o determinar daños en el mismo, contactar con el servicio técnico del fabricante.
- d) Las reparaciones del producto solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realizar las reparaciones por sí solo!
- e) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo.
- f) Controlar regularmente el estado de las etiquetas adhesivas de seguridad. Cuando las etiquetas son ilegibles, proceder a su sustitución.
- g) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
- h) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
- i) Si el dispositivo se utiliza conjuntamente con otros equipos, se deben observar también las indicaciones de los demás manuales de uso pertinentes.
- j) ¡Queda prohibido colocar el equipo sobre superficies calientes!
- k) El equipo no protege contra el riesgo de impacto, tampoco de virutas de ruedas abrasivas.
- l) El producto no protege contra los efectos de una explosión del equipo o de agentes corrosivos.
- m) Debe seguirse los datos del fabricante en cuanto al rango de temperaturas durante el uso.

## **2.2. Seguridad personal**

- a) No opere este dispositivo si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan afectar su capacidad para operar el dispositivo.
- b) El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o personas que carezcan de experiencia y/o conocimiento, a menos que estén supervisadas o hayan sido instruidas por una persona responsable de su seguridad sobre cómo operar el dispositivo.



- c) La unidad puede ser operada por personas físicamente capacitadas, capaces de operarla y debidamente capacitadas, que hayan leído este manual de instrucciones y hayan recibido capacitación en seguridad y salud ocupacional.
- d) Mantener precaución y aplicar el sentido común durante el trabajo con esta herramienta. Un momento de distracción durante la operación puede provocar lesiones personales graves.
- e) Utilizar los equipos de protección individual necesarios para el trabajo con esta herramienta, detallados en el apartado 1 explicación de los símbolos. El uso de los equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.
- f) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.
- g) Se debe prestar especial atención al estado de lentes de equipo (de cubierta/con filtro). ¡Los elementos que han resultado dañados (grieta, arañazos etc.) debe reemplazarse inmediatamente!
- h) Antes de cada trabajo con el equipo debe comprobarse la transparencia de lente/sensores. Limpie los diferentes elementos de impurezas (polvo, suciedad etc.). Para ello, debe utilizarse paños sin pelusas. Sensores y elementos fotosensibles siempre deben estar limpios.
- i) Limpie regularmente la superficie frontal del equipo.
- j) Durante el uso del equipo queda prohibido soldar en la posición sobre la cabeza.
- k) No utilice el equipo cerca de líquidos corrosivos o materiales explosivos. ¡Se debe tener especial cuidado!
- l) Antes de empezar a trabajar con el equipo debe llevarse a cabo de manera adecuada el proceso de regulación del filtro de oscurecimiento automático y los elementos de fijación (bandas elásticas).
- m) No tocar el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- n) Queda prohibido sumergir el equipo en el agua.
- o) Queda prohibido el uso de disolventes para limpiar el filtro o todo el equipo.



**¡Recuerde!** Durante la operación del equipo es imperativo proteger a los niños y otras personas que se encuentren cerca del área de trabajo.

### 2.3. Uso seguro del dispositivo

- a) En caso de no utilizar el dispositivo, guardarlo fuera del alcance de los niños y las personas que no conozcan el dispositivo y no hayan leído el presente manual. Los dispositivos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
- b) Mantener el dispositivo en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en

las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). Si está dañado, devuelva el dispositivo para su reparación antes de usarlo.

- c) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
- d) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
- e) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
- f) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
- g) Mantener el equipo lejos de fuentes de fuego y calor
- h) Si, después de la ignición del arco eléctrico, los sensores del equipo no lo oscurecen automáticamente, debe interrumpirse el trabajo con el equipo y volver a leer de nuevo el manual de instrucciones.
- i) Los materiales utilizados en la construcción del equipo pueden causar una reacción alérgica al usuario.
- j) El equipo no es adecuado para su uso durante soldadura / corte por láser y soldadura con oxiacetileno / corte con oxiacetileno.
- k) Queda prohibido abrir y manipular los filtros de oscurecimiento automático.
- l) Queda prohibido realizar cambios/modificaciones del equipo que no se hayan tratado en el manual de instrucciones. Cambios/modificaciones del equipo no conformes con el manual de instrucciones puedan causar los riesgos para la salud y de muerte u otros daños.
- m) Cambios/modificaciones del equipo sin actualización causarán la anulación de la garantía.
- n) El uso de filtros con un nivel demasiado alto de protección (demasiado oscuros) puede ser perjudicial, ya que obliga al operador a acercarse a la fuente de radiación y la inhalación de gases nocivos.



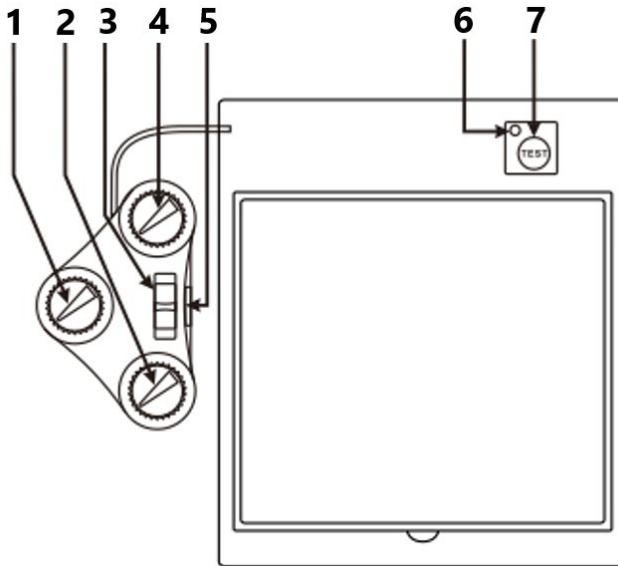
**¡ADVERTENCIA! Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro, con las protecciones adecuadas, y a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.**

### 3. Instrucciones de uso

El producto está diseñado para proteger los ojos y la cara de chispas, salpicaduras y radiaciones nocivas en condiciones normales de soldadura. El filtro de oscurecimiento automático cambia automáticamente de oscuro a claro cuando el arco de soldadura se desvanece.

**La responsabilidad de todos los daños resultantes de un uso distinto al indicado recae sobre el usuario.**

#### 3.1. Descripción del panel de control del filtro.



- 1 - Perilla de ajuste de sombra
- 2 - Perilla de ajuste de sensibilidad
- 3 - Interruptor de modo de atenuación: moler moler / 5-9 / 9-13
- 4 - Perilla de ajuste de retardo
- 5 - Compartimento para pila
- 6 - Indicador de batería baja
- 7 - Botón de autocomprobación

#### 3.2. Manejo del equipo.

### ***Antes de soldar***

- 1) Asegúrese de retirar las películas protectoras interior y exterior de las lentes.
- 2) Compruebe si las baterías tienen suficiente energía. El cartucho de filtro puede soportar 5000 horas de funcionamiento cuando se alimenta con baterías de litio y baterías solares. Cuando el nivel de la batería sea bajo, se iluminará el indicador LED de batería baja. Es posible que la lente del filtro no esté funcionando correctamente. Reemplazar la batería.
- 3) Verifique que los sensores de arco estén limpios y no obstruidos con polvo o suciedad.
- 4) Antes de cada uso, compruebe que la diadema esté bien colocada en la cabeza.
- 5) Inspeccione todas las piezas en busca de signos de desgaste o daños antes de usarlas. Cualquier pieza rayada, agrietada u oxidada debe reemplazarse o repararse antes de volver a usarse para evitar lesiones graves.
- 6) Seleccione el número de tono deseado con la perilla de ajuste de tono. Finalmente, asegúrese de que el número de tono tenga la configuración correcta para su operación.

### ***El grado de sombra***

El grado de sombra debe adaptarse al proceso de soldadura. La "Tabla de sombras" al final de este manual le ayudará a encontrar la configuración correcta. Utilice el mando situado en la parte exterior del casco para seleccionar el grado de protección preferido contra la luz.

### ***Sensibilidad a la luz de un arco eléctrico.***

Las sensibilidades deben ajustarse según el proceso de soldadura y la iluminación ambiental.

- 1) Ajuste bajo: adecuado para soldadura de alta corriente y soldadura en áreas con altos niveles de luz solar natural.
- 2) Ajuste medio: adecuado para la mayoría de trabajos de soldadura en interiores y exteriores.
- 3) Ajuste alto: adecuado para soldadura de bajo amperaje y soldadura en áreas con poca luz, especialmente para soldadura por arco de argón de bajo amperaje.

### ***Autochequeo***

- 1) Configure el tono del filtro en cualquier lugar entre DIN9-13.
- 2) Presione el botón TEST para verificar si el filtro se oscurece.
- 3) Suelte el botón TEST para comprobar que el filtro ha vuelto a un estado brillante.

### ***Modo de molienda***

El producto se puede utilizar para proteger la cara mientras se frota. Cambiar al modo "GRIND" evitará que el filtro se oscurezca cuando se generen chispas brillantes.

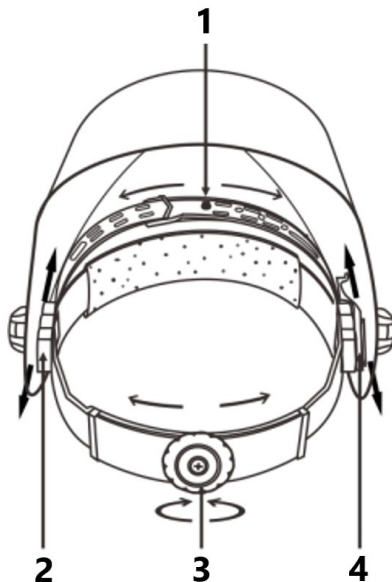
### ***Tiempo de retardo***

El tiempo de retardo se refiere al tiempo que transcurrirá antes de que el filtro cambie de oscuro a claro después de que se haya detenido la soldadura. El retraso se puede configurar hasta un segundo.

- El retraso mínimo se establece entre 0,1 y 0,2 segundos, adecuado para soldaduras por puntos o cortas.
- El tiempo de retardo máximo se establece en el rango de 0,85 a 1,0 segundos, adecuado para soldar con corrientes elevadas o con iluminación más intensa.
- Elegir entre un mínimo y un máximo es adecuado para la mayoría de los trabajos de soldadura en interiores y exteriores.

### ***Ajuste de la diadema***

- 1) Ajuste la diadema a la altura correcta de la cabeza para garantizar el equilibrio y la estabilidad adecuados. Para ello, desabroche la correa superior (1) y vuelva a fijarla a la altura deseada.
- 2) Ajuste la distancia entre la cara y la lente aflojando los tornillos de posicionamiento (2), moviendo la máscara hacia adelante o hacia atrás contra la diadema y luego apretando los tornillos. Ambos lados deben estar alineados por igual para garantizar una visibilidad adecuada.
- 3) Para reducir/aumentar la circunferencia de la banda, gire la perilla de ajuste (3) en la parte posterior de la banda.
- 4) Mueva la placa de ajuste (4) a un orificio de posicionamiento diferente para ajustar el ángulo y obtener una buena visibilidad.



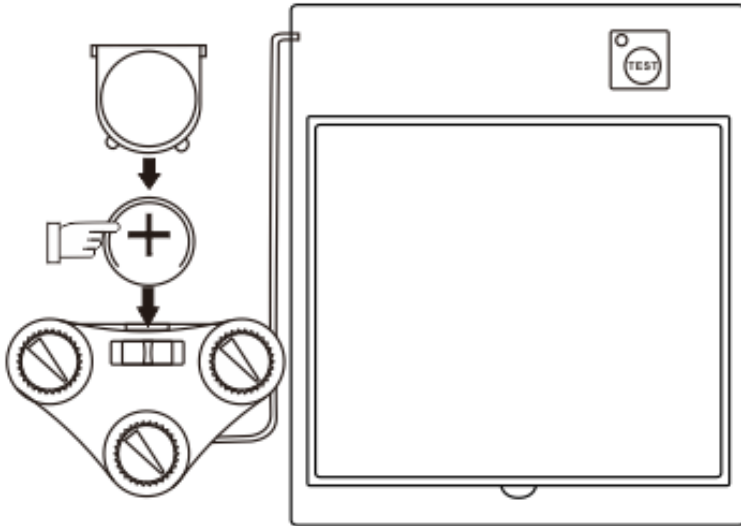
5)

### ***Cambio de batería***

Cuando el nivel de la batería sea bajo, se iluminará el indicador LED de batería baja. Es posible que la lente del filtro no esté funcionando correctamente. En este caso, reemplace las baterías.

Para reemplazar las baterías:

- 1) Deslice la tapa del compartimento de la batería con la batería fuera de la carcasa del panel de control.
- 2) Retire la batería vieja del soporte.
- 3) Reemplácela con una batería de litio CR2450 nueva (del mismo tipo que la batería vieja).
- 4) Asegúrese de que el polo positivo (+) de la batería esté hacia arriba (hacia la cabeza del operador).
- 5) Vuelva a colocar la tapa del compartimento de la batería con la batería en su lugar.
- 6) Presione el botón PRUEBA. La lente debería oscurecerse por un momento.



### 3.3. Limpieza y mantenimiento

- a) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
- b) Después de cada limpieza, todas las piezas deben secarse completamente antes de volver a utilizar el dispositivo.
- c) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- d) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
- e) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de carcasa.
- f) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
- g) Para limpiar, debe utilizarse solamente un paño suave.
- h) No dejar las pilas en el dispositivo, cuando no se va a utilizar durante un periodo prolongado.
- i) No limpie la unidad con sustancias ácidas, agentes médicos, diluyentes, combustible, aceites u otros productos químicos. Podría causar daños al dispositivo.
- j) Limpie las superficies del filtro con regularidad.

- k) Mantenga siempre los sensores y las baterías solares en óptimas condiciones con un pañuelo o paño limpio y sin pelusa. Puedes utilizar alcohol y algodón para limpiar.
- l) Utilice un detergente neutro para limpiar el protector de soldadura y la diadema.
- m) Reemplace periódicamente las placas de protección exterior e interior.
- n) No sumerja la lente en agua ni en ningún otro líquido. Nunca utilice abrasivos, solventes o limpiadores a base de aceite.
- o) No retire el filtro de oscurecimiento automático del casco. Nunca intente abrir el filtro.

### ***Consejos y problemas comunes***

- 1) El filtro de oscurecimiento automático no se oscurece ni parpadea
  - La lente protectora exterior o interior está sucia o dañada. Limpie o reemplace la lente protectora.
  - Los sensores están sucios. Limpie la superficie del sensor.
  - La corriente de soldadura es demasiado baja. Establezca el nivel de alerta en alto.
- 2) Respuesta lenta
  - La temperatura de funcionamiento es demasiado baja (no lo utilice en temperaturas inferiores a -5 °C o 23 °F).
- 3) Pobre visibilidad
  - La lente protectora exterior o interior y/o la lente del filtro están sucias. Reemplace la lente.
  - Cantidad insuficiente de luz ambiental
  - El nivel de sombra está configurado incorrectamente. Vuelva a establecer el nivel de sombra.
- 4) La diadema se sale
  - La diadema no está ajustada correctamente. Vuelva a ajustar la diadema.

**¡ADVERTENCIA! El operador debe dejar de utilizar el producto inmediatamente si los problemas mencionados anteriormente no pueden repararse. Póngase en contacto con el fabricante para su reparación.**

### ***Instrucciones de eliminación segura de baterías y pilas:***



Los aparatos están equipados con pilas. La batería usada se debe desmontar del equipo procediendo del mismo modo que durante la instalación. Entregue las pilas usadas a un punto de recogida autorizado.

### ***Eliminación de equipos usados:***

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo en el producto, las instrucciones de funcionamiento o el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Al reutilizar, reciclar o aplicar otras formas de uso a las máquinas de desecho, usted contribuye de manera significativa a la protección de nuestro medio ambiente.

La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.

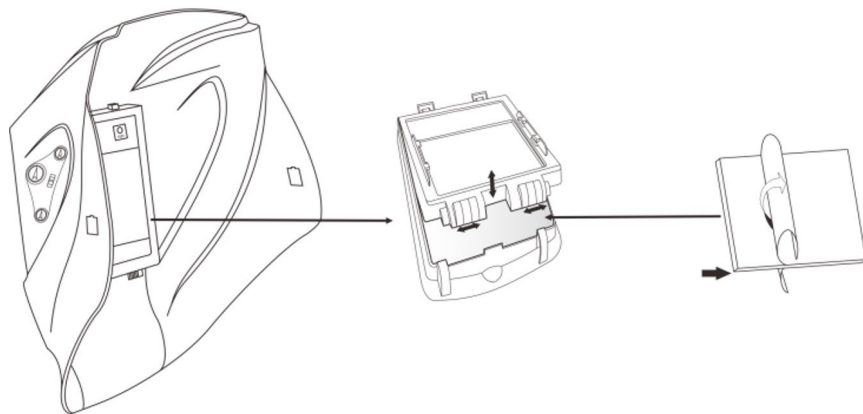
### ***Dimensiones de las lentes protectoras.***

<b>Modelo</b>	<b>Lente protectora exterior [mm]</b>	<b>Lente protectora interior [mm]</b>
VIDRIO COLORES X-100B VIDRIO COLORES X-100	136x121	106x102
VIDRIO COLOR XI-100B VIDRIO COLOR XI-100	139x122	106x102

### **Reemplazo de la lente protectora frontal**

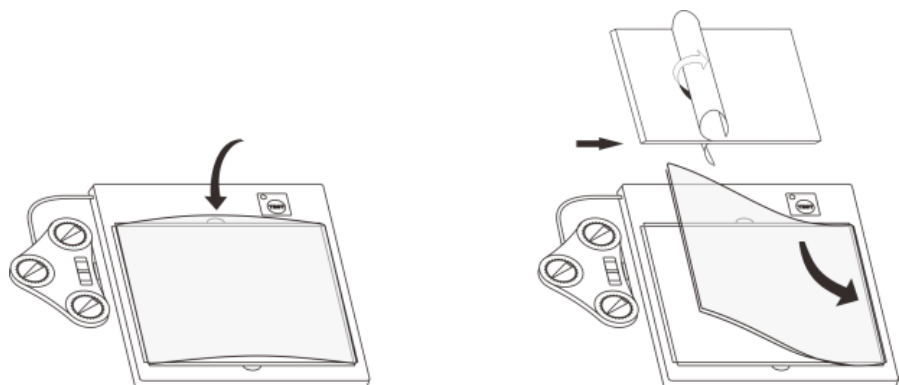
- 1) Presione suavemente el centro del pestillo y deslícelo hacia adentro en los lados izquierdo y derecho, luego apriete para quitar el soporte.
- 2) Retire la lente protectora vieja del soporte e inserte una nueva. Asegúrese de que se haya retirado la película protectora de la lente.
- 3) Inserte las dos pestañas en los orificios inferiores del soporte.

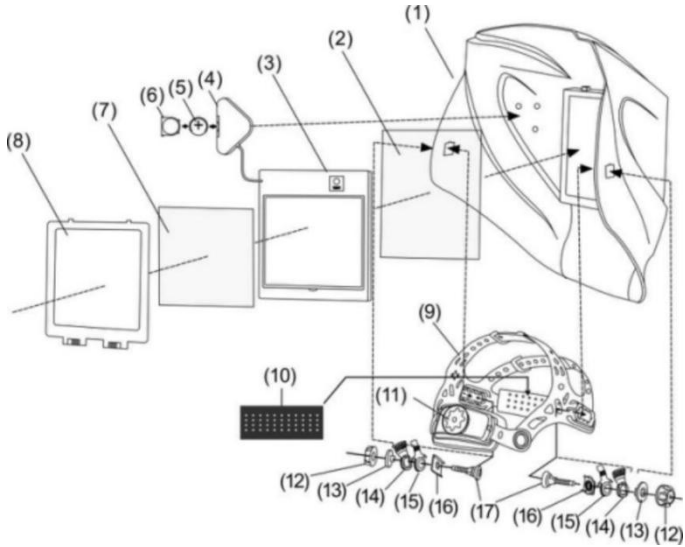
**Nota :** No utilice el casco de soldadura sin la lente protectora colocada.



### Reemplazo de la lente protectora interna

- 1) Para quitar la lente del filtro protector, tire del borde superior.
- 2) Retire la lámina de la nueva lente protectora.
- 3) Deslice uno de los bordes laterales de la lente en el soporte.
- 4) Doble ligeramente la lente y coloque el lado opuesto en el soporte.



**Listado de las piezas**

- 1 - Careta
- 2 - Lente protectora frontal
- 3 - Filtro de soldadura
- 4 - Caja de control de atenuación
- 5 - Batería
- 6 - Soporte de la batería
- 7 - Lente protectora interior
- 8 - Cartucho de filtro de soldadura
- 9 - Venda
- 10 - Banda para el sudor
- 11 - Perilla de ajuste de la diadema
- 12 - Tapa de plástico
- 13 - Tuerca de bloqueo
- 14 - Placa de ajuste de ángulo 1
- 15 - Placa de ajuste de ángulo 2
- 16 - Tuerca de ajuste de ángulo
- 17 - Tapa de plástico



Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

## Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke			
Precíziós mérleg	TRUE COLOR Hegesztősisak			
Modell	SZÍNES ÜVEG X- 100B	SZÍNES ÜVEG X-100	SZÍNES ÜVEG XI- 100B	SZÍNES ÜVEG XI- 100
Optikai osztály	1/1/1/1			
Szűrőméret [mm]	133×114×10			
Nézési terület [mm]	100×97			
Fényesített üzemmód	DIN5-9			
Dim üzemmód	DIN9-13			
Kapcsolási idő [s]	1/25000			
Az ívérzékelők száma	4			
Csiszolási mód	Igen (DIN4)			
Áramforrás.	Napelemek és cserélhető lítium akkumulátor (1 × CR2450)			
UV / IR sugárzás elleni védelem	Mindig DIN 16-ig			
Lassúság. [°C]	-5~+55			
Tárolási hőmérséklet [°C]	-20~+70			
Méreték (szélesség x mélység x magasság) [mm]	25 x 33 x 33 x 33	20 x 30 x 34	22 x 22 x 32	25 x 31 x 22
Súly [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8

## Termékosztály-jelölések

**Megjegyzés:** A termékosztály táblázat az összes olyan modellre vonatkozik, amelyre ez a kézikönyv vonatkozik.

A hegesztőmaszk része	Osztály
Hegesztő védőpajzs	EXPONDO EN 175 B CE
Automatikus hegesztési szűrő	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Szűrőhatás nélküli okulár	EXPONDO 1 F CE

A hegesztő arcvédőjén lévő példás jelölések magyarázata (EXPONDO EN175 B CE):  
EXPONDO - gyártó jelölése, EN175 - szabványszám, B - mechanikai szilárdság (120m/s) CE

Az automatikus hegesztőszűrő (4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE) példaértékű jelöléseinek magyarázata:

4 - világos, 5-9 / 9-13 - állítható sötét, EXPONDO - a gyártó jelölése, 1 - optikai osztály, 1 - látásélesség, 1 - az árnyékolás egyenletessége, 1 - a betekintési szög hatása a képre, 379 - szabványszám.

A szűrő nélküli okulár (EXPONDO 1 F CE) példás jelöléseinek magyarázata:  
EXPONDO - a gyártó jelölése, 1 - optikai osztály, F - mechanikai szilárdság 45 m/s

- Ha az arcvédő B osztályú, a szélvédő pedig F osztályú, akkor csak a leggyengébb F jelölés érvényes a termékre a következő nyílással: "F".
- Az ANSI-szabvány szerinti védelem csak akkor biztosított, ha minden lencsét és rögzítőelemet a listának megfelelően szerelnek fel.

## 1. Általános leírás






A kézikönyv célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és gyártva.

**ELINDÍTÁS ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.**

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében ügyeljen arra, hogy a készüléket a jelen használati utasításban foglalt irányelvek szerint megfelelően üzemeltesse és karbantartsa. A használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására.

## Jelmagyarázat

	<p>A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.</p>
	<p>Használat előtt ismerkedjen meg az utasítással!</p>
	<p>Újrahasznosítható termék.</p>
	<p><b>VIGYÁZAT!</b> vagy <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> vagy <b>EMLÉKEZTETÉS!</b> Egy adott helyzetet leíró általános figyelmeztető jel.</p>
	<p>Viseljen hallásvédőt. A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.</p>
	<p>Viseljen védőszemüveget.</p>
	<p>Használjon védőkesztyűt.</p>
	<p>Viseljen munkavédelmi cipőt.</p>
	<p>Használjon védőruházatot.,</p>

	VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!
	VIGYÁZAT! Tűzveszély - gyúlékony anyagok!
	Figyelmeztetés mérgező anyagokra, mérgezés veszélyére!
	Vigyázat! A forró felület égési sérülést okozhat!
	VIGYÁZAT! A hegesztőív káros sugárzása Megfelelő fényszűrővel ellátott hegesztőmaszkot kell használni.



**VIGYÁZAT! A használati útmutató illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.**

## 2. A felhasználás biztonsága



**VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést vagy halált okozhat.

A figyelmeztetéseken és a használati utasítás leírásában az "eszköz" vagy "termék" kifejezés a következőkre utal

TRUE COLOR Hegesztősisak

### 2.1. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- Mielőtt elkezdené a munkát a készülékkel, távolítsa el az összes gyári védőburkolatot a maszkról/szűrőről.

- b) Ügyeljen a munkaterületen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan eszét a készülék használatakor.
- c) Ha nem biztos abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy ha sérülést talál rajta, vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizével!
- d) A terméket csak a gyártó szervize javíthatja. saját hatáskörben javítást végezni!
- e) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen.
- f) A biztonsági információs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.
- g) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati útmutatót is át kell adni a termékkel együtt.
- h) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!
- i) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is!
- j) A készüléket forró felületre helyezni tilos!
- k) A készülék nem véd az ütközés veszélyétől, sem a csiszolókorongok kifröccsenése ellen.
- l) A termék nem véd berendezéeks robbanása vagy korrozív anyagok hatása ellen.
- m) Használat közben vegye figyelembe a gyártó hőmérséklet-tartományra vonatkozó előírásait.

## **2.2. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok**

- a) Ne kezelje ezt a készüléket, ha fáradt, beteg, vagy olyan alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, amely befolyásolhatja a készülék kezelési képességét.
- b) A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi vagy értelmi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve olyan személyek, akiknek nincs tapasztalatuk és/vagy ismereteik, kivéve, ha felügyelet alatt állnak, vagy a biztonságukért felelős személy utasította őket a készülék működtetésére.
- c) A készüléket csak olyan személyek üzemeltethetik, akik fizikailag alkalmasak, képesek a készülék üzemeltetésére, megfelelően képzettek, és akik elolvasták ezt a használati útmutatót, valamint munkavédelmi és egészségügyi oktatásban részesültek.
- d) Legyen óvatos, használja a józan eszét a készülék használata során. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a működés közben súlyos személyi sérülést okozhat.



- e) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket. A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
- f) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.
- g) Különös figyelmet kell fordítani a készülék lencséinek állapotára (árnyékolás, szűrés). A sérült elemeket (repedések, karcolások stb.) azonnal újakra kell cserélni!
- h) A készülékkel végzett minden munka előtt ellenőrizze a lencsék/érzékelők átlátszóságát. Tisztítsa meg az egyes elemeket a szennyeződésektől (por, szennyeződés stb.). Szórtelen törőlkendőt kell használni. Az érzékelőknek és a fényérzékeny elemeknek mindig tisztáknak kell lenniük.
- i) A készülék elülső felületét rendszeresen meg kell tisztítani.
- j) Tilos a készülék használata közben a fej felett hegeszteni.
- k) Ne használja a készüléket korrozív folyadékok vagy robbanóanyagok közelében. Legyen különösen óvatos!
- l) A készülékkel való munka megkezdése előtt az automatikusan sötétedő szűrőt és a rögzítőelemeket (rugalmas szalagokat) megfelelően be kell szabályozni.
- m) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!
- n) Tilos a készüléket vízbe meríteni.
- o) Tilos oldószert használni a szűrő vagy a készülék tisztításához.



**Ne** Használat közben ügyeljen a gyermekek és a közelben tartózkodók **feledje!** testi épségére!

### 2.3. A készülék biztonságos használata

- a) Használaton kívül a berendezést olyan helyen tárolja, ahol gyermekek és a berendezést vagy ezt a kezelési utasítást nem ismerő személyek számára elérhetetlen! A berendezés veszélyes a gyakorlatlan felhasználók kezében.
- b) Tartsa a berendezést jó műszaki állapotban! Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a berendezés nem mutat-e általános vagy a mozgó elemekkel kapcsolatos sérüléseket (alkatrészek vagy elemek törése vagy minden egyéb olyan körülmény, amely hatással van a berendezés biztonságos működésére)! Ha megsérült, használat előtt küldje vissza a készüléket javításra.
- c) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- d) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- e) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.

- f) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- g) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
- h) Ha egy elektromos ív után a készülék érzékelői nem sötétítik el automatikusan azt, azonnal hagyja abba a munkát, és olvassa el újra a kézikönyvet.
- i) A készülék felépítéséhez használt anyagok allergiás reakciót válthatnak ki a felhasználóban.
- j) A gép nem alkalmas lézerhegesztésre/lézervágásra valamint oxi-acetilén hegesztésre/oxi-acetilén vágására.
- k) Az önsötétítő szűrők kinyitása és manipulálása tilos.
- l) Tilos a készüléken olyan változtatásokat/módosításokat végrehajtani, amelyek a kézikönyvben nem szerepelnek. A készüléken a használati utasítással nem összhangban végzett változtatások/módosítások egészség- vagy életveszélyt vagy egyéb veszteségeket okozhatnak.
- m) A készüléken végzett jogosulatlan változtatások/módosítások érvénytelenítik a gyártó garanciáját.
- n) A túl magas védelmi fokú (túl sötét) szűrők használata káros lehet, mivel arra kényszeríti a kezelőt, hogy közelebb lépjen a sugárforráshoz és káros gázokat lélegezzen be.



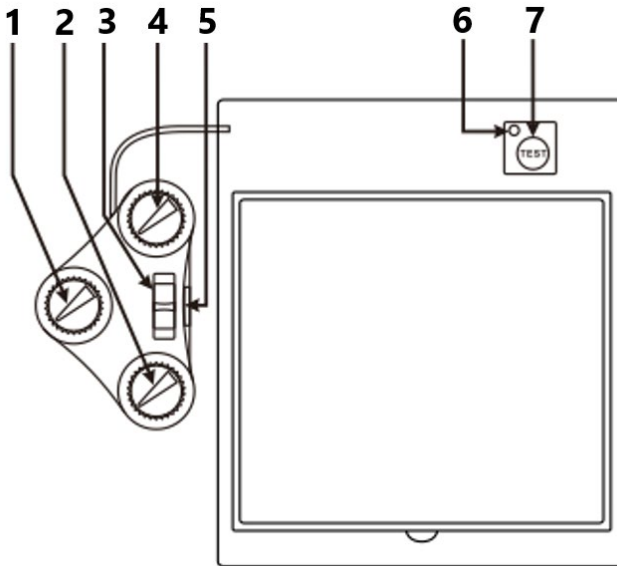
**VIGYÁZAT!** Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint!

### 3. Használati utasítás

A terméket úgy tervezték, hogy normál hegesztési körülmények között megvédje a szemet és az arcot a szikrázástól, a fröccsenő szikrától és a káros sugárzástól. Az automatikus sötétítő szűrő automatikusan sötétről világosra vált, amikor a hegesztési ív elhalványul.

**A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen kárért.**

#### 3.1. A szűrő vezérlőpanel leírása



- 1 - Árnyékoló állítógomb
- 2 - Érzékenység-beállító gomb
- 3 - Dimmelési mód kapcsoló: órlés órlés / 5-9 / 9-13
- 4 - Késleltetés állítógomb
- 5 - Elemtartó
- 6 - Alacsony akkumulátor töltöttségi szint jelző
- 7 - Önellenző gomb

#### 3.2. Munkavégzés a berendezéssel

### ***Hegesztés előtt***

- 1) Győződjön meg róla, hogy a belső és a külső védőfóliát eltávolította a lencséről.
- 2) Ellenőrizze, hogy az akkumulátorok elegendő energiával rendelkeznek-e. A szűrőbetét lítium- és napelemmel működtetve 5000 órányi üzemidőt bír ki. Ha az akkumulátor töltöttségi szintje alacsony, az alacsony töltöttségi szint LED-kijelzője világít. Lehet, hogy a szűrő lencséje nem működik megfelelően. Cserélje ki az elemeket.
- 3) Ellenőrizze, hogy az ívérzékelők tiszták-e, és nincsenek-e eltömődve porral vagy törmelékkel.
- 4) Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a fejpánt szorosan ül-e a fején.
- 5) Használat előtt ellenőrizze az összes alkatrészt a kopás vagy sérülés jelei miatt. A karcos, repedezett vagy rozsdás alkatrészeket a súlyos sérülések elkerülése érdekében az újbóli használat előtt ki kell cserélni vagy meg kell javítani.
- 6) Válassza ki a kívánt árnyalatszámot a színárnyalat-beállító gombbal. Végül győződjön meg arról, hogy az árnyékszám az Ön működésének megfelelő beállítással rendelkezik.

### ***Az árnyékolás mértéke***

Az árnyékolás mértékét a hegesztési folyamathoz kell igazítani. A kézikönyv végén található "Árnyékolási táblázat" segít a helyes beállítás megtalálásában. A sisak külső oldalsó részén található gombbal válassza ki a fény elleni védelem kívánt fokát.

### ***Érzékenység az elektromos ív fényére***

Az érzékenységet a hegesztési folyamatnak és a környezeti megvilágításnak megfelelően kell beállítani.

- 1) Alacsony beállítás - alkalmas nagy áramú hegesztéshez és hegesztéshez olyan területeken, ahol nagy a természetes napfény.
- 2) Közepes beállítás - alkalmas a legtöbb beltéri és kültéri hegesztési munkához.
- 3) Magas beállítás - alkalmas kis áramerősségű hegesztéshez és gyenge megvilágítású területeken történő hegesztéshez, különösen kis áramerősségű argon ívhegesztéshez.

## **Önellenzrés**

- 1) Állítsa be a szűrő árnyalatát DIN9-13 között.
- 2) Nyomja meg a TEST gombot, hogy ellenőrizze, a szűrő elsötétül-e.
- 3) Engedje el a TEST gombot, hogy ellenőrizze, hogy a szűrő visszatért-e fényes állapotba.

## **Csiszolási mód**

A termék csiszolás közben az arc védelmére is használható. A "GRIND" üzemmódra való átkapcsolás megakadályozza, hogy a szűrő sötétedjen, amikor fényes szikrák keletkeznek.

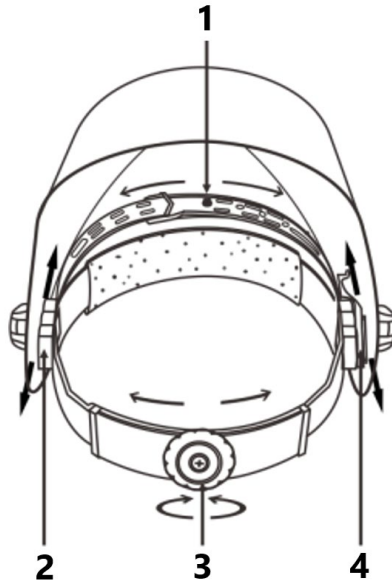
## **Időbeli késleltetés**

A késleltetési idő arra az időre utal, amely eltelt, amíg a szűrő a hegesztés leállítását követően sötétebből világosra vált. A késleltetés legfeljebb egy másodpercig állítható.

- A minimális késleltetés 0,1 és 0,2 másodperc között állítható be, ami pont- vagy rövid hegesztésekhez alkalmas.
- A maximális késleltetési idő 0,85 és 1,0 másodperc közötti tartományban állítható be, amely alkalmas nagy áramerősségű hegesztéshez vagy erősebb megvilágításban történő hegesztéshez.
- A minimum és a maximum közötti választás a legtöbb beltéri és kültéri hegesztési munkához megfelelő.

## **Fejpánt beállítás**

- 1) A megfelelő egyensúly és stabilitás érdekében állítsa a fejpántot a megfelelő magasságba a fején. Ehhez oldja ki a felső hevedert (1), és rögzítse újra a kívánt magasságban.
- 2) Állítsa be az arc és a lencse közötti távolságot a pozicionáló csavarok (2) meglazításával, a maszk előre vagy hátra mozgásával a fejpánttal szemben, majd a csavarok meghúzásával. A megfelelő láthatóság érdekében mindkét oldalt egyformán kell igazítani.
- 3) A szalag kerületének csökkentéséhez/növeléséhez forgassa el a szalag hátulján található állítógombot (3).
- 4) A szög beállításához és a jó láthatóság eléréséhez helyezze át a beállítólemezt (4) egy másik pozicionáló lyukba.



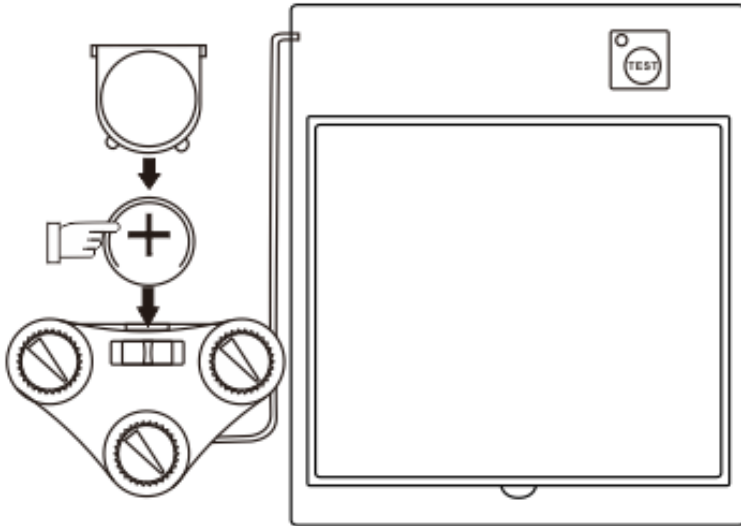
5)

### ***Akkumulátor csere***

Ha az akkumulátor töltöttségi szintje alacsony, az alacsony töltöttségi szint LED-kijelzője világít. Lehet, hogy a szűrő lencséje nem működik megfelelően. Ebben az esetben cserélje ki az elemeket.

Az elemek cseréje:

- 1) Csúsztassa ki az elemtartó fedelét az elemmel együtt a vezérlőpanel házából.
- 2) Vegye ki a régi akkumulátort a tartóból.
- 3) Cserélje ki egy új CR2450 lítium elemmel (ugyanaz a típus, mint a régi elem).
- 4) Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor pozitív (+) pólusa felfelé néz (a kezelő feje felé).
- 5) Helyezze vissza az elemtartó fedelét az elemmel a helyén.
- 6) Nyomja meg a TEST gombot. A lencsének egy pillanatra el kell sötétednie.



### 3.3. Tisztítás és karbantartás

- a) A felületek tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószeret szabad használni.
- b) Minden tisztítás után minden alkatrészt alaposan meg kell szárítani, mielőtt a készüléket újra felhasználják.
- c) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- d) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- e) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék házába.
- f) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
- g) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- h) Ne hagyja az elemeket a készülékben, ha hosszabb ideig nem használja.
- i) Ne tisztítsa a készüléket savas anyagokkal, orvosi szerekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyszerekkel. Ez károsíthatja a készüléket.
- j) Rendszeresen tisztítsa meg a szűrőfelületeket.
- k) Az érzékelőket és a napelemeket mindig tartsa csúcsformában tiszta, szőszmentes zsebkendővel/rongyal. A törléshez használhat alkoholt és pamutot.
- l) Semleges tisztítószerrel tisztítsa meg a hegesztőpajzsot és a fejpántot.
- m) Rendszeresen cserélje ki a külső és belső védőlemezeket.

- n) Ne merítse a lencsét vízbe vagy más folyadékba. Soha ne használjon súrolószereket, oldószereket vagy olajalapú tisztítószereseket.
- o) Ne vegye ki az automatikus sötétítő szűrőt a sisakból. Soha ne próbálja kinyitni a szűrőt.

### ***Tippek és gyakori problémák***

- 1) Az automatikus sötétítő szűrő nem sötétedik és nem villog
  - A külső vagy belső védőlencse piszkos vagy sérült. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a védőlencsét.
  - Az érzékelők piszkosak. Tisztítsa meg az érzékelő felületét.
  - A hegesztési áram túl alacsony. Állítsa a riasztási szintet magasra.
- 2) Lassú válasz
  - Az üzemi hőmérséklet túl alacsony (ne használja -5°C vagy 23°F alatti hőmérsékleten).
- 3) Rossz láthatóság
  - A külső vagy belső védőlencse és/vagy a szűrőlencse szennyezett. Cserélje ki a lencsét.
  - Elégtelen mennyiségű környezeti fény
  - Az árnyékolási szint rosszul van beállítva. Állítsa be újra az árnyékolási szintet.
- 4) A fejpánt lecsúszik
  - A fejpánt nincs megfelelően beállítva. Állítsa be újra a fejpántot.

**VIGYÁZAT!** Az üzemeltetőnek azonnal abba kell hagynia a termék használatát, ha a fent említett problémák nem javíthatók. Forduljon a gyártóhoz a javítás érdekében.

### ***Utasítások az akkumulátorok és az elemek biztonságos megsemmisítéséhez:***

Berendezésekben elemek vannak. A használt akkumulátort úgy távolítsa el a készülékből, mint az összeszereléskor. Az elemeket juttassa el ilyen anyagok ártalmatlanításáért felelős hulladékfeldolgozóhoz.

### ***A használt készülékek utilizálása:***

Az élettartam lejártá után a terméket tilos a hagyományos háztartási hulladékkal együtt kidobni, ehelyett át kell adni elektromos és elektronikai berendezések



újrahasznosítására szakosodott gyűjtőpontra. Ezt a terméken, a használati utasításon vagy a csomagoláson található szimbólum jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. A hulladékgépek újrafelhasználásával, újrahasznosításával vagy más felhasználási formák alkalmazásával Ön jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi hatóságoknál tájékozódhat a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyéről.

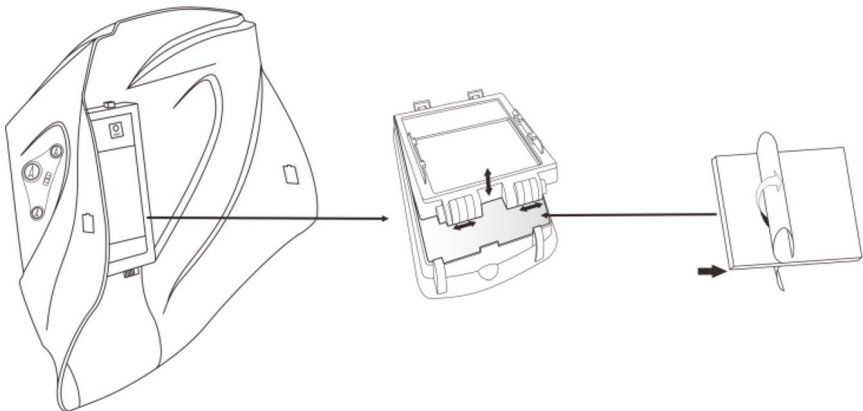
### A védőlencsék méretei

Modell	Külső védőlencse [mm]	Belső védőlencse [mm]
SZÍNES ÜVEG X-100B SZÍNES ÜVEG X-100	136x121	106x102
SZÍNES ÜVEG XI-100B SZÍNES ÜVEG XI-100	139x122	106x102

### Az elülső védőlencse cseréje

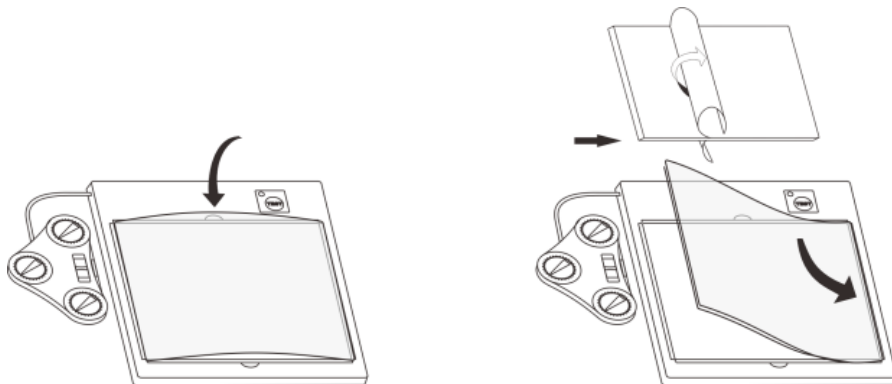
- 1) Óvatosan nyomja le a reteszt közepét, és csúsztassa befelé a reteszt a bal és a jobb oldalon, majd nyomja össze a tartó eltávolításához.
- 2) Vegye ki a régi védőlencsét a tartóból, és helyezzen be egy újat. Győződjön meg róla, hogy a védőfóliát eltávolította a lencséről.
- 3) Helyezze a két fület a tartó alsó furataiba.

**Megjegyzés:** Ne használja a hegesztősisakot a védőszemüveg nélkül.

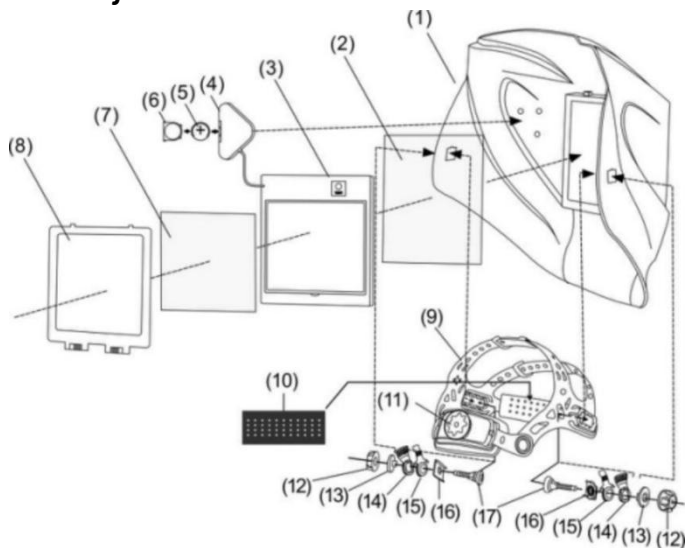


### A belső védőlencse cseréje

- 1) A védő szűrőlencse eltávolításához húzza meg a felső szélét.
- 2) Távolítsa el a fóliát az új védőlencséről.
- 3) Csúsztassa a lencse egyik oldalsó szélét a tartóba.
- 4) Hajlítsa meg kissé a lencsét, és helyezze az ellenkező oldalát a tartóba.



## Alkatrészek listája



- 1 - Arcvédő
- 2 - Elülső védőlencse
- 3 - Hegesztési szűrő
- 4 - Fényerőszabályozó ház
- 5 - Akkumulátor
- 6 - Akkumulátor tartó
- 7 - Belső védőlencse
- 8 - Hegesztési szűrőbetét
- 9 - Fejpánt
- 10 - Izzasztószalag
- 11 - Fejpánt állítógomb
- 12 - Műanyag kupak
- 13 - Lakatolóanya
- 14 - Szögbeállító lemez 1
- 15 - Szögbeállító lemez 2
- 16 - Szögbeállító anya
- 17 - Műanyag kupak



Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejlversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

## Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi			
Produktnavn	TRUE COLOR Svejsehjelm			
Model	FARVEGLAS X-100B	FARVEGLAS X-100	FARVET GLAS XI-100B	FARVET GLAS XI-100
Optisk klasse	1/1/1/1			
Filterstørrelse [mm]	133x114x10			
Visningsområde [mm]	100x97			
Lysere tilstand	DIN5-9			
Dæmpet tilstand	DIN9-13			
Skiftetid [s]	1/25000			
Antal lysbuesensorer	4			
Slibetilstand	Ja (DIN4)			
Strømkilde	Solbatterier og udskifteligt lithiumbatteri (1 x CR2450)			
Beskyttelse mod UV- /IR-stråling	Altid op til DIN 16			
Temp. [°C]	-5~+55			
Temp. opbevaring [°C]	-20~+70			
Dimensioner (bredde x dybde x højde) [mm]	25 x 33 x 33	20 x 30 x 34	22 x 22 x 32	25 x 31 x 22
Vægt [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8

## Mærkning af produktklasse

**Bemærk:** Produktklasses Tabellen vedrører alle modeller, som denne manual gælder for.

En del af svejsemasken	Klasse
Svejsereansigtsskærm	EXPONDO EN 175 B CE
Automatisk svejsefilter	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Okular uden filtreringseffekt	EXPONDO 1 F CE

Forklaring af eksemplariske markeringer på svejsereansigtsskærm (EXPONDO EN175 B CE):

EXPONDO - producentens betegnelse, EN175 - standardnummer, B - mekanisk styrke (120m/s) CE

Forklaring af eksemplariske markeringer af det automatiske svejsefilter (4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE):

4 - lys, 5-9 / 9-13 - justerbar mørk, EXPONDO - producentens betegnelse, 1 - optisk klasse, 1 - synsskarphed, 1 - ensartethed af skygge, 1 - synsvinklens indflydelse på billedet, 379 - standardnummer

Forklaring af eksemplariske markeringer på et okular uden filtrering (EXPONDO 1 F CE):

EXPONDO - producentens betegnelse, 1 - optisk klasse, F - mekanisk styrke 45 m/s

- Hvis ansigtsskærmen er klasse B, og forruden er F, gælder kun den svageste mærkning F for produktet med åbningen

- Beskyttelse i overensstemmelse med ANSI-standard er kun sikret, hvis alle linser og fastgørelseselementer er installeret i overensstemmelse med listen.

## 1. Generel beskrivelse






Manualen er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS OG FORSTÅ DENNE BETJENINGSVEJLEDNING  
OMHYGGELIGT INDEN ARBEJDET PÅBEGYNES.**

For at sikre en lang og pålidelig drift af enheden skal du sørge for at betjene og vedligeholde den korrekt i henhold til retningslinjerne i denne brugsanvisning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt.

## Symbolforklaring

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	<b>FORSIGTIG!</b> eller <b>ADVARSEL!</b> eller <b>HUSK!</b> Et generelt advarselsskilt, der beskriver en given situation.
	Brug høreværn. Eksponering for støj kan forårsage høretab.
	Brug sikkerhedsbriller.
	Brug beskyttelseshandsker.
	Brug fodbeskyttelse
	Brug beskyttelsesdragt.

	OBS! Advarsel mod elektrisk stød!
	OBS! Brandfare - brændbare materialer!
	Advarsel mod risiko for forgiftning af giftige stoffer!
	Obs! Varm overflade kan forårsage forbrændinger!
	OBS! Skadelig stråling fra svejsebuen! Der bør anvendes en svejsemaske med den passende filtermørkhedsgrad.



**OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.**

## 2. Brugssikkerhed



**OBS!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Hvis advarslerne og instruktionerne ikke følges, kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "enhed" eller "produkt" i advarslerne og beskrivelsen af instruktionerne henviser til

TRUE COLOR Svejsehjelm

### 2.1. Sikkerhed på arbejdspladsen

- Alle fabriksbeskyttelser af dæksler/filtre skal fjernes før arbejdet med enheden påbegyndes.

- b) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær forudseende, pas på, hvad du gør, og brug din sunde fornuft, når du bruger apparatet.
- c) Hvis du er i tvivl om, hvorvidt maskinen fungerer korrekt eller den er beskadiget, kontakt producentens serviceafdeling.
- d) Produktet må kun repareres af producentens service. Det er forbudt at reparere udstyret selv!
- e) Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen.
- f) Sikkerhedsmærkaterne bør kontrolleres regelmæssigt. Hvis klistermærkerne er ulæselige, skal de udskiftes.
- g) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
- h) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
- i) Under brug af udstyret i kombination med andet udstyr skal anvisninger indeholdt i vejledninger for andet udstyr også overholdes.
- j) Det er forbudt at placere enheden på varme overflader!
- k) Enheden beskytter ikke mod risikoen for stød, heller ikke mod sprøjt fra slibeskiverne.
- l) Produktet beskytter ikke mod virkningerne af udstyrsekspllosioner eller ætsende midler.
- m) Overhold producentens specifikationer for temperaturområdet under brug.

## 2.2. Personlig sikkerhed

- a) Brug ikke denne enhed, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin, der kan forringe din evne til at betjene enheden.
- b) Enheden er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske eller intellektuelle funktioner eller personer, der mangler erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, om, hvordan enheden skal betjenes.
- c) Enheden må kun betjenes af personer, der er i god fysisk form, i stand til at betjene den, og som har læst denne brugsanvisning og er blevet uddannet i sikkerhed og sundhed på arbejdspladsen.
- d) Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjeblik uopmærksomhed under betjeningen kan resultere i alvorlig personskade.
- e) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen. Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
- f) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.



- g) Vær særlig opmærksom på tilstanden af enhedens linser (afskærmning, filtrering). Beskadigede elementer (revner, ridser osv.) skal straks udskiftes med nye!
- h) Kontroller gennemsigtigheden af linserne/sensorerne før hvert arbejde med enheden. Rengør de enkelte elementer for forurening (støv, snavs osv.). Der skal bruges hårfrie klude. Sensorerne og lysfølsomme elementer skal altid være rene.
- i) Enhedens forside skal rengøres regelmæssigt.
- j) Det er forbudt at bruge enheden i overliggende svejseposition.
- k) Brug ikke enheden i nærheden af ætsende eller eksplosiver væsker. Du skal være særlig forsigtig!
- l) Justeringsprocessen af det automatiske mørklægningsfilter og fastgørelseselementerne (elastiske bånd) skal justeres inden arbejdet med enheden påbegyndes.
- m) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
- n) Det er forbudt at nedsænke enheden i vand.
- o) Det er forbudt at bruge opløsningsmidler til at rense filteret eller hele enheden.



**OBS!** Under brug af udstyret skal børn og andre tilstedeværende personer beskyttes.

### **2.3. Sikkerhedsmæssigt forsvarlig brug af udstyret**

- a) Er udstyret ikke i brug skal det opbevares utilgængeligt for børn og personer, der ikke er bekendt med udstyret eller ikke har læst denne vejledning. Produkterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- b) Hold produktet i god stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). Hvis enheden er beskadiget, skal den returneres til reparation før brug.
- c) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- d) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- e) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
- f) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
- g) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.

- h) Hvis enhedens sensorer efter tænding af en elektrisk lysbue ikke automatisk gør den mørkere, skal du straks stoppe med at arbejde og læse brugervejledningen igen.
- i) De materialer, der anvendes i konstruktionen af enheden, kan forårsage en allergisk reaktion hos brugeren.
- j) Enheden er ikke egnet til brug med svejsning / laserskæring og oxy-acetylen svejsning / oxy-acetylen skæring.
- k) Det er forbudt at åbne eller pille ved selvformørkende filtre.
- l) Det er forbudt at foretage ændringer/modifikationer på enheden, som ikke er beskrevet i betjeningsvejledningen. Ændringer / modifikationer af enheden, der ikke er i overensstemmelse med betjeningsvejledningen kan forårsage fare for sundhed eller liv eller forårsage andre tab.
- m) Uautoriserede ændringer / modifikationer af enheden vil ugyldiggøre producentens garanti.
- n) Brug af filtre med for høj grad af beskyttelse (for mørke) kan være skadeligt, da det tvinger operatøren til at bevæge sig tættere på strålingskilden og indånde skadelige gasser.



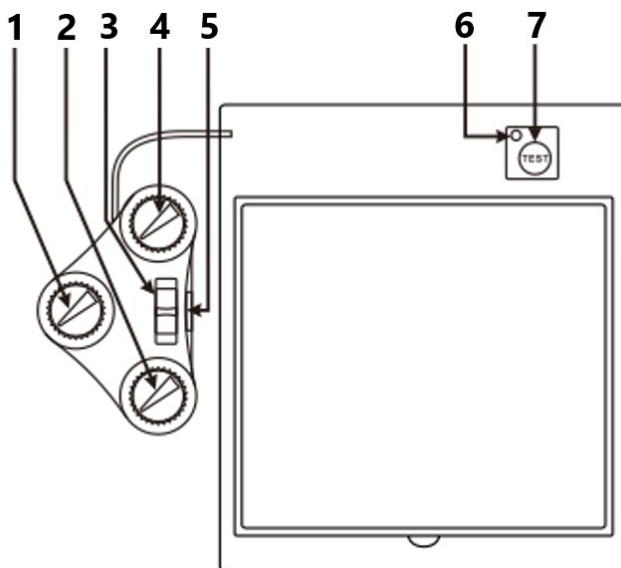
**OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.**

### 3. Brugsanvisning

Produktet er designet til at beskytte øjne og ansigt mod gnister, sprøjt og skadelig stråling under normale svejsforhold. Det automatiske nedblændingsfilter skifter automatisk fra mørkt til lyst, når svejselysbuen slukkes.

**Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.**

#### 3.1. Beskrivelse af filterets kontrolpanel



- 1 - Justeringsknap til skygge
- 2 - Knap til justering af følsomhed
- 3 - Omskifter til dæmpningstilstand: kværn kværn / 5-9 / 9-13
- 4 - Justeringsknap til forsinkelse
- 5 - Batterirum
- 6 - Indikator for lavt batteri
- 7 - Knap til selvkontrol

#### 3.2. Betjening af udstyret.

***Før svejsning***

- 1) Sørg for, at de indre og ydre beskyttelsesfilm er fjernet fra linserne.
- 2) Kontroller, om batterierne har nok strøm. Filterpatronen kan holde til 5.000 timers drift, når den drives af litiumbatterier og solcellebatterier. Når batteriniveaue er lavt, lyser LED-indikatoren for lavt batteriniveau. Filterets linse fungerer muligvis ikke korrekt. Udskift batterierne.
- 3) Kontrollér, at lysbuesensorerne er rene og ikke tilstoppede af støv eller snavs.
- 4) Før hver brug skal du kontrollere, at hovedbøjlen sidder godt fast på hovedet.
- 5) Efterse alle dele for tegn på slid eller skader før brug. Alle ridsede, revnede eller rustne dele skal udskiftes eller repareres før genbrug for at undgå alvorlige skader.
- 6) Vælg det ønskede farvetoneantal med farvetonejusteringsknappen. Endelig skal du sørge for, at skyggenummeret har den korrekte indstilling til dit arbejde.

### ***Graden af skygge***

Graden af skygge skal tilpasses svejseprocessen. "Skyggetabellen" i slutningen af denne vejledning hjælper dig med at finde den korrekte indstilling. Brug drejeknappen på hjelmens yderside til at vælge den ønskede grad af beskyttelse mod lys.

### ***Følsomhed over for lyset fra en elektrisk lysbue***

Følsomhederne skal justeres i forhold til svejseprocessen og den omgivende belysning.

- 1) Lav indstilling - velegnet til højstrømssvejsning og svejsning i områder med meget naturligt sollys.
- 2) Medium indstilling - velegnet til de fleste indendørs og udendørs svejseopgaver.
- 3) Høj indstilling - velegnet til svejsning med lav strømstyrke og svejsning i områder med svagt lys, især til argonbuesvejsning med lav strømstyrke.

### ***Selvtjek***

- 1) Indstil filterets nuance et sted mellem DIN9-13.
- 2) Tryk på TEST-knappen for at se, om filteret bliver mørkt.

- 3) Slip TEST-knappen for at kontrollere, at filteret er vendt tilbage til en lys tilstand.

### ***Slibetilstand***

Produktet kan bruges til at beskytte ansigtet under slibning. Hvis du skifter til "GRIND"-tilstand, forhindres det, at filteret bliver mørkere, når der dannes lysegnister.

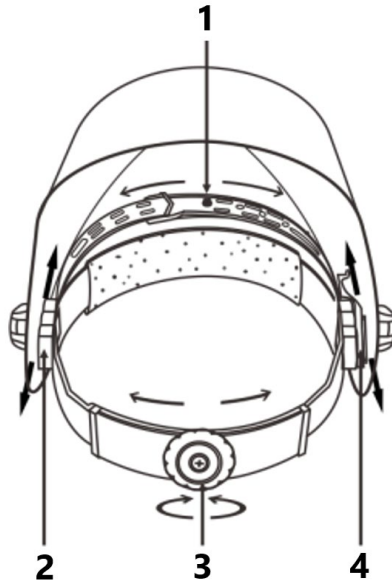
### ***Tidsforsinkelse***

Forsinkelsestiden henviser til den tid, der går, før filteret skifter fra mørkt til lyst, efter at svejsningen er stoppet. Forsinkelsen kan indstilles op til et sekund.

- Den mindste forsinkelse kan indstilles fra 0,1 til 0,2 sekunder, hvilket er velegnet til punktsvejsninger eller korte svejsninger.
- Den maksimale forsinkelsestid indstilles i området fra 0,85 til 1,0 sekunder, hvilket er velegnet til svejsning med høje strømme eller i stærkere belysning.
- At vælge mellem et minimum og et maksimum er velegnet til de fleste indendørs og udendørs svejseopgaver.

### ***Justering af hovedbøjle***

- 1) Juster hovedbøjlen til den korrekte højde på hovedet for at sikre korrekt balance og stabilitet. Det gør du ved at løsne den øverste strop (1) og spænde den fast igen i den ønskede højde.
- 2) Juster afstanden mellem ansigtet og linsen ved at løsne positioneringsskruerne (2), flytte masken frem eller tilbage mod hovedbøjlen og derefter stramme skruerne. Begge sider skal være lige store for at sikre korrekt synlighed.
- 3) For at reducere/øge båndets omkreds skal du dreje på justeringsknappen (3) på bagsiden af båndet.
- 4) Flyt indstillingspladen (4) til et andet positioneringshul for at justere vinklen og opnå et godt udsyn.



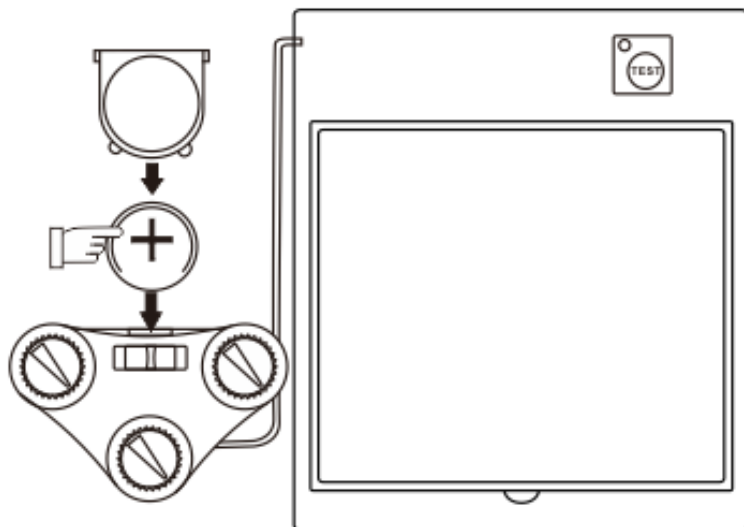
5)

### **Udskiftning af batteri**

Når batteriniveauet er lavt, lyser LED-indikatoren for lavt batteriniveau. Filterets linse fungerer muligvis ikke korrekt. I dette tilfælde skal du udskifte batterierne.

Sådan udskiftes batterierne:

- 1) Skub dækslet til batterirummet med batteriet ud af kontrolpanelets hus.
- 2) Fjern det gamle batteri fra holderen.
- 3) Udskift med et nyt CR2450 litiumbatteri (samme type som det gamle batteri).
- 4) Sørg for, at den positive pol (+) på batteriet vender opad (mod operatørens hoved).
- 5) Sæt dækslet til batterirummet på igen med batteriet på plads.
- 6) Tryk på TEST-knappen. Linsen bør blive mørkere et øjeblik.



### 3.3. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Brug kun ikke-ætsende midler til at rengøre overfladen.
- b) Efter hver rengøring skal alle dele tørres grundigt, før enheden genbruges.
- c) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- d) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
- e) Sørg for, at vand ikke trænger ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
- f) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- g) Brug en blød klud til rengøring.
- h) Efterlad ikke batteriet i apparatet, når det ikke skal bruges i længere tid.
- i) Rengør ikke enheden med syreholdige stoffer, medicinske midler, fortynder, brændstof, olie eller andre kemikalier. Det kan forårsage skade på enheden.
- j) Rengør filteroverfladerne regelmæssigt.
- k) Hold altid sensorer og solcellebatterier i topform med en ren, fnugfri serviet/klud. Du kan bruge alkohol og vat til aftørring.
- l) Brug et neutralt rengøringsmiddel til at rengøre svejseskærmen og hovedbøjlen.
- m) Udskift de ydre og indre beskyttelsesplader med jævne mellemrum.

- n) Sænk ikke linsen ned i vand eller andre væsker. Brug aldrig slibemidler, opløsningsmidler eller oliebaseerede rengøringsmidler.
- o) Fjern ikke det automatiske mørklægningsfilter fra hjelmen. Forsøg aldrig at åbne filteret.

### ***Tips og almindelige problemer***

- 1) Det automatiske mørkningsfilter mørklægger ikke og flimrer ikke.
  - Den ydre eller indre beskyttelseslinse er snavset eller beskadiget. Rengør eller udskift beskyttelseslinsen.
  - Sensorerne er beskidte. Rengør sensorens overflade.
  - Svejsestrømmen er for lav. Indstil alarmniveauet til højt.
- 2) Langsom respons
  - Driftstemperaturen er for lav (må ikke bruges ved temperaturer under -5°C eller 23°F).
- 3) Dårligt udsyn
  - Den ydre eller indre beskyttelseslinse og/eller filterlinsen er snavset. Udskift linsen.
  - Utilstrækkelig mængde omgivende lys
  - Skyggeniveauet er indstillet forkert. Indstil skyggeniveauet igen.
- 4) Pandebåndet glider af
  - Hovedbøjlen er ikke justeret korrekt. Juster hovedbøjlen igen.

**OBS! Operatøren skal straks stoppe med at bruge produktet, hvis de ovennævnte problemer ikke kan repareres. Kontakt producenten for reparation.**

### ***Instruktioner for sikker bortskaffelse af akkumulatorer og batterier.***

Der er installeret batterier i produkterne. Adskil den brugte akkumulator fra apparatet på samme måde som du installerer det. Returner batterierne til det sted, der er ansvarlig for bortskaffelsen af disse materialer.

### ***Bortskaffelse af brugte udstyr:***

Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med et symbol på produktet, brugsanvisningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Ved at genbruge, genanvende



eller anvende affaldsmaskiner på andre måder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder..

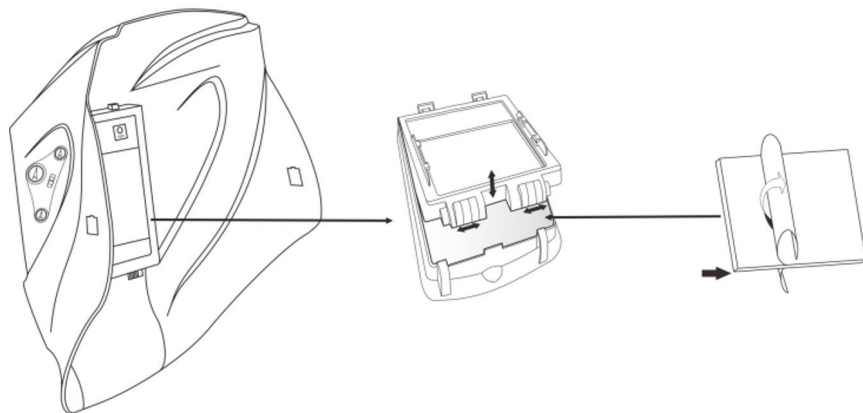
### **Dimensioner på beskyttelseslinser**

<b>Model</b>	<b>Ydre beskyttelseslinse [mm]</b>	<b>Indvendig beskyttelseslinse [mm]</b>
FARVEGLAS X-100B FARVET GLAS X-100	136x121	106x102
FARVET GLAS XI-100B FARVET GLAS XI-100	139x122	106x102

#### **Udskiftning af den forreste beskyttelseslinse**

- 1) Tryk forsigtigt ned på midten af låsen, og skub låsen indad i venstre og højre side, og klem derefter for at fjerne holderen.
- 2) Fjern den gamle beskyttelseslinse fra holderen, og sæt en ny i. Sørg for, at beskyttelsesfilmen er fjernet fra linsen.
- 3) Indsæt de to tapper i de nederste huller i holderen.

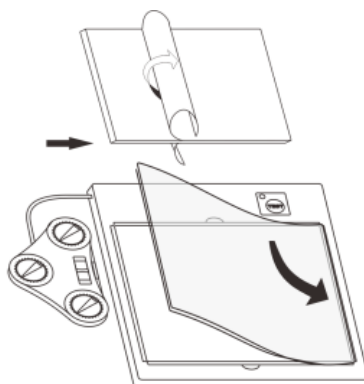
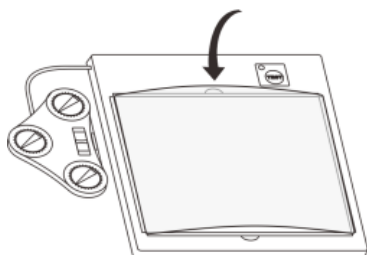
**Bemærk:** Brug ikke svejsehjelmens uden beskyttelsesglasset monteret.

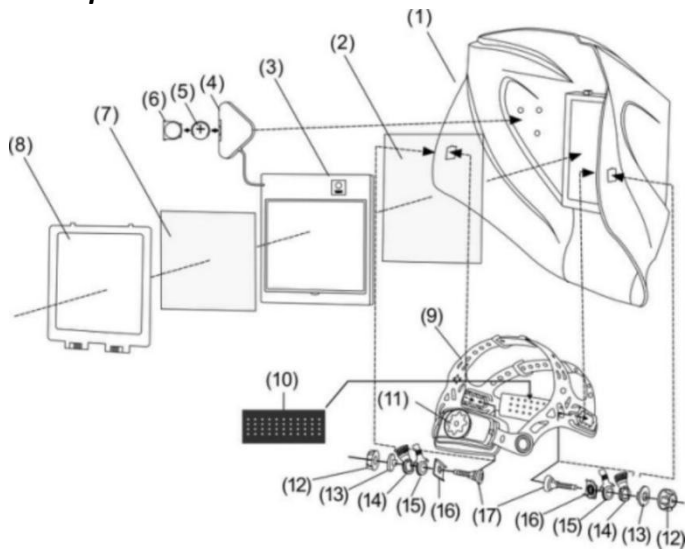


#### **Udskiftning af den indvendige beskyttelseslinse**

- 1) Træk i den øverste kant for at fjerne den beskyttende filterlinse.

- 2) Fjern folien fra den nye beskyttelseslinse.
- 3) Skub en af lensens sidekanter ind i holderen.
- 4) Bøj linsen en smule, og sæt den modsatte side i holderen.



**Liste over komponenter**

- 1 - Ansigtsskærm
- 2 - Beskyttelseslinse foran
- 3 - Svejsfilter
- 4 - Hus til dæmningskontrol
- 5 - Batteri
- 6 - Batteriholder
- 7 - Indvendig beskyttelseslinse
- 8 - Filterpatron til svejsning
- 9 - Pandebånd
- 10 - Svedbånd
- 11 - Justeringsknap til hovedbøjle
- 12 - Plasthætte
- 13 - Låsemøtrik
- 14 - Vinkelindstillingsplade 1
- 15 - Vinkelindstillingsplade 2
- 16 - Møtrik til vinkeljustering
- 17 - Plasthætte



Tämä käyttöopas on käännetty konekääntäjän avulla. Olemme pyrkineet tarjoamaan mahdollisimman tarkan käännökseen. Automaattisten käännosten laatu ei kuitenkaan ole täydellinen, eikä sen ole tarkoitus korvata ihmisten tekemiä käännoiksi. Virallinen käyttöopas on englanninkielinen versio. Käännöksessä mahdollisesti esiintyvät ristiriitaisuudet tai erot viralliseen versioon eivät ole sitovia, eikä niillä ole oikeudellista vaikutusta ohjeiden noudattamisen tai täytäntöönpanon osalta. Jos jokin käyttöohjeen sisältämien tietojen tarkkuuteen liittyvä seikka askarruttaa sinua, käänny käyttöohjeiden virallisen englanninkielisen version puoleen.

## Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo			
Tuotteen nimi	TRUE COLOR Hitsauskypärä			
Malli	VÄRILASI X-100B	VÄRILASI X-100	VÄRILASI XI-100B	VÄRILASI XI-100
Optinen luokka	1/1/1/1			
Suodattimen koko [mm]	133×114×10			
Katselualue [mm]	100x97			
Kirkastettu tila	DIN5-9			
Himmeä tila	DIN9-13			
Vaihto aika [s]	1/25000			
Valokaarianturien lukumäärä	4			
Hiontatila	Kyllä (DIN4)			
Virtälähde	Aurinkoparistot ja vaihdettava litiumakku (1 × CR2450)			
Suojaus UV/IR-säteilyltä	Aina DIN 16 asti			
Temp. [°C]	-5~+55			
Temp. varastointi [°C]	-20~+70			
Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm]	25x33x33	20 x 30 x 34	22x22x32	25x31x22
Paino [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8

## Tuoteluokkamerkinntät

**Huomautus** : Tuoteluokkataulukko koskee kaikkia malleja, joita tämä käsikirja koskee.

Osa hitsausmaskia	Luokka
Hitsaajan kasvosuojus	EXPONDO EN 175 B CE
Automaattinen hitsaussuodatin	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Okulaari ilman suodatusefektiä	EXPONDO 1 F CE

Selitys esimerkillisistä merkinnöistä hitsaajan kasvosuojassa ( EXPONDO EN175 B CE):  
EXPONDO - valmistajan merkintä, EN175 - standardinumero, B - mekaaninen lujuus (120m/s) CE

Selitys automaattisen hitsaussuodattimen esimerkillisistä merkinnöistä ( 4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE ):

4 - kirkas, 5-9 / 9-13 - säädettävä tumma, EXPONDO - valmistajan merkintä, 1 - optinen luokka, 1 - näöntarkkuus, 1 - varjostuksen tasaisuus, 1 - katselukulman vaikutus kuvaan, 379 - vakionumero

Selitys esimerkillisistä okulaarimerkinnöistä ilman suodatusta ( EXPONDO 1 F CE):  
EXPONDO - valmistajan merkintä, 1 - optinen luokka, F - mekaaninen lujuus 45 m/s

- Jos kasvosuojus on luokkaa B ja tuulilasi F, vain heikoin merkintä F pätee tuotteessa, jossa on aukko.

- ANSI-standardin mukainen suojaus on taattu vain, jos kaikki linssit ja kiinnikkeet on asennettu luettelon mukaisesti.

## 1. Yleiskuvaus





Käyttöohje on tarkoitettu auttamaan tuotteen turvallisessa ja luotettavassa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tarkkojen teknisten ohjeiden mukaisesti, käyttäen viimeisintä teknologiaa ja komponentteja sekä noudattaen korkeimpia laatustandardeja.

**ENNEN KÄYTÖN ALOITTAMISTA TÄMÄ OPAS ON  
LUETTAVA HUOLELLISESTI JA SEN SISÄLTÖ TULEE  
YMMÄRTÄÄ JA SISÄISTÄÄ.**

Laitteen pitkän ja luotettavan toiminnan varmistamiseksi on välttämätöntä huolehtia sen oikeanlaisesta käytöstä ja huollosta tämän käyttöohjeen sisältämien ohjeiden mukaisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajantasaisia. Valmistaja pidättää oikeuden muutoksiin laadun parantamiseksi.

## Symbolien selitykset

	Tuote täyttää sitä koskevien turvallisuusstandardien vaatimukset.
	Lue käyttöohje ennen käyttöä.
	Tuote on kierrätettävä.
	<b>VAROITUS!</b> tai <b>VAROITUS!</b> tai <b>MUISTA!</b> Yleinen varoitusmerkki, joka kuvaa tiettyä tilannetta.
	Käytä kuulosuojaimia. Melulle altistuminen voi aiheuttaa kuulon menetyksen.
	Käytä suojalaseja.
	Käytä suojakäsineitä
	Käytä turvajalkineita.
	Käytä suojapukua.
	<b>HUOMIO!</b> Sähköiskun vaara!

	HUOMIO! Tulipalovaara – syttyvät materiaalit!
	Varoitus myrkyllisten aineiden aiheuttamasta myrkytysvaarasta!
	Huomio! Kuuma pinta voi aiheuttaa palovammoja.
	HUOMIO! Hitsauskaaren haitallista säteilyä! Käytä sopivalla tummuusasteella varustettua hitsausmaskia.



**HUOMIO!** Tämän käyttöohjeen kuvat ovat vain viitteellisiä ja joissakin yksityiskohdissa ne voivat poiketa laitteen todellisesta ulkonäöstä.

## 2. Käyttöturvallisuus



**HUOMIO!** Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon, vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Varoituksissa ja ohjeiden kuvauksessa oleva termi "laite" tai "tuote" viittaa TRUE COLOR Hitsauskypärä

### 2.1. Turvallisuus työpaikalla

- Poista tehdassuojat/suodatinsuojat ennen kuin jatkat laitteen käyttöä.
- Pidä työpaikalla järjestys ja hyvä valaistus. Epäjärjestys tai huono valaistus voivat johtaa onnettomuuksiin. Ole ennakoiva, katso mitä olet tekemässä ja käytä maalaisjärkeä käyttäessäsi laitetta.
- Jos olet epävarma siitä, toimiiko tuote kunnolla tai havaitaan vaurioituneen, ota yhteyttä valmistajan tekniseen palveluun.
- Vain valmistajan huoltopalvelu saa korjata laitteen. Älä yritä tehdä korjauksia itse!

- e) Lapset ja sivulliset eivät saa olla läsnä työpisteessä.
- f) Tarkasta säännöllisesti turvallisuutta koskevien tarrojen kunto. Jos tarrat eivät ole luettavissa, ne on vaihdettava.
- g) Säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä varten. Jos tuote luovutetaan kolmansille osapuolille, myös käyttöohje on luovutettava tuotteen mukana.
- h) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.
- i) Kun käytät tätä laitetta yhdessä muiden laitteiden kanssa, sinun pitää noudattaa myös muita käyttöohjeita.
- j) Laitteen sijoittaminen kuumille pinnoille on kielletty!
- k) Yksikkö ei suojaa iskuja vastaan, mukaan lukien hankausroiskeilta.
- l) Yksikkö ei suojaa laitteiden räjähdyksen vaikutuksilta tai syövyttäviltä aineilta.
- m) Noudata valmistajan lämpötila-aluetta koskevia tietoja.

## 2.2. Henkilökohtainen turvallisuus

- a) Laitetta ei saa käyttää väsyneenä, sairaana, alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka rajoittavat merkittävästi kykyä käyttää tuotetta.
- b) Konetta ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on alentuneet psyykkiset, sensoriset ja henkiset toiminnot tai joilla ei ole riittävästä kokemuksesta ja/tai tiedosta, jos he eivät ole heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa tai he eivät ole saaneet ohjeita, kuinka konetta on käytettävä.
- c) Konetta voivat käyttää fyysisesti hyväkuntoiset, sen käyttöön kykenevät ja asianmukaisesti koulutetut henkilöt, jotka ovat lukeneet tämän käyttöohjeen ja jotka ovat saaneet työterveys ja työturvallisuuskoulutuksen.
- d) Ole varovainen ja käytä tervettä harkintaa koneen käytön aikana. Hetken huolimattomuus toimenpiteen aikana voi johtaa vakavaan henkilövahinkoon.
- e) Käytä koneen käytön edellyttämiä henkilönsuojaimia, jotka on määritelty symbolien selityksen kohdassa 1. Asianmukaisten, sertifioitujen henkilönsuojainten käyttö vähentää loukkaantumiseriskiä.
- f) Tämä laite ei ole leikkikalua. Lapsia tulee tarkkailla, jotta he eivät leiki laitteella.
- g) Kiinnitä erityistä huomiota yksikön linssin kuntoon (suojaus, suodatus). Vaurioituneet osat (halkeamat, naarmut jne.) tulee vaihtaa välittömästi!
- h) Tarkista linssien/anturien läpinäkyvyys ennen jokaista laitteen käyttöä. Puhdista yksittäiset elementit epäpuhtauksista (pöly, lika jne.). Käytä tähän tarkoitukseen mikrokuituliinaa. Pidä anturit ja valoherkät elementit aina puhtaina.
- i) Laitteen etupinta tulee puhdistaa säännöllisesti.
- j) Hitsaus yläpuolella laitetta käytettäessä on kielletty.
- k) Älä käytä laitetta syövyttävien nesteiden tai räjähtävien materiaalien lähellä. Noudata erityistä varovaisuutta.



- l) Säädä itsesuojaava suodatin ja kiinnikkeet (joustonauhat) oikein ennen laitteen käyttöä.
- m) Älä kosketa laitetta märillä tai kosteilla käsillä.
- n) Älä upota laitetta veteen.
- o) Älä käytä liuottimia suodattimen tai koko yksikön puhdistamiseen.



**Muista!** Pidä lapset ja muut sivulliset turvassa laitteen käytön aikana.

### 2.3. Tuotteen turvallinen käyttö

- a) Pidä käyttämätön laite poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, jotka eivät tunne laitetta tai tätä ohjekirjaa. Tuotteet ovat vaarallisia, kun niitä käyttävät kokemattomat käyttäjät.
- b) Pidä tuote hyvässä teknisessä kunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei laitteessa ole yleisiä tai liikkuvien osien vaurioita (osien halkeamat tai kaikki muut tekijät, joilla voi olla vaikutus laitteen turvalliseen toimintaan). Jos laite on vaurioitunut, anna laite korjattavaksi ennen käyttöä.
- c) Tuotteen korjauksen ja huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö käyttäen ainoastaan alkuperäisvaraosia. Se varmistaa turvallisen käytön.
- d) Tehtaalla asennettuja suoja- tai ruuveja ei saa irrottaa, jotta laitteen toimivuus suunnitellulla tavalla on varmistettu.
- e) Laite on puhdistettava säännöllisesti, jottei epäpuhtauksia päästetä kerrostumaan pysyvästi.
- f) Laitteen rakenteeseen puuttuminen sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi on kielletty.
- g) Pidä tuote etäällä syttymis- ja lämmönlähteistä.
- h) Jos yksikön anturit eivät kaaren syttymisen jälkeen aiheuta sähkökatkosta automaattisesti, lopeta välittömästi työskentely laitteen kanssa ja lue käyttöohjeet uudelleen.
- i) Laitteen valmistuksessa käytetyt materiaalit voivat aiheuttaa käyttäjässä allergisen reaktion.
- j) Yksikkö ei sovellu käytettäväksi laserhitsauksessa / -leikkauksessa eikä happiasetyleenihitsauksessa / oksi-asetyleenin leikkauksessa.
- k) Itsesuojautuvien suodattimien avaaminen tai muuttaminen on kielletty.
- l) Laitteen muutosten/muutosten tekeminen, joita ei ole kuvattu käyttöohjeessa, on kielletty. Laitteeseen tehdyt muutokset, jotka eivät ole käyttöohjeen mukaisia, voivat aiheuttaa vaaran terveydelle tai hengelle tai muita vahinkoja.
- m) Laitteeseen tehdyt luvattomat muutokset mitätöivät valmistajan takuun.
- n) Liian korkean suojaustason (liian tumma) suodattimien käyttö voi olla haitallista, koska se pakottaa käyttäjän siirtymään lähemmäs säteilyn lähdeä ja hengittämään haitallisia kaasuja.

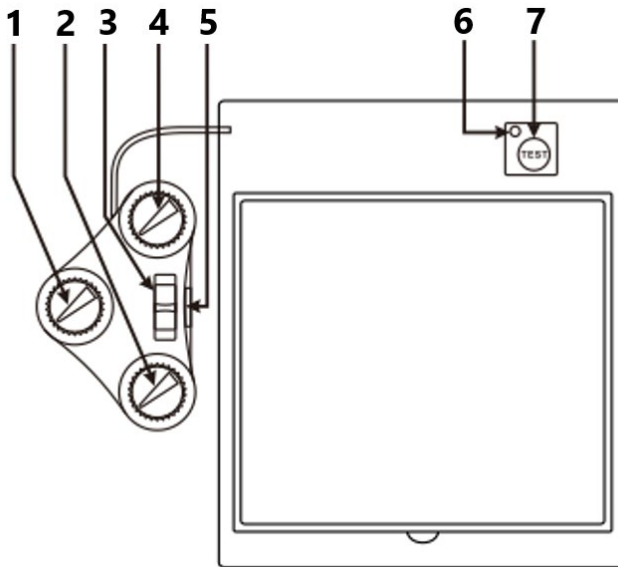


**HUOMIO!** Siitä huolimatta, että laite on suunniteltu siten, että se olisi turvallinen, että siinä olisi riittävät suojat, ja käyttäjän lisäturvaelementtien käytöstä huolimatta, on edelleen olemassa pieni onnettomuus- tai loukkaantumisriski laitteen käytön aikana. Pysy valppaana ja käytä tervettä järkeä laitetta käyttäessäsi.

### 3. Käyttöohjeet

Tuote on suunniteltu suojaamaan silmiä ja kasvoja kipinöiltä, roiskeilta ja haitallisilta säteilyltä normaaleissa hitsausolosuhteissa. Automaattisesti tummuva suodatin muuttuu automaattisesti tummasta vaaleaksi, kun hitsauskaari haalistuu. **Käyttäjällä on vastuu kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä.**

#### 3.1. Suodattimen ohjauspaneelin kuvaus



- 1 - Varjostimen säätönappi
- 2 - Herkkyyden säätönappi
- 3 - Himmennystilan kytkin: jauhatus / 5-9 / 9-13
- 4 - Viiveen säätönappi
- 5 - Akkuosasto
- 6 - Alhaisen akun ilmaisin
- 7 - Itsetarkistuspainike

#### 3.2. Laitteen käyttö

### ***Ennen hitsausta***

- 1) Varmista, että linssien sisä- ja ulkosuojakalvot on poistettu.
- 2) Tarkista, että akuissa on tarpeeksi virtaa. Suodatinpatruuna kestää 5 000 käyttötuntia, kun se saa virtansa litiumakuista ja aurinkoakuista. Kun akun varaustaso on alhainen, alhaisen akun merkkivalo syttyy. Suodattimen linssi ei ehkä toimi kunnolla. Vaihda akku.
- 3) Tarkista, että kaarianturit ovat puhtaat eivätkä ole pölyn tai roskien tukkeutuneet.
- 4) Tarkista ennen jokaista käyttöä, että sanka on tiukasti päässä.
- 5) Tarkista kaikki osat kulumisen tai vaurioiden varalta ennen käyttöä. Kaikki naarmuuntuneet, halkeilevat tai ruostuneet osat tulee vaihtaa tai korjata ennen uudelleenkäyttöä vakavien vammojen välttämiseksi.
- 6) Valitse haluamasi sävyn numero sävyn säätönupin avulla. Varmista lopuksi, että sävynumeron asetus on oikea toimintoasi varten.

### ***Varjon aste***

Sävytysaste tulee mukauttaa hitsausprosessiin. Tämän oppaan lopussa oleva "Shade table" auttaa sinua löytämään oikean asetuksen. Käytä kypärän ulkosivuosaan olevaa nuppia valitaksesi haluamasi suojan valoa vastaan.

### ***Herkkyyssähkökaaren valolle***

Herkkyydet tulee säätää hitsausprosessin ja ympäristön valaistuksen mukaan.

- 1) Matala asetus - soveltuu korkeavirtahitsaukseen ja hitsaukseen alueilla, joissa on paljon luonnonvaloa.
- 2) Keskiasento - sopii useimpiin sisä- ja ulkokäyttöisiin hitsaustöihin.
- 3) Korkea asetus - sopii matalan ampeerin hitsaukseen ja hitsaukseen heikossa valaistuksessa, erityisesti alhaisen ampeerivirran argonkaarihitsaukseen.

### ***Itsetarkistus***

- 1) Aseta suodattimen sävy mihin tahansa väliltä DIN9-13.
- 2) Paina TEST-painiketta tarkistaaksesi, tummuuko suodatin.
- 3) Vapauta TEST-painike tarkistaaksesi, että suodatin on palannut kirikkaaseen tilaan.

## ***Hiontatila***

Tuotetta voidaan käyttää kasvojen suojaamiseen hionnan aikana. "GRIND"-tilaan vaihtaminen estää suodatinta tummumasta, kun syntyy kirkkaita kipinöitä.

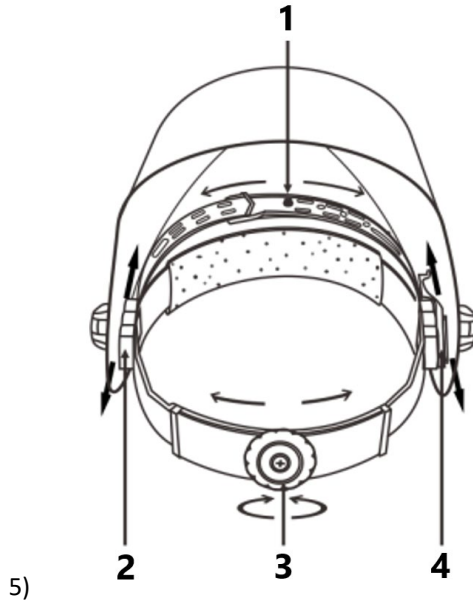
## ***Aikaviive***

Viiveaika tarkoittaa aikaa, joka kuluu ennen kuin suodatin muuttuu pimeästä vaaleaksi hitsauksen lopettamisen jälkeen. Viive voidaan asettaa yhdeksi sekunniksi.

- Minimiviive on asetettu välille 0,1 - 0,2 sekuntia, mikä sopii piste- tai lyhyisiin hitseihin.
- Suurin viiveaika on asetettu alueelle 0,85 - 1,0 sekuntia, mikä sopii hitsaukseen suurilla virroilla tai voimakkaammassa valaistuksessa.
- Valinta minimi- ja maksimiarvon välillä sopii useimpiin sisä- ja ulkokäyttöisiin hitsaustöihin.

## ***Päänauhan säätö***

- 1) Säädä sanko oikealle pään korkeudelle varmistaaksesi oikean tasapainon ja vakauden. Irrota tätä varten ylähihna (1) ja kiinnitä se uudelleen halutulle korkeudelle.
- 2) Säädä kasvojen ja linssin välistä etäisyyttä löysäämällä kohdistusruuveja (2), liikuttamalla maskia eteen- tai taaksepäin pääpanta vasten ja kiristämällä sitten ruuvit. Molemmat puolet on kohdistettava tasaisesti oikean näkyvyyden varmistamiseksi.
- 3) Pienennä/lisätä nauhan ympäröimää kääntämällä nauhan takana olevaa säätönappia (3).
- 4) Siirrä asetuslevy (4) toiseen säätöreikään kulman säätämiseksi ja hyvän näkyvyyden saavuttamiseksi.

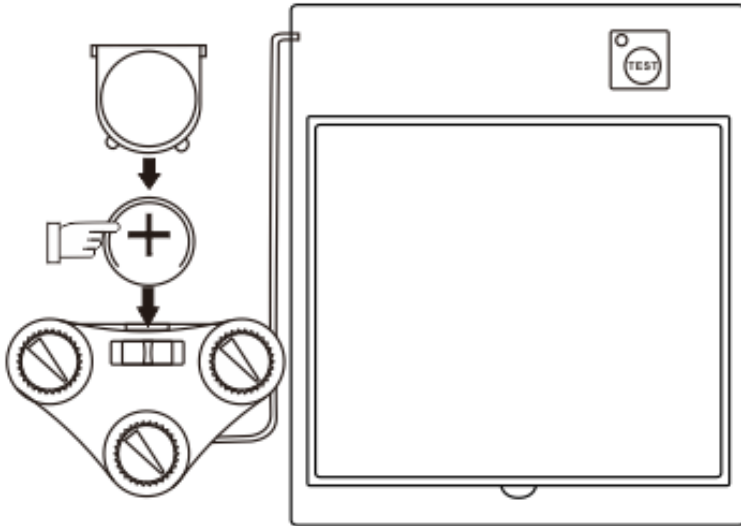


### ***Akun vaihto***

Kun akun varaustaso on alhainen, alhaisen akun merkkivalo syttyy. Suodattimen linssi ei ehkä toimi kunnolla. Vaihda tässä tapauksessa paristot.

Paristojen vaihtaminen:

- 1) Liu'uta paristolokeron kansi paristoineen ulos ohjauspaneelin kotelosta.
- 2) Poista vanha paristo pidikkeestä.
- 3) Vaihda tilalle uusi CR2450-litiumparisto (samantyyppinen kuin vanha paristo).
- 4) Varmista, että akun positiivinen (+) napa on ylöspäin (käyttäjän päätä kohti).
- 5) Aseta paristokotelon kansi takaisin paikalleen.
- 6) Paina TEST-painiketta. Linssin tulisi tummua hetkeksi.



### 3.3. Puhdistaminen ja huolto

- Käytä pintojen puhdistamiseen vain puhdistusaineita, jotka eivät sisällä syövyttäviä aineita.
- Jokaisen puhdistuksen jälkeen kaikki osat tulee kuivata perusteellisesti ennen laitteen uudelleenkäyttöä.
- Laite on säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
- Laitteen ruiskuttaminen vedellä tai upottaminen veteen on kielletty.
- Muista, että laitteeseen ei saa päästää vettä kotelossa olevien ilmanvaihtoaukkojen kautta.
- Tuote on tarkastettava säännöllisesti sen teknisen kunnon ja kaikkien vaurioiden suhteen.
- Käytä puhdistamiseen pehmeää puhdistusliinaa.
- Älä jätä paristoa laitteeseen, kun sitä ei käytetä pidempää aikaa.
- Älä puhdista laitetta happamilla aineilla, lääkeaineilla, ohentimilla, polttoaineella, öljyllä tai muilla kemikaaleilla. Se voi vahingoittaa laitetta.
- Puhdista suodattimen pinnat säännöllisesti.
- Pidä anturit ja aurinkoparistot aina huippukunnossa puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla. Voit käyttää pyyhkimiseen alkoholia ja puuvillaa.
- Käytä neutraalia pesuainetta hitsaussuojan ja päänauhan puhdistamiseen.
- Vaihda ulko- ja sisäsuojalevyt säännöllisesti.

- n) Älä upota linssiä veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan käytä hankausaineita, liuottimia tai öljypohjaisia puhdistusaineita.
- o) Älä poista automaattisesti tummuvaa suodatinta kypärästä. Älä koskaan yritä avata suodatinta.

### ***Vinkkejä ja yleisiä ongelmia***

- 1) Automaattisesti tummuva suodatin ei tummu eikä välkky
  - Ulkoinen tai sisäinen suojalinssi on likainen tai vaurioitunut. Puhdista tai vaihda suojalinssi.
  - Anturit ovat likaiset. Puhdista anturin pinta.
  - Hitsausvirta on liian pieni. Aseta hälytystaso korkealle.
- 2) Hidas vastaus
  - Käyttölämpötila on liian alhainen (älä käytä alle -5 °C:n tai 23 °F:n lämpötiloissa).
- 3) Huono näkyvyys
  - Ulko- tai sisäsuojalinssi ja/tai suodattimen linssi ovat likaiset. Vaihda linssi.
  - Riittämätön määrä ympäristön valoa
  - Sävytaso on asetettu väärin. Aseta varjostustaso uudelleen.
- 4) Pääpanta liukuu pois
  - Pääpanta ei ole säädetty oikein. Sääda sanka uudelleen.

**HUOMIO! Käyttäjän tulee lopettaa tuotteen käyttö välittömästi, jos edellä mainittuja ongelmia ei voida korjata. Ota yhteyttä valmistajaan korjausta varten.**

### ***Ohjeet akkujen turvalliseen hävittämiseen.***

Laitteet on varustettu paristoilla. Poista tyhjentyneet paristot laitteesta samalla tavalla kuin niitä asennettaessa. Toimita akku näiden materiaalien hävittämisestä vastuussa olevaan keräyspisteeseen.

### ***Käytettyjen yksiköiden hävittäminen.***

Kun käyttöaika on päättynyt, tätä tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan se pitää toimittaa kierrätystä varten sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräyspisteeseen. Siitä ilmoittaa tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa oleva symboli. Laitteessa käytetyt muovit voidaan käyttää uudelleen niiden merkintöjen mukaisesti. Kierrättämällä jätteet asianmukaisesti annat merkittävän panoksen ympäristönsuojeluun.



Tiedot käytettyjen laitteiden asianmukaisista hävittämispaikoista saat paikallisviranomaisilta.

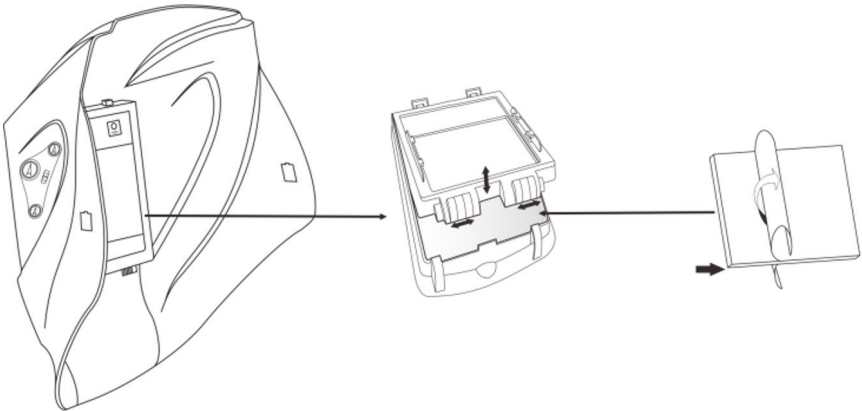
### Suojalinssien mitat

Malli	Ulkoinen suojalinssi [mm]	Sisäinen suojalinssi [mm]
VÄRILASI X-100B VÄRILASI X-100	136x121	106x102
VÄRILASI XI-100B VÄRILASI XI-100	139x122	106x102

### Etuosan suojalinssin vaihto

- 1) Paina varovasti salvan keskustaa ja liu'uta lukkoa sisäänpäin vasemmalla ja oikealla puolella ja purista sitten pidikkeen irrottamiseksi.
- 2) Poista vanha suojalinssi pidikkeestä ja aseta uusi. Varmista, että suojakalvo on poistettu linssistä.
- 3) Aseta kaksi kielekettä pidikkeen alempiin reikiin.

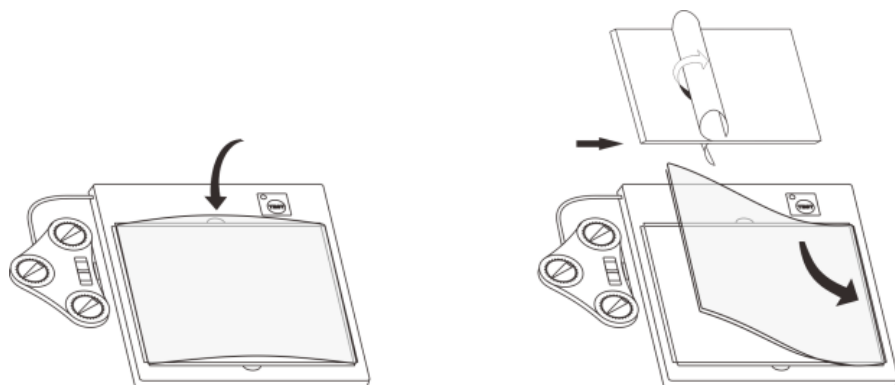
**Huomautus :** Älä käytä hitsauskypärää ilman suojalinssiä.



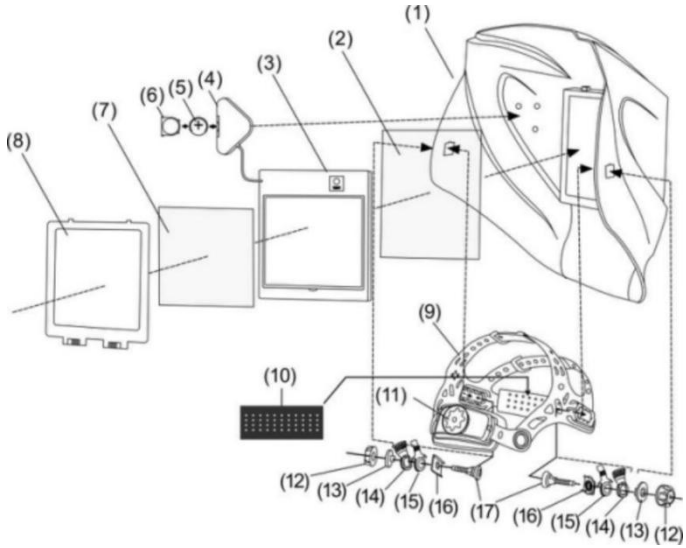
### Sisäisen suojalinssin vaihto

- 1) Poista suojasuodattimen linssi vetämällä sen yläreunasta.
- 2) Poista kalvo uudesta suojalinssistä.
- 3) Liu'uta yksi linssin sivureunoista pidikkeeseen.

- 4) Taivuta linssiä hieman ja aseta vastakkainen puoli pidikkeeseen.



## Osaluettelo



- 1 - Kasvosuoja
- 2 - Edessä suojalasi
- 3 - Hitsaussuodatin
- 4 - Himmennyksen ohjauskotelo
- 5 - Akku
- 6 - Pariston pidike
- 7 - Sisäinen suojalinssi
- 8 - Hitsaussuodatinpatruuna
- 9 - Pääpanta
- 10 - Hikinauha
- 11 - Päänauhan säätönappi
- 12 - Muovinen korkki
- 13 - Lukkomutteri
- 14 - Kulman säätölevy 1
- 15 - Kulman säätölevy 2
- 16 - Kulman säätömutteri
- 17 - Muovinen korkki



Deze gebruikershandleiding is voor uw gemak vertaald met behulp van automatische vertaling. Er is redelijk wat inspanning geleverd voor het zo nauwkeurig verstrekken van een accurate vertaling; alleen is geen enkele geautomatiseerde vertaling perfect en het is ook niet de bedoeling dat zij menselijke vertalers gaan vervangen. De officiële gebruikershandleiding is de Engelse versie. Discrepancies of verschillen in de vertaling zijn niet bindend en hebben geen rechtsgevolgen voor naleving of handhaving. Bij vragen over de juistheid van de informatie in de gebruikershandleiding wordt verwezen naar de Engelse versie van die inhoud, die de officiële versie is.

## Technische gegevens

Beschrijving parameter	Waarde parameter			
Productnaam	TRUE COLOR Laskap			
Model	KLEUR GLAS X-100B	KLEUR GLAS X-100	KLEUR GLAS XI-100B	KLEUR GLAS XI-100
Optische klasse	1/1/1/1			
Filtergrootte [mm]	133×114×10			
Zichtgebied [mm]	100×97			
Helderde modus	DIN5-9			
Dim-modus	DIN9-13			
Schakeltijd [s]	1/25000			
Aantal boogsensoren	4			
Slijpmodus	Ja (DIN4)			
Strømkilde	Zonnecellen en vervangbare lithiumbatterij (1 × CR2450)			
Bescherming tegen UV/IR-straling	Altijd tot DIN 16			
Temp. [°C]	-5~+55			
Temp. opslag [°C]	-20~+70			
Afmetingen [breedte x diepte x hoogte; mm]	25 x 33 x 33	20 x 30 x 34	22 x 22 x 32	25 x 31 x 22
Gewicht [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8

## Markeringen van productklassen

**Let op** : De productklassetabel heeft betrekking op alle modellen waarop deze handleiding van toepassing is.

Onderdeel van het lasmasker	Klas
Het gelaatsscherm van de lasser	EXPONDO EN 175 BCE
Automatisch lasfilter	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/379 CE
Oculair zonder filtereffect	EXPONDO 1 FCE

Verklaring van voorbeeldmarkeringen op het gelaatsscherm van de lasser ( EXPONDO EN175 B CE):

EXPONDO - aanduiding van de fabrikant, EN175 - normnummer, B - mechanische sterkte (120m/s) CE

Verklaring van voorbeeldmarkeringen van het automatische lasfilter ( 4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE ):

4 - helder, 5-9 / 9-13 - instelbaar donker, EXPONDO - aanduiding van de fabrikant, 1 - optische klasse, 1 - gezichtsscherpte, 1 - uniformiteit van schaduw, 1 - de invloed van de kijkhoek op het beeld, 379 - standaard nummer

Verklaring van voorbeeldmarkeringen van een oculair zonder filter ( EXPONDO 1 F CE):  
EXPONDO - aanduiding van de fabrikant, 1 - optische klasse, F - mechanische sterkte 45 m/s

- Als het gelaatsscherm klasse B is en de voorruit F, is alleen de zwakste markering F geldig voor het product met de opening

- Bescherming volgens de ANSI-norm is alleen gegarandeerd als alle lenzen en bevestigingsmiddelen zijn geïnstalleerd volgens de lijst.









## 1. Algemene beschrijving







De handleiding is bedoeld om te helpen bij een veilig en betrouwbaar gebruik. Het product is ontworpen en vervaardigd met behulp van de nieuwste technologieën en componenten in strikte overeenstemming met de technische indicaties en met inachtneming van de hoogste kwaliteitsnormen.

**LEES EN BEGRIJP DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U MET DE WERKZAAMHEDEN BEGINT.**

Om een lange en betrouwbare werking van het apparaat te garanderen, moet u het op de juiste manier bedienen en onderhouden volgens de richtlijnen in deze handleiding. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn up-to-date. De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen met het oog op kwaliteitsverbetering.

### Omschrijving van symbolen

	Product voldoet aan geldende veiligheidsnormen.
	Lees de instructies voor gebruik.
	Recyclebaar product.
	<b>VOORZICHTIGHEID!</b> of <b>WAARSCHUWING!</b> of <b>ONTHOUD!</b> Een algemeen waarschuwingsbord dat een bepaalde situatie beschrijft.
	Gebruik gehoorbescherming. Blootstelling aan lawaai kan leiden tot gehoorbeschadiging.
	Draag een veiligheidsbril.
	Draag veiligheidshandschoenen.
	Draag veiligheidsschoenen.

	Draag een beschermend pak.
	LET OP! Risico op elektrische schokken!
	LET OP! Brandgevaar - brandbare materialen!
	Waarschuwing voor vergiftigingsgevaar!
	Let op! Het hete oppervlak kan voor verbranding (en) zorgen!
	LET OP! Schadelijke straling van de lasboog! Gebruik een lasmasker met een geschikt filterscherm.



**LET OP!** De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing zijn bedoeld als illustratie en kunnen op details afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van het product.

## 2. Veiligheid bij gebruik



**LET OP!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig of dodelijk letsel.

De term "apparaat" of "product" in de waarschuwingen en de beschrijving van de instructies verwijst naar

TRUE COLOR Laskap

### 2.1. Veiligheid op de werkplek

- a) Verwijder eventuele fabrieksschild-/filterbescherming voordat u verdergaat met de unit.
- b) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Rommel of slechte verlichting kan leiden tot ongelukken. Wees vooruitziend, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het gebruik van het apparaat.
- c) Als u twijfelt of het product goed werkt of beschadigd is, neem dan contact op met de technische dienst van de fabrikant.
- d) Alleen de serviceafdeling van de fabrikant mag het apparaat repareren. Probeer zelf geen reparaties uit te voeren!
- e) Op de werkplek mogen zich geen kinderen of onbevoegden begeven.
- f) Controleer de toestand van de veiligheidsstickers. Indien de stickers niet meer leesbaar zijn, dienen ze te worden vervangen.
- g) Bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere referentie. Indien het product wordt doorgegeven aan derden, dan dient de gebruiksaanwijzing te worden meegegeven.
- h) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.
- i) Indien dit apparaat samen met andere apparatuur wordt gebruikt, moeten ook de overige gebruiksaanwijzingen worden opgevolgd.
- j) Het is verboden het apparaat op hete oppervlakken te plaatsen!
- k) Het apparaat biedt geen bescherming tegen het risico van schokken, inclusief schurende spatten.
- l) Het apparaat biedt geen bescherming tegen de gevolgen van explosies van apparatuur of corrosieve stoffen.
- m) Neem de specificaties van de fabrikant met betrekking tot het gebruikte temperatuurbereik in acht.

## **2.2. Persoonlijke veiligheid**

- a) Gebruik van apparaat is niet toegestaan in geval van vermoeidheid of ziekte, of indien onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen die de bediening bemoeilijken.
- b) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
- c) Maskinen kan betjenes af fysisk velegnede, dygtige og korrekt uddannede personer, der har læst denne vejledning og er blevet uddannet i arbejdsmiljø og sikkerhed.
- d) Tijdens het gebruik van het apparaat dient alle voorzichtigheid in acht te worden genomen, op basis van gezond verstand. Een moment van onoplettendheid tijdens de bediening kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.



- e) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen. Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
- f) Het apparaat is geen speelgoed. Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.
- g) Besteed speciale aandacht aan de staat van de lens van het apparaat (afscherming, filtering). Beschadigde onderdelen (scheuren, krassen, enz.) moeten onmiddellijk worden vervangen!
- h) Controleer vóór elk gebruik van het apparaat de transparantie van de lenzen/sensoren. Reinig de afzonderlijke elementen van vervuiling (stof, vuil, enz.). Gebruik hiervoor een microvezeldoek. Houd de sensoren en lichtgevoelige elementen altijd schoon.
- i) Het vooroppervlak van het apparaat moet regelmatig worden gereinigd.
- j) Lassen boven het hoofd tijdens het gebruik van het apparaat is verboden.
- k) Gebruik het apparaat niet in de buurt van bijtende vloeistoffen of explosieve materialen. Wees extra voorzichtig.
- l) Pas het zelfbeschermende filter en de bevestigingsmiddelen (elastiekbanden) goed aan voordat u de unit in gebruik neemt.
- m) Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen.
- n) Dompel het apparaat niet onder in water.
- o) Gebruik geen oplosmiddelen om het filter of het hele apparaat schoon te maken.



**Herinner!** Houd kinderen en andere omstanders veilig tijdens het gebruik van het apparaat.

### **2.3. Veilig gebruik van het product**

- a) Houd ongebruikt apparaat buiten het bereik van kinderen en iedereen die niet bekend is met het apparaat of deze handleiding. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.
- b) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer voor elk gebruik op algemene schade, controleer vooral bewegende onderdelen op gebarsten onderdelen of elementen, en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.
- c) Reparatie en onderhoud van het product dient te worden gedaan door gekwalificeerde mensen en alleen met originele reserveonderdelen. Dit verzekert de veiligheid tijdens het gebruik.
- d) Om de operationele integriteit van het apparaat zoals bedoeld te garanderen, mag u geen in de fabriek geïnstalleerde afdekkingen of schroeven verwijderen.

- e) Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.
- f) Het is niet toegestaan om de wijzigingen aan de constructie van apparaat door te voeren met als doel om de werking of constructie te wijzigen.
- g) Hou het apparaat buiten bereik van open vuur en warmtebronnen.
- h) Als de sensoren op het apparaat na het ontsteken van de vlamboog niet automatisch een black-out veroorzaken, stop dan onmiddellijk met het werken met het apparaat en lees de gebruiksaanwijzing opnieuw.
- i) De materialen die bij de constructie van het apparaat zijn gebruikt, kunnen bij de gebruiker een allergische reactie veroorzaken.
- j) Het apparaat is niet geschikt voor gebruik bij laserlassen/snijden en autogeen lassen/autogeen snijden.
- k) Het openen of manipuleren van de zelfbeschermende filters is verboden.
- l) Het is verboden veranderingen/modificaties aan het apparaat uit te voeren die niet in de gebruiksaanwijzing zijn beschreven. Veranderingen/aanpassingen aan het apparaat die niet voldoen aan de handleiding kunnen leiden tot gevaar voor de gezondheid of het leven, of andere schade veroorzaken.
- m) Door ongeoorloofde wijzigingen/aanpassingen aan het apparaat vervalt de fabrieksgarantie.
- n) Het gebruik van filters met een te hoge beschermingsgraad (te donker) kan schadelijk zijn omdat de bediener hierdoor gedwongen wordt dichterbij de stralingsbron te komen en schadelijke gassen in te ademen.



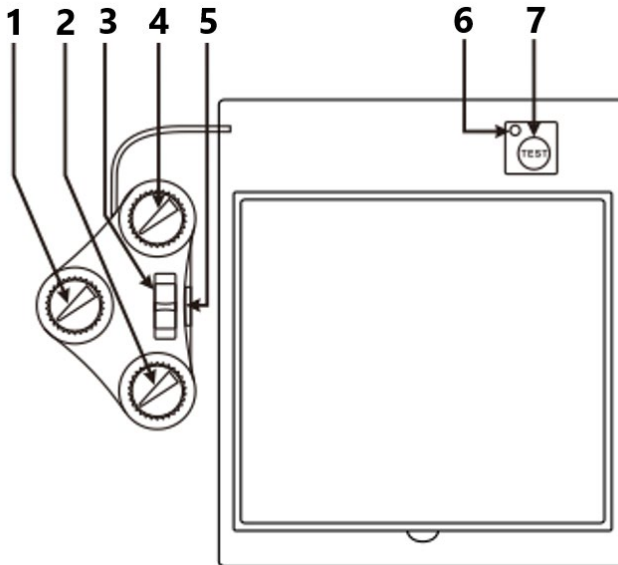
**LET OP! Ondanks dat het apparaat ontworpen met veiligheid als doel, over voldoende veiligheidsmaatregelen beschikt en ondanks de inzet van extra waarborgen voor de veiligheid van de gebruiker, blijft er toch een klein risico bestaan op ongevallen of letsel tijdens bediening van het apparaat. Blijf alert en gebruik uw gezond verstand wanneer u het apparaat gebruikt.**

### 3. Gebruik richtlijnen

Het product is ontworpen om de ogen en het gezicht te beschermen tegen vonken, spatten en schadelijke straling onder normale lasomstandigheden. Het automatisch donker wordende filter verandert automatisch van donker naar licht wanneer de lasboog vervaagt.

**Gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door niet-beoogd gebruik.**

#### 3.1. Beschrijving van het filterbedieningspaneel



- 1 - Knop voor het verstellen van de schaduw
- 2 - Gevoeligheidsinstelknop
- 3 - Dimmoduschakelaar: grind grind / 5-9 / 9-13
- 4 - Instelknop voor vertraging
- 5 - Batterijcompartiment
- 6 - Indicatie batterij bijna leeg
- 7 - Zelfcontroleknop

#### 3.2. Werken met het apparaat

### ***Vóór het lassen***

- 1) Zorg ervoor dat de binnenste en buitenste beschermfolie van de lenzen zijn verwijderd.
- 2) Controleer of de batterijen voldoende stroom hebben. De filterpatroon is bestand tegen 5.000 bedrijfsuren als hij wordt gevoed door lithiumbatterijen en zonnecellbatterijen. Wanneer het batterijniveau laag is, gaat de LED-indicator voor lage batterijspanning branden. De lens van het filter werkt mogelijk niet goed. Vervang de batterij.
- 3) Controleer of de boogsensoren schoon zijn en niet verstopt zijn met stof of vuil.
- 4) Controleer vóór elk gebruik of de hoofdband stevig op het hoofd zit.
- 5) Inspecteer vóór gebruik alle onderdelen op tekenen van slijtage of schade. Alle bekraste, gebarsten of roestige onderdelen moeten vóór hergebruik worden vervangen of gerepareerd om ernstig letsel te voorkomen.
- 6) Selecteer het gewenste tintnummer met de tintinstelknop. Zorg er ten slotte voor dat het kleurnummer de juiste instelling heeft voor uw gebruik.

### ***De mate van schaduw***

De mate van schaduw moet worden aangepast aan het lasproces. De "Verduisteringstabel" aan het einde van deze handleiding helpt u bij het vinden van de juiste instelling. Gebruik de knop aan de buitenkant van de helm om de gewenste mate van bescherming tegen licht te selecteren.

### ***Gevoeligheid voor het licht van een elektrische boog***

De gevoeligheden moeten worden aangepast aan het lasproces en de omgevingsverlichting.

- 1) Lage instelling - geschikt voor lassen met hoge stroomsterkte en lassen in gebieden met veel natuurlijk zonlicht.
- 2) Gemiddelde instelling - geschikt voor de meeste laswerkzaamheden binnen en buiten.
- 3) Hoge instelling - geschikt voor lassen met lage stroomsterkte en lassen in ruimtes met weinig licht, vooral voor argonbooglassen met lage stroomsterkte.

### ***Zelfcontrole***

- 1) Stel de tint van het filter ergens tussen DIN9-13 in.
- 2) Druk op de TEST-knop om te controleren of het filter donker wordt.
- 3) Laat de TEST-knop los om te controleren of het filter weer helder is.

### ***Slijpmodus***

Het product kan worden gebruikt om het gezicht te beschermen tijdens het slijpen. Als u overschakelt naar de "GRIND"-modus, voorkomt u dat het filter donkerder wordt wanneer er heldere vonken worden gegenereerd.

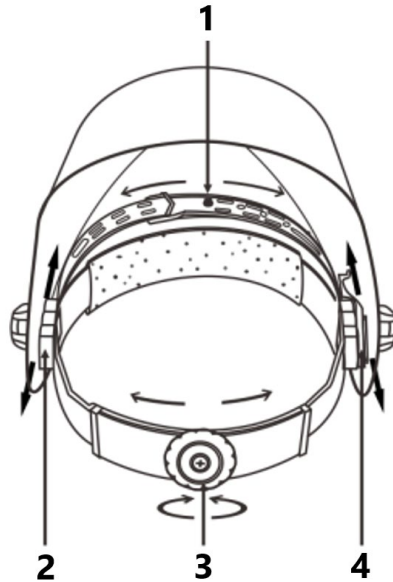
### ***Vertraging***

De vertragingstijd heeft betrekking op de tijd die verstrijkt voordat het filter van donker naar licht verandert nadat het lassen is gestopt. De vertraging kan worden ingesteld tot één seconde.

- De minimale vertraging is ingesteld van 0,1 tot 0,2 seconden, geschikt voor punt- of korte lassen.
- De maximale vertragingstijd is ingesteld in het bereik van 0,85 tot 1,0 seconde, geschikt voor lassen met hoge stromen of bij sterker licht.
- Kiezen tussen een minimum en een maximum is geschikt voor de meeste laswerkzaamheden binnen en buiten.

### ***Hoofdband aanpassing***

- 1) Stel de hoofdband af op de juiste hoogte op het hoofd om een goede balans en stabiliteit te garanderen. Maak hiervoor de bovenste riem (1) los en zet deze weer vast op de gewenste hoogte.
- 2) Pas de afstand tussen het gezicht en de lens aan door de positioneringsschroeven (2) los te draaien, het masker naar voren of naar achteren tegen de hoofdband te bewegen en vervolgens de schroeven vast te draaien. Beide zijden moeten gelijk uitgelijnd zijn om een goede zichtbaarheid te garanderen.
- 3) Om de omtrek van de band te verkleinen/vergroten, draait u aan de instelknop (3) aan de achterkant van de band.
- 4) Verplaats de instelplaat (4) naar een ander positioneringsgat om de hoek aan te passen en goed zicht te verkrijgen.



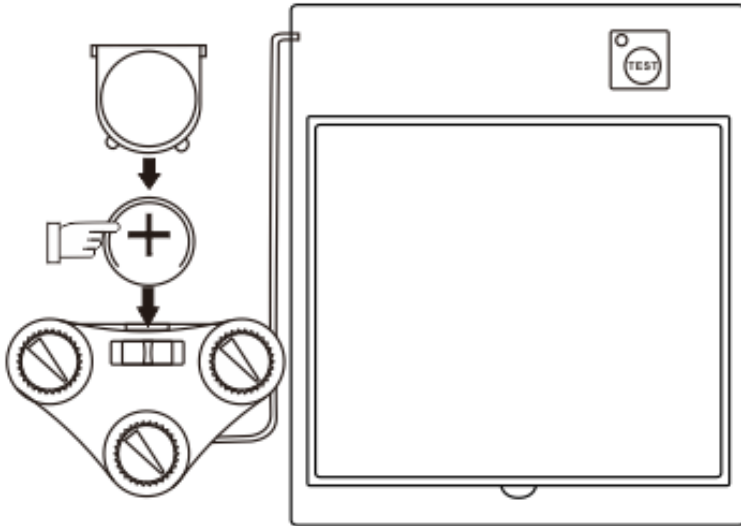
5)

### **Batterij vervanging**

Wanneer het batterijniveau laag is, gaat de LED-indicator voor lage batterijspanning branden. De lens van het filter werkt mogelijk niet goed. Vervang in dit geval de batterijen.

Om de batterijen te vervangen:

- 1) Schuif het deksel van het batterijcompartiment met de batterij uit de behuizing van het bedieningspaneel.
- 2) Verwijder de oude batterij uit de houder.
- 3) Vervang door een nieuwe CR2450 lithiumbatterij (hetzelfde type als de oude batterij).
- 4) Zorg ervoor dat de positieve (+) pool van de batterij naar boven wijst (in de richting van het hoofd van de gebruiker).
- 5) Plaats het deksel van het batterijcompartiment terug terwijl de batterij op zijn plaats zit.
- 6) Druk op de TEST-knop. De lens moet even donker worden.



### 3.3. Reiniging en onderhoud

- a) • Voor reiniging van het oppervlak mogen alleen niet-corrosieve middelen worden gebruikt.
- b) Na elke reiniging moeten alle onderdelen grondig worden gedroogd voordat het apparaat opnieuw wordt gebruikt.
- c) • Bewaar het apparaat op een koele en droge plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.
- d) Het is niet toegestaan het apparaat met een straal water te besproeien of het apparaat in water onder te dompelen.
- e) Zorg ervoor dat er geen water binnendringt via de ventilatieopeningen in de behuizing.
- f) Het apparaat dient regelmatig worden gecontroleerd op technische operatie en eventuele schade.
- g) Gebruik een zachte doek voor het schoonmaken.
- h) Efterlad ikke batteriet i apparatet, når det ikke skal bruges i længere tid.
- i) Maak het apparaat niet schoon met zure stoffen, medische middelen, verdunners, brandstof, oliën of andere chemicaliën. Dit kan schade aan het apparaat veroorzaken.
- j) Reinig de filteroppervlakken regelmatig.
- k) Houd sensoren en zonnecellen altijd in topvorm met een schone, pluisvrije tissue/doek. Voor het afvegen kunt u alcohol en katoen gebruiken.

- l) Gebruik een neutraal reinigingsmiddel om het lasscherm en de hoofdband schoon te maken.
- m) Vervang regelmatig de buitenste en binnenste beschermplaten.
- n) Dompel de lens niet onder in water of een andere vloeistof. Gebruik nooit schuurmiddelen, oplosmiddelen of schoonmaakmiddelen op oliebasis.
- o) Verwijder het automatisch verduisterende filter niet van de helm. Probeer nooit het filter te openen.

### ***Tips en veelvoorkomende problemen***

- 1) Het automatisch donker wordende filter wordt niet donkerder en flikkert niet
  - De buitenste of binnenste bescherm lens is vuil of beschadigd. Reinig of vervang de beschermende lens.
  - De sensoren zijn vuil. Maak het sensoroppervlak schoon.
  - Lasstroom is te laag. Stel het waarschuwniveau in op hoog.
- 2) Traag antwoord
  - De bedrijfstemperatuur is te laag (niet gebruiken bij temperaturen onder -5°C of 23°F).
- 3) Slecht zicht
  - De buitenste of binnenste bescherm lens en/of de filter lens zijn vuil. Vervang de lens.
  - Onvoldoende omgevingslicht
  - Het schaduwniveau is verkeerd ingesteld. Stel het schaduwniveau opnieuw in.
- 4) De hoofdband glijdt eraf
  - De hoofdband is niet correct afgesteld. Stel de hoofdband opnieuw af.

**LET OP! De operator moet onmiddellijk stoppen met het gebruik van het product als de bovengenoemde problemen niet kunnen worden gerepareerd. Neem voor reparatie contact op met de fabrikant.**

### ***Instructies voor het veilig weggooien van batterijen.***

De apparaten zijn voorzien van batterijen. Adskil brugte batterier fra apparatet på samme måde som ved deres samling. Retourneer de accu naar de faciliteit die verantwoordelijk is voor de verwijdering van deze materialen.

### ***Verwijdering van gebruikte eenheden.***



Aan het einde van de levensduur mag dit product niet worden weggegooid met het normale huisvuil, maar moet het worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten. Controleer het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en de verpakking. De materialen die in het apparaat worden gebruikt kunnen worden hergebruikt in overeenstemming met hun markering. Door te kiezen voor recycling levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu.

Neem contact op met plaatselijke autoriteiten voor informatie over plaatselijke recycling.

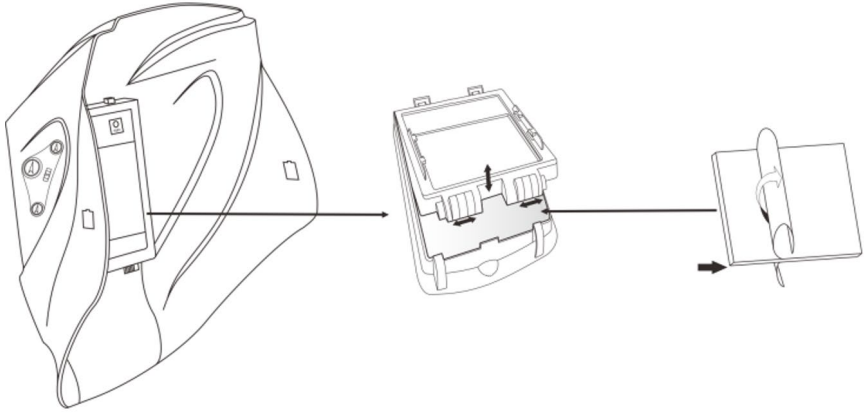
### ***Afmetingen van beschermende lenzen***

<b>Model</b>	<b>Buitenste bescherm lens [mm]</b>	<b>Binnenste bescherm lens [mm]</b>
KLEUR GLAS X-100B KLEUR GLAS X-100	136x121	106x102
KLEUR GLAS XI-100B KLEUR GLAS XI-100	139x122	106x102

### **Vervanging van de voorste bescherm lens**

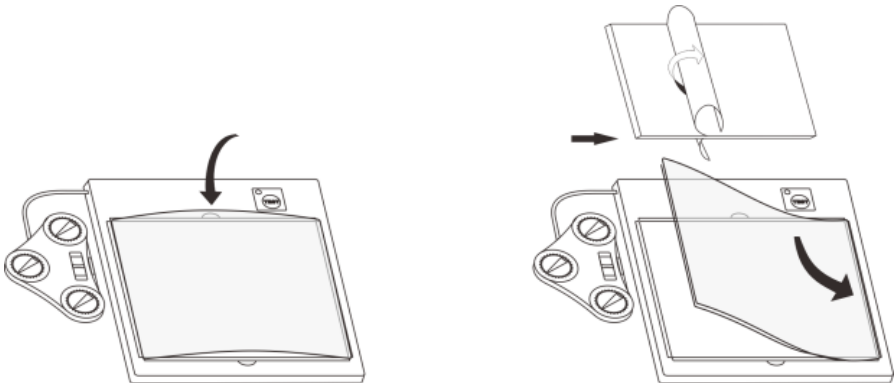
- 1) Druk voorzichtig op het midden van de grendel en schuif het slot aan de linker- en rechterkant naar binnen, en knijp vervolgens om de houder te verwijderen.
- 2) Verwijder de oude bescherm lens uit de houder en plaats een nieuwe. Zorg ervoor dat de bescherm folie van de lens is verwijderd.
- 3) Steek de twee lipjes in de onderste gaten in de houder.

**Opmerking :** Gebruik de lashelm niet zonder dat de beschermende lens is bevestigd.

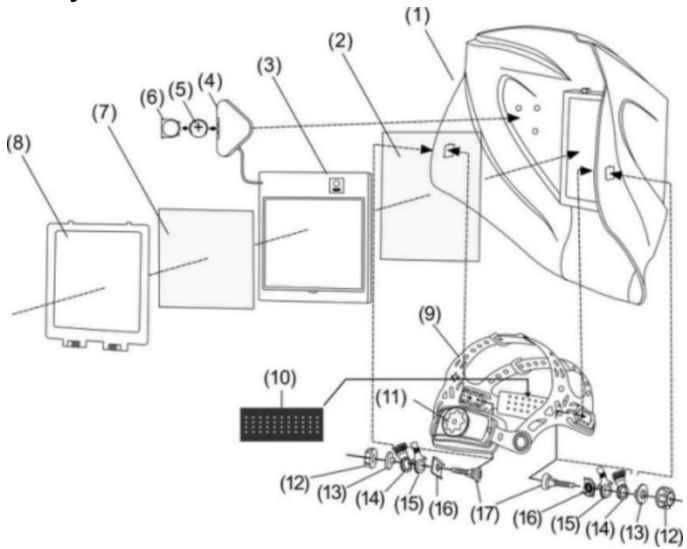


### Vervanging van de binnenste bescherm lens

- 1) Om de beschermende filterlens te verwijderen, trekt u aan de bovenrand.
- 2) Verwijder de folie van de nieuwe bescherm lens.
- 3) Schuif een van de zijranden van de lens in de houder.
- 4) Buig de lens iets en plaats de andere kant in de houder.



**Onderdelen lijst**



- 1 - Gezichtsbescherming
- 2 - Beschermende lens aan de voorkant
- 3 - Lasfilter
- 4 - Dimbedieningsbehuizing
- 5 - Accu
- 6 - Batterijhouder
- 7 - Binnenste beschermende lens
- 8 - Lasfilterpatroon
- 9 - Hoofdband
- 10 - Zweetband
- 11 - Instelknop hoofdband
- 12 - Plastic dop
- 13 - Borgmoer
- 14 - Hoekinstelplaat 1
- 15 - Hoekinstelplaat 2
- 16 - Hoekafstelmoer
- 17 - Plastic dop



Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Det er gjort rimelige anstrengelser for å gi en nøyaktig oversettelse, men ingen automatisk oversettelse er perfekt, og det er heller ikke meningen at den skal erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle bruksanvisningen er den engelske versjonen. Eventuelle uoverensstemmelser eller forskjeller i oversettelsen er ikke bindende og har ingen juridisk virkning med hensyn til overholdelse eller håndhevelse. Hvis det oppstår spørsmål knyttet til nøyaktigheten av informasjonen i brukerhåndboken, henvises det til den engelske versjonen av innholdet, som er den offisielle versjonen.

## Tekniske data

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi			
Produktnavn	TRUE COLOR sveisemaske			
Modell	FARGE GLASS X-100B	FARGE GLASS X-100	FARGE GLASS XI-100B	FARGE GLASS XI-100
Optisk klasse	1/1/1/1			
Filterstørrelse [mm]	133×114×10			
Visningsområde [mm]	100 x 97			
Lysere modus	DIN5-9			
Dim modus	DIN9-13			
Byttetid [s]	1/25000			
Antall lysbuesensorer	4			
Slipemodus	Ja (DIN4)			
Forsyningskilde:	Solbatterier og utskiftbart litiumbatteri (1 × CR2450)			
Beskyttelse mot UV/IR-stråling	Alltid opp til DIN 16			
Temp. [°C]	-5~+55			
Temp. lagring [°C]	-20~+70			
Mål [bredde x dybde x høyde; mm].	25 x 33 x 33	20 x 30 x 34	22 x 22 x 32	25 x 31 x 22
Vekt [kg]	0.98	0.8	0.8	0.8

## Produktklassemerking

**Merk :** Produktkasetabellen gjelder alle modeller som denne håndboken gjelder for.

En del av sveisemasken	Klasse
Sveisers ansiktsskjerm	EXPONDO EN 175 f.Kr
Automatisk sveisefilter	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Okular uten filtrerende effekt	EXPONDO 1 F CE

Forklaring av eksemplariske merker på sveiserens ansiktsskjerm ( EXPONDO EN175 B CE):

EXPONDO - produsentens betegnelse, EN175 - standardnummer, B - mekanisk styrke (120m/s) CE

Forklaring av eksemplariske merker av det automatiske sveisefilteret ( 4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE ):

4 - lyssterk, 5-9 / 9-13 - justerbar mørk, EXPONDO - produsentens betegnelse, 1 - optisk klasse, 1 - synsstyrke, 1 - jevn skyggelegging, 1 - innflytelsen av synsvinkelen på bildet, 379 - standardnummer

Forklaring av eksemplariske markeringer av et okular uten filtrering ( EXPONDO 1 F CE):  
EXPONDO - produsentens betegnelse, 1 - optisk klasse, F - mekanisk styrke 45 m/s

- Hvis ansiktsskjermen er klasse B og frontruten er F, er kun den svakeste merkingen F gyldig for produktet med blenderåpningen
- Beskyttelse i henhold til ANSI-standard er kun sikret dersom alle linser og fester er montert i henhold til listen.

## 1. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er ment som hjelp til sikker og pålitelig bruk. Produktet er utformet og produsert i henhold til strenge tekniske indikasjoner, ved bruk av de nyeste teknologier og komponenter, og opprettholder de høyeste kvalitetsstandarder.





**LES OG FORSTÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU STARTER ARBEIDET.**

For å sikre at apparatet fungerer lenge og pålitelig, må du sørge for å bruke og vedlikeholde det på riktig måte i henhold til retningslinjene i denne bruksanvisningen.

Tekniske opplysninger og spesifikasjoner i denne bruksanvisningen er aktuelle. Produsenten forbeholder seg retten til endringer for å forbedre kvaliteten.

### Forklaring av symboler

	Produktet oppfyller kravene i relevante sikkerhetsstandarder.
	Les bruksanvisningen før bruk.
	Resirkulerbart produkt.
	<b>FORSIKTIGHET!</b> eller <b>ADVARSEL!</b> eller <b>HUSK!</b> Et generelt advarselsskilt som beskriver en gitt situasjon.
	Bruk hørselsvern. Eksponering for støy kan forårsake hørselstap.
	Bruk vernebriller.
	Bruk vernehansker.
	Bruk vernesko.
	Bruk beskyttelsesdrakt.
	OBS!!! Fare for elektrisk støt!

	OBS!!! Brannfare - brennbare materialer!
	Advarsel mot fare for forgiftning med giftige stoffer!
	OBS!!! En varm overflate kan forårsake brannår.
	OBS!!! Skadelig stråling fra sveisebuen! Det bør brukes en sveisemaske med et passende mørkt filter.



**OBS!!!** Illustrasjoner i denne bruksanvisningen er bare opplysende og kan skille seg fra produktets egentlige utseende når det gjelder detaljer.

## 2. Sikkerhet ved bruk



**OBS!!!** Les alle sikkerhetsadvarsler og instruksjoner. Hvis advarslene og instruksjonene ikke følges, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade eller død.

Begrepet "enhet" eller "produkt" i advarslene og beskrivelsen av instruksjonene refererer til

TRUE COLOR sveisemaske

### 2.1. Sikkerhet på arbeidsplassen

- Fjern eventuell fabrikkskjerm/filterbeskyttelse før du fortsetter med enheten.
- Oppretthold orden på arbeidsplassen og sørg for god belysning. Uorden og dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær forutseende, se hva du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker enheten.
- Hvis du er i tvil om produktet fungerer som det skal eller viser seg å være skadet, kontakt produsentens tekniske service.

- d) Kun produsentens serviceavdeling kan reparere apparatet. Ikke forsøk å utføre reparasjoner selv!
- e) Barn eller uvedkommende personer skal ikke oppholde seg på arbeidsplassen.
- f) Sikkerhetsklistremerkene skal kontrolleres regelmessig. Hvis klistremerkene er uleselige, skift dem ut.
- g) Behold bruksanvisningen for fremtidig referanse. Hvis produktet overføres til tredjepersoner, skal bruksanvisningen leveres sammen med produktet.
- h) Hold enheten borte fra barn og dyr.
- i) Når du bruker dette utstyret sammen med annet utstyr, må du også følge de andre bruksanvisningene.
- j) Plassering av enheten på varme overflater er forbudt!
- k) Enheten beskytter ikke mot risikoen for støt, inkludert slipende sprut.
- l) Enheten beskytter ikke mot effekten av utstyrseksplisjon eller etsende stoffer.
- m) Følg produsentens spesifikasjoner angående temperaturområdet som brukes.

## 2.2. Personlig sikkerhet

- a) Det er forbudt å bruke utstyret i tilfelle tretthet, sykdom, påvirkning av alkohol, narkotika eller medisiner som i vesentlig grad begrenser evnen til å håndtere utstyret.
- b) Utstyret skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte psykiske, sensoriske og mentale funksjoner eller uten tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller har mottatt instruksjoner om bruken av utstyret.
- c) Utstyret kan betjenes av personer i god fysisk stand, dyktige og skikkelig opplærte personer som har lest denne håndboken og har fått opplæring i HMS på arbeidsplassen.
- d) Vær forsiktig og bruk sunn fornuft når du bruker utstyret. Et øyeblikks uoppmerksomhet under operasjonen kan føre til alvorlig personskade.
- e) Bruk personlig verneutstyr som kreves for arbeid med maskinen spesifisert i punkt 1 i forklaring av symbolene. Bruk av passende, sertifisert personlig verneutstyr reduserer risikoen for skade.
- f) Apparatet er ikke et leketøy. Barn bør overvåkes for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- g) Vær spesielt oppmerksom på tilstanden til linsen til enheten (skjerming, filtrering). Komponenter som er skadet (sprekker, riper osv.) bør skiftes ut umiddelbart!
- h) Før hver bruk av enheten, sjekk gjennomsiktigheten til linsene/sensorene. Rengjør de enkelte elementene fra forurensning (støv, smuss, etc.). Bruk en mikrofiberklut til dette formålet. Hold alltid sensorene og de lysfølsomme elementene rene.
- i) Frontflaten på enheten bør rengjøres regelmessig.



- j) Sveising i overliggende stilling ved bruk av enheten er forbudt.
- k) Ikke bruk enheten i nærheten av etsende væsker eller eksplosive materialer. Vær spesielt varsom.
- l) Juster det selvskjermende filteret og festene (elastiske bånd) riktig før du bruker enheten.
- m) Ikke ta på enheten med våte eller fuktige hender.
- n) Ikke senk enheten i vann.
- o) Ikke bruk løsemidler til å rengjøre filteret eller hele enheten.



**Husk!** Hold barn og andre tilskuere trygge mens du bruker apparatet.

### 2.3. Sikker bruk av produktet

- a) Hold ubrukt apparat utilgjengelig for barn og alle som ikke er kjent med apparatet eller denne bruksanvisningen. Produkter er farlige når de brukes av uerfarne brukere.
- b) Hold produktet i god teknisk stand. Før hver bruk må du kontrollere at det ikke er generelle skader, spesielt at det ikke er sprekker i bevegelige deler eller elementer, og at det ikke er andre forhold som kan påvirke sikker bruk av enheten. Hvis du oppdager skader, må du levere enheten til reparasjon før bruk.
- c) Reparasjon og vedlikehold av produktet skal utføres av kvalifiserte personer ved hjelp av originale reservedeler. Dette vil garantere sikker bruk.
- d) For å sikre at enheten fungerer som den skal, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte beskyttelsene eller løsne skruene.
- e) Rengjør enheten regelmessig for å unngå at det samler seg fastgrodd smuss.
- f) Det er forbudt å modifisere konstruksjonen av utstyret for å endre dets parametere eller oppbygning.
- g) Hold utstyret borte fra ild og varmekilder.
- h) Hvis sensorene på enheten etter at den elektriske lysbuen er truffet ikke automatisk forårsaker en blackout, må du umiddelbart slutte å arbeide med enheten og lese bruksanvisningen på nytt.
- i) Materialene som brukes i konstruksjonen av enheten kan forårsake en allergisk reaksjon hos brukeren.
- j) Enheten er ikke egnet for bruk i lasersveising / -skjæring og oksy-acetylen-sveising / oksy-acetylen-skjæring.
- k) Åpning eller tukling med de selvskjermende filterene er forbudt.
- l) Det er forbudt å gjøre endringer/modifikasjoner på enheten som ikke er beskrevet i bruksanvisningen. Endringer/modifikasjoner på enheten som ikke er i samsvar med bruksanvisningen kan medføre fare for helse eller liv, eller forårsake annen skade.

- m) Uautoriserte endringer/modifikasjoner på enheten vil ugyldiggjøre produsentens garanti.
- n) Bruk av filtre med for høy grad av beskyttelse (for mørke) kan være skadelig fordi det tvinger operatøren til å bevege seg nærmere strålingskilden og inhalere skadelige gasser.



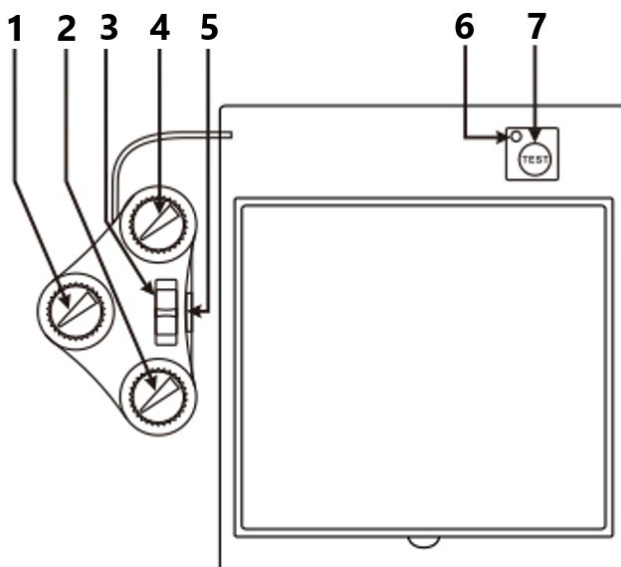
**OBS!!! Til tross for at utstyret er utformet for å være sikker, har tilstrekkelige beskyttelsesmidler og ekstra brukersikkerhetslementer, er det fortsatt en liten risiko for ulykke eller skade mens du bruker utstyret. Vær på vakt og bruk sunn fornuft når du bruker enheten.**

### 3. Bruksanvisning

Produktet er designet for å beskytte øynene og ansiktet mot gnister, sprut og skadelig stråling under normale sveiseforhold. Filteret for automatisk mørklegging endres automatisk fra mørkt til lyst når sveisebuen blekner.

**Brukeren har ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-tiltenkt bruk.**

#### 3.1. Beskrivelse av filterkontrollpanelet



- 1 - Justeringsknapp for skjerm
- 2 - Justeringsknapp for følsomhet
- 3 - Bryter for dimmemodus: grind grind / 5-9 / 9-13
- 4 - Justeringsknapp for forsinkelse
- 5 - Batterirom
- 6 - Indikator for lavt batteri
- 7 - Selvsjekk-knapp

#### 3.2. Arbeider med enheten

***Før sveising***

- 1) Pass på at den indre og ytre beskyttelsesfilmen er fjernet fra linsene.
- 2) Sjekk om batteriene har nok strøm. Filterpatronen tåler 5000 timers drift når den drives av litumbatterier og solcellebatterier. Når batterinivået er lavt, vil LED-indikatoren for lavt batteri lyse. Objektivt til filteret fungerer kanskje ikke som det skal. Bytt ut batteriet.
- 3) Kontroller at lysbuesensorene er rene og ikke tilstoppet med støv eller rusk.
- 4) Før hver bruk, kontroller at pannebåndet sitter godt på hodet.
- 5) Inspiser alle deler for tegn på slitasje eller skade før bruk. Eventuelle ripede, sprukne eller rustne deler bør skiftes ut eller repareres før gjenbruk for å unngå alvorlig skade.
- 6) Velg ønsket fargetonenummer med fargetonejusteringsknappen. Til slutt, sørg for at skyggenummeret har riktig innstilling for operasjonen din.

### ***Graden av skygge***

Graden av skygge bør tilpasses sveiseprosessen. "Skyggetabellen" på slutten av denne håndboken vil hjelpe deg med å finne riktig innstilling. Bruk knappen på den ytre delen av hjelmen for å velge ønsket grad av beskyttelse mot lys.

### ***Følsomhet for lyset fra en elektrisk lysbue***

Følsomhetene bør justeres i henhold til sveiseprosessen og omgivelsesbelysningen.

- 1) Lav innstilling - egnet for høystrømsveising og sveising i områder med høye nivåer av naturlig sollys.
- 2) Middels innstilling - egnet for de fleste innendørs og utendørs sveisejobber.
- 3) Høy innstilling - egnet for sveising med lav strømstyrke og sveising i områder med lite lys, spesielt for argonbuesveising med lav strømstyrke.

### ***Selvsjekk***

- 1) Still inn skyggen på filteret hvor som helst mellom DIN9-13.
- 2) Trykk på TEST-knappen for å sjekke om filteret blir mørkt.
- 3) Slipp TEST-knappen for å kontrollere at filteret har gått tilbake til en lys tilstand.

### ***Slipemodus***

Produktet kan brukes til å beskytte ansiktet under sliping. Bytte til "GRIND"-modus vil forhindre at filteret blir mørkere når det genereres sterke gnister.

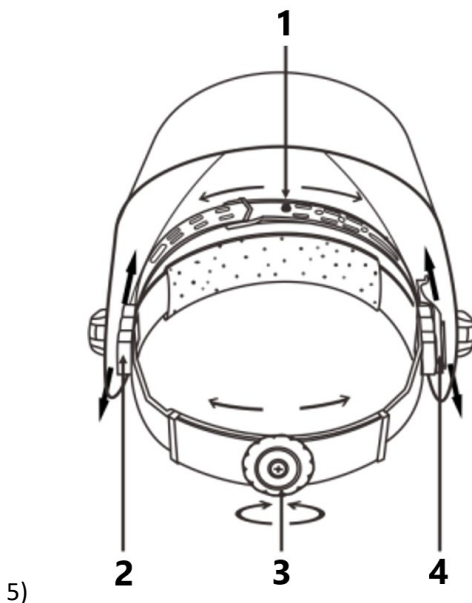
## **Tidsforsinkelse**

Forsinkelsestiden refererer til tiden som vil gå før filteret skifter fra mørkt til lyst etter at sveisingen har stoppet. Forsinkelsen kan settes opp til ett sekund.

- Minimumsforsinkelsen er satt fra 0,1 til 0,2 sekunder, egnet for punkt- eller korte sveiser.
- Maksimal forsinkelsestid er satt i området fra 0,85 til 1,0 sekunder, egnet for sveising med høy strøm eller i sterkere belysning.
- Å velge mellom minimum og maksimum passer for de fleste innendørs og utendørs sveisejobber.

## **Justering av pannebånd**

- 1) Juster pannebåndet til riktig høyde på hodet for å sikre riktig balanse og stabilitet. For å gjøre dette, løsne den øverste stroppen (1) og fest den igjen i ønsket høyde.
- 2) Juster avstanden mellom ansiktet og linsen ved å løsne posisjoneringsskruene (2), flytte masken forover eller bakover mot hodebåndet, og deretter stramme skruene. Begge sider må justeres likt for å sikre god sikt.
- 3) For å redusere/øke omkretsen av båndet, vri på justeringsknappen (3) på baksiden av båndet.
- 4) Flytt innstillingsplaten (4) til et annet posisjonshull for å justere vinkelen og oppnå god sikt.



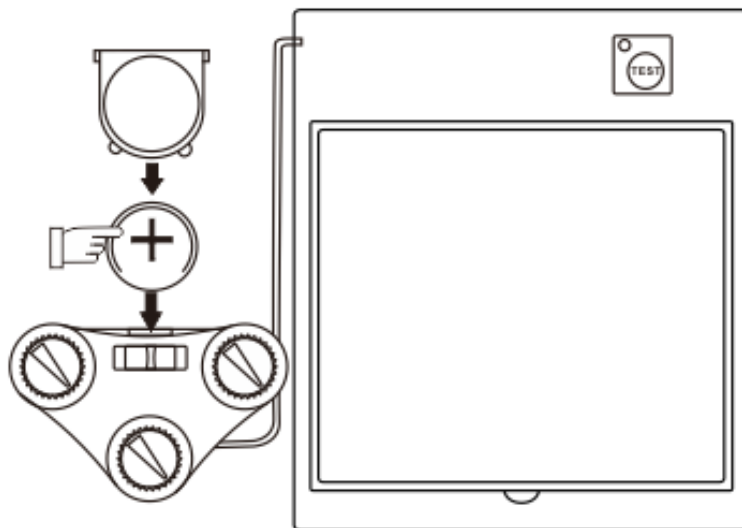
5)

## Batteribytte

Når batterinivået er lavt, vil LED-indikatoren for lavt batteri lyse. Objektivt til filteret fungerer kanskje ikke som det skal. I dette tilfellet, skift ut batteriene.

Slik bytter du batteriene:

- 1) Skyv batteridekselet med batteriet ut av kontrollpanelhuset.
- 2) Ta det gamle batteriet ut av holderen.
- 3) Bytt ut med et nytt CR2450 litumbatteri (samme type som det gamle batteriet).
- 4) Sørg for at den positive (+) polen på batteriet vender opp (mot operatørens hode).
- 5) Sett på plass batteridekselet med batteriet på plass.
- 6) Trykk på TEST-knappen. Linsen skal mørkne et øyeblikk.



## 3.3. Rengjøring og vedlikehold

- a) • Rengjør overflatene bare med midler som ikke inneholder etsende stoffer.
- b) Etter hver rengjøring bør alle delene tørkes grundig før enheten brukes på nytt.
- c) • Oppbevar utstyret på et kjølig og tørt sted, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.
- d) Det er forbudt å sprøyte utstyret med en vannstråle eller dyppe utstyret i vann.
- e) Pass på at det ikke kommer vann inn i ventilasjonsspartene i huset.

- f) Utstyret må kontrolleres periodisk med tanke på dets tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- g) Bruk en myk klut til rengjøring.
- h) Ikke la batteriet være igjen i utstyret når det ikke skal brukes på en lang stund.
- i) Ikke rengjør enheten med sure stoffer, medisinske midler, tynnere, drivstoff, oljer eller andre kjemikalier. Det kan forårsake skade på enheten.
- j) Rengjør filteroverflatene regelmessig.
- k) Hold alltid sensorer og solcellebatterier i toppform med en ren, lofri vev/klut. Du kan bruke alkohol og bomull til å tørke av.
- l) Bruk et nøytralt vaskemiddel til å rengjøre sveiseskjoldet og pannebåndet.
- m) Skift de ytre og indre beskyttelsesplatene med jevne mellomrom.
- n) Ikke senk linsen i vann eller annen væske. Bruk aldri slipemidler, løsemidler eller oljebaserte rengjøringsmidler.
- o) Ikke fjern filteret for automatisk mørklegging fra hjelmen. Prøv aldri å åpne filteret.

### ***Tips og vanlige problemer***

- 1) Filteret for automatisk mørklegging blir ikke mørkere eller flimrer
  - Den ytre eller indre beskyttelseslinsen er skitten eller skadet. Rengjør eller bytt ut beskyttelseslinsen.
  - Sensorene er skitne. Rengjør sensoroverflaten.
  - Sveistrømmen er for lav. Sett varslingsnivået til høyt.
- 2) Treg respons
  - Driftstemperaturen er for lav (må ikke brukes i temperaturer under -5°C eller 23°F).
- 3) Dårlig sikt
  - Den ytre eller indre beskyttelseslinsen og/eller filterlinsen er skitne. Bytt ut linsen.
  - Utilstrekkelig mengde omgivelseslys
  - Skyggenivået er feil innstilt. Still inn skyggenivået igjen.
- 4) Pannebåndet glir av
  - Hodebåndet er ikke riktig justert. Juster pannebåndet på nytt.

**OBS!!! Operatøren må slutte å bruke produktet umiddelbart hvis de ovennevnte problemene ikke kan repareres. Kontakt produsenten for reparasjon.**

### ***Instruksjoner for sikker avhending av batterier.***

Apparatene er utstyrt med batterier. Fjern brukte batterier fra utstyret på samme måte som ved montering. Lever batteriet til anlegget som er ansvarlig for resirkulering av slike materialer.

### ***Avhending av brukte enheter.***

Ved slutten av utstyrets levetid må dette produktet ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall, men det skal leveres til et deponi som resirkulerer elektrisk og elektronisk utstyr. Kontroller symbolet på produktet, bruksanvisningen og emballasjen. Materialene som brukes i utstyret kan gjenbrukes i samsvar med deres merking. Når du velger å resirkulere, gir du et viktig bidrag til å beskytte miljøet. Kontakt lokale myndigheter for informasjon om ditt lokale gjenvinningsanlegg.

### ***Dimensjoner på beskyttelseslenser***

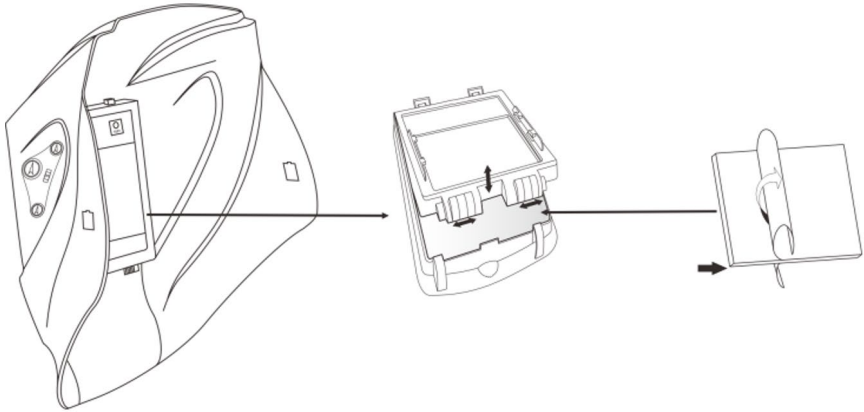
<b>Modell</b>	<b>Ytre beskyttelseslinse [mm]</b>	<b>Innvendig beskyttelseslinse [mm]</b>
FARGE GLASS X-100B FARGE GLASS X-100	136 x 121	106 x 102
FARGE GLASS XI-100B FARGE GLASS XI-100	139 x 122	106 x 102

### **Bytte av den fremre beskyttelseslinsen**

- 1) Trykk forsiktig ned på midten av låsen og skyv innover låsen på venstre og høyre side, og klem deretter for å fjerne holderen.
- 2) Fjern den gamle beskyttelseslinsen fra holderen, sett inn en ny. Pass på at beskyttelsesfilmen er fjernet fra linsen.
- 3) Sett de to tappene inn i de nedre hullene i holderen.

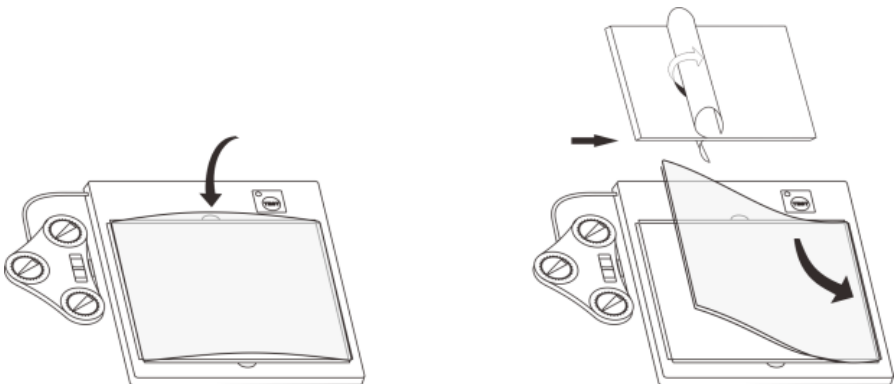
**Merk :** Ikke bruk sveisehjelm uten påsatt beskyttelseslinse.

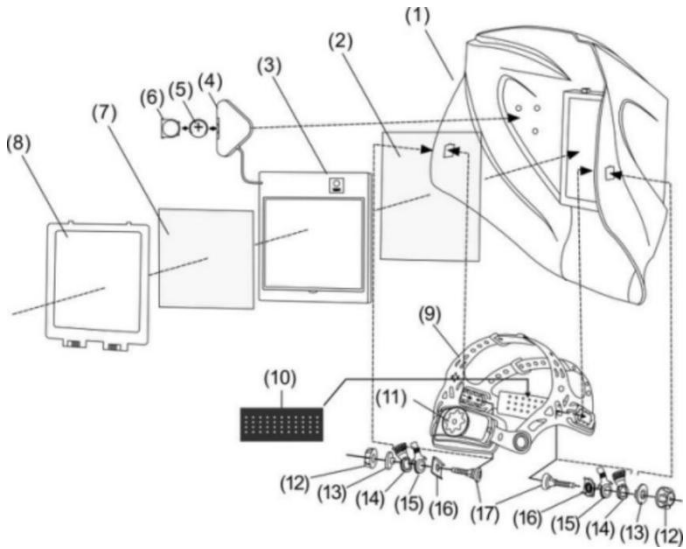




### Bytte ut den indre beskyttelseslinsen

- 1) For å fjerne beskyttelsesfilterlinsen, dra i den øvre kanten.
- 2) Fjern folien fra den nye beskyttelseslinsen.
- 3) Skyv en av sidekantene på linsen inn i holderen.
- 4) Bøy linsen litt og plasser den motsatte siden i holderen.



**Deleliste**

- 1 - Ansiktsskjerm
- 2 - Beskyttende linse foran
- 3 - Sveisefilter
- 4 - Dimmekontrollhus
- 5 - Batteri
- 6 - Batteriholder
- 7 - Innvendig beskyttende linse
- 8 - Sveisefilterpatron
- 9 - Pannebånd
- 10 - Svettebånd
- 11 - Justeringsknapp for hodebånd
- 12 - Plasthette
- 13 - Låsemutter
- 14 - Vinkelinnstillingsplate 1
- 15 - Vinkelinnstillingsplate 2
- 16 - Vinkeljusteringsmutter
- 17 - Plasthette



För din bekvämlighet har denna bruksanvisning översatts med hjälp av maskinöversättning. Rimliga ansträngningar har gjorts för att tillhandahålla en korrekt översättning, men ingen automatiserad översättning är perfekt och är inte heller avsedd att ersätta mänskliga översättare. Den officiella bruksanvisningen är den engelska versionen. Eventuella avvikelser eller skillnader som kan ha uppstått i översättningen är inte bindande och har ingen rättslig verkan för efterlevnads- eller verkställighetsändamål. Om det uppstår frågor om huruvida informationen i användarhandboken är korrekt, hänvisar vi till den engelska versionen av innehållet, som är den officiella versionen.

## Tekniska data

Parameterbeskrivning	Parametervärde			
Produktnamn	TRUE COLOR Svets hjälm			
Modell	FÄRG GLAS X-100B	FÄRG GLASS X-100	FÄRG GLAS XI-100B	FÄRG GLASS XI-100
Optisk klass	1/1/1/1			
Filterstorlek [mm]	133×114×10			
Betraktningsyta [mm]	100×97			
Upplyst läge	DIN5-9			
Dimläge	DIN9-13			
Växlingstid [s]	1/25000			
Antal ljusbågssensorer	4			
Slipningsläge	Ja (DIN4)			
Strömkälla	Solbatterier och utbytbart litiumbatteri (1 × CR2450)			
Skydd mot UV/IR-strålning	Alltid upp till DIN 16			
Temp. [°C]	-5~+55			
Temp. lagring [°C]	-20~+70			
Mått [bredd x djup x höjd; mm]	25 x 33 x 33	20 x 30 x 34	22 x 22 x 32	25 x 31 x 22
Vikt [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8

## Produktklassmärkning

**Obs :** Produktklasstabellen gäller alla modeller som denna manual gäller.

En del av svetsmasken	Klass
Svetsarens ansiktsskydd	EXPONDO EN 175 f.Kr
Automatiskt svetsfilter	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Okular utan filtrerande effekt	EXPONDO 1 F CE

Förklaring av exemplifierande markeringar på svetsarens ansiktsskydd ( EXPONDO EN175 B CE):

EXPONDO - tillverkarens beteckning, EN175 - standardnummer, B - mekanisk hållfasthet (120m/s) CE

Förklaring av exemplifierande markeringar av det automatiska svetsfiltret ( 4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE ) :

4 - ljus, 5-9 / 9-13 - justerbar mörk, EXPONDO - tillverkarens beteckning, 1 - optisk klass, 1 - synskärpa, 1 - enhetlig skuggning, 1 - inverkan av betraktningens vinkel på bilden, 379 - standardnummer

Förklaring av exemplariska markeringar av ett okular utan filtrering ( EXPONDO 1 F CE):  
EXPONDO - tillverkarens beteckning, 1 - optisk klass, F - mekanisk hållfasthet 45 m/s

- Om ansiktsskyddet är klass B och vindrutan är F, gäller endast den svagaste markeringen F för produkten med bländaren
- Skydd i enlighet med ANSI-standarderna garanteras endast om alla linser och fästelement är installerade i enlighet med listan.

## 1. Allmän beskrivning





Denna bruksanvisning är avsedd att vara ett stöd för en säker och tillförlitlig användning. Produkten är konstruerad och tillverkad strikt enligt tekniska anvisningar, med hjälp av den senaste tekniken och de senaste komponenterna och enligt de högsta kvalitetsstandarderna.

**LÄS NOGGRANT IGENOM OCH FÖRSTÅ DENNA  
BRUKSANVISNING INNAN ARBETET PÅBÖRJAS.**

För att säkerställa en lång livslängd och tillförlitlig drift av maskinen ska du se till att den används och underhålls på rätt sätt enligt anvisningarna i bruksanvisningen. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten till ändringar i syfte att förbättra kvaliteten.

### Förklaring av symbolerna

	Produkten uppfyller kraven i de tillämpliga säkerhetsstandarderna.
	Läs instruktionerna före användning.
	Återvinningsbar produkt.
	<b>WARNING!</b> eller <b>VARNING!</b> eller <b>KOM IHÅG!</b> En allmän varningsskylt som beskriver en given situation.
	Använd hörselskydd. Exponering för buller kan orsaka hörselnedsättning.
	Använd skyddsglasögon.
	Använd skyddshandskar.
	Använd skyddande skodon.
	Bär en skyddsdräkt.
	OBS! Risk för elektrisk stöt!

	OBS! Brandrisk - brandfarliga material!
	Varning för förgiftningsrisk med giftiga ämnen!
	OBS! Heta ytor kan orsaka brännskador!
	OBS! Skadlig strålning från svetsbågen! Svetshjälm med lämplig mörkhetsgrad ska användas.



**OBS! Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens och kan i vissa detaljer avvika från produktens faktiska utseende.**

## 2. Säkerhet vid användning



**OBS!** Läs alla säkerhetsvarningar och instruktioner. Om varningarna och instruktionerna inte följs kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador eller dödsfall.

Termen "enhet" eller "produkt" i varningarna och beskrivningen av instruktionerna avser

TRUE COLOR Svetshjälm

### 2.1. Säkerhet på arbetsplatsen

- Ta bort eventuellt fabrikkskydd/filterskydd innan du fortsätter med enheten.
- Håll arbetsplatsen i god ordning och väl upplyst. Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor. Var förutseende, titta på vad du gör och använd sunt förnuft när du använder enheten.
- Om du är osäker på om produkten fungerar som den ska eller visar sig vara skadad, kontakta tillverkarens tekniska service.

- d) Endast tillverkarens serviceavdelning får reparera apparaten. Försök inte utföra reparationer på egen hand!
- e) Barn och obehöriga får inte vistas på arbetsplatsen.
- f) Skicket på säkerhetsdekalerna ska kontrolleras regelbundet. Om dekalerna är oläsliga, byt ut dem.
- g) Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om produkten skulle överlämnas till tredje part så måste bruksanvisningen också överlämnas.
- h) Håll apparaten borta från barn och djur.
- i) Om denna apparat används tillsammans med annan utrustning ska även de övriga bruksanvisningarna följas.
- j) Det är förbjudet att placera enheten på heta ytor!
- k) Enheten skyddar inte mot risken för stötar, inklusive från nötande stänk.
- l) Enheten skyddar inte mot effekterna av utrustningsexplosion eller frätande ämnen.
- m) Beakta tillverkarens specifikationer angående temperaturområdet som används.

## **2.2. Personlig säkerhet**

- a) Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som kan försämra förmågan att använda apparaten avsevärt.
- b) Maskinen är inte konstruerad för att hanteras av personer (inklusive barn) med nedsatta mentala och sensoriska funktioner eller personer som saknar relevant erfarenhet och/eller kunskap, såvida de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller såvida de inte har fått instruktioner om hur maskinen ska användas.
- c) Maskinen får endast användas av personer som är fysiskt lämpade för att hantera maskinen, har rätt utbildning, har läst igenom denna bruksanvisning och som har fått utbildning i arbetsmiljö och -säkerhet.
- d) Var uppmärksam och använd sunt förnuft när du använder apparaten. Ett ögonblicks ouppmärksamhet under operationen kan leda till allvarliga personskador.
- e) Använd den personliga skyddsutrustning som krävs för arbetet och som anges i punkt 1 i förklaringen av symbolerna. Användning av lämplig godkänd personlig skyddsutrustning minskar risken för skador.
- f) Apparaten är inte en leksak. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- g) Var särskilt uppmärksam på tillståndet för enhetens lins (avskärmning, filtrering). Komponenter som är skadade (sprickor, repor etc.) bör bytas ut omedelbart!
- h) Före varje användning av enheten, kontrollera genomskinligheten hos linserna/sensorerna. Rengör de enskilda elementen från föroreningar (damm,

smuts, etc.). Använd en mikrofiberduk för detta ändamål. Håll alltid sensorerna och ljuskänsliga element rena.

- i) Enhetens främre yta bör rengöras regelbundet.
- j) Svetsning i överliggande läge när enheten används är förbjuden.
- k) Använd inte enheten i närheten av frätande vätskor eller explosiva material. Var särskilt försiktig.
- l) Justera det självskyddande filtret och fästelementen (elastiska band) ordentligt innan du använder enheten.
- m) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
- n) Sänk inte ner enheten i vatten.
- o) Använd inte lösningsmedel för att rengöra filtret eller hela enheten.



**Kom ihåg!** Håll barn och andra åskådare säkra när du använder apparaten.

### 2.3. Säker användning av produkten

- a) Förvara oanvänd apparat utom räckhåll för barn och alla som inte känner till apparaten eller denna bruksanvisning. Apparaten kan vara farlig för oerfarna användare.
- b) Håll apparaten i perfekt tekniskt skick. Kontrollera alltid utrustningen med avseende på eventuella allmänna skador eller skador på rörliga delar (trasiga delar och komponenter eller andra omständigheter som kan påverka utrustningens säkerhet och funktion) innan arbetet påbörjas. Om du upptäcker skador ska du lämna in apparaten för reparation innan användning.
- c) Låt endast kvalificerad personal reparera och underhålla produkten, och tillåt endast att originalreservdelar används. Detta säkerställer en säker användning av utrustningen.
- d) För att garantera den driftsintegritet som har designats för utrustningen ska fabriksmonterade skydd eller skruvar inte tas bort.
- e) Rengör utrustningen regelbundet för att förhindra tuffa smutsavlagringar.
- f) Gör aldrig några ingrepp i utrustningens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.
- g) Håll utrustningen borta från eld- och värmekällor.
- h) Om sensorerna på enheten inte automatiskt orsakar strömavbrott efter att den elektriska ljusbågen har träffats, sluta omedelbart att arbeta med enheten och läs bruksanvisningen igen.
- i) Materialen som används i konstruktionen av enheten kan orsaka en allergisk reaktion hos användaren.
- j) Enheten är inte lämplig för användning vid lasersvetsning/skärning och oxy-acetylensvetsning/oxy-acetylenskärning.
- k) Det är förbjudet att öppna eller manipulera de självskyddande filtren.



- l) Det är förbjudet att göra ändringar/modifieringar på enheten som inte beskrivs i bruksanvisningen. Ändringar/modifieringar av enheten som inte överensstämmer med bruksanvisningen kan leda till fara för hälsa eller liv eller orsaka annan skada.
- m) Otillåtna ändringar/modifieringar av enheten upphäver tillverkarens garanti.
- n) Användning av filter med för hög skyddsgrad (för mörkt) kan vara skadligt eftersom det tvingar operatören att röra sig närmare strålningskällan och andas in skadliga gaser.



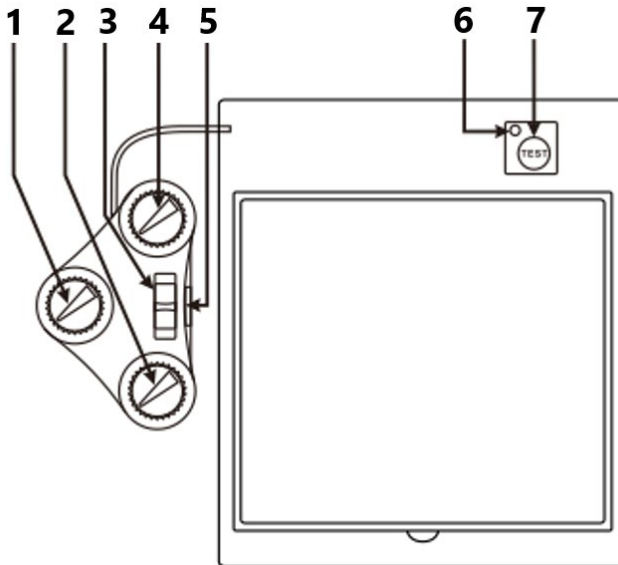
**OBS! Trots att utrustningen är konstruerad för att vara säker och ha lämpliga skydd och trots användningen av ytterligare delar som ska skydda användaren finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada när du arbetar med utrustningen. Var hela tiden uppmärksam och använd sunt förnuft när du använder apparaten.**

### 3. Instruktioner för användning

Produkten är designad för att skydda ögonen och ansiktet från gnistor, stänk och skadlig strålning under normala svetsförhållanden. Det automatiska mörkläggningsfiltret ändras automatiskt från mörkt till ljus när svetsbågen bleknar.

**Användaren ansvarar för eventuella skador som orsakats genom icke avsedd användning.**

#### 3.1. Beskrivning av filterkontrollpanelen



- 1 - Skärmjusteringsratt
- 2 - Justeringsratt för känslighet
- 3 - Omkopplare för dimningsläge: grind grind / 5-9 / 9-13
- 4 - Vred för fördröjningsjustering
- 5 - Batterifack
- 6 - Indikator för lågt batteri
- 7 - Knapp för självkontroll

#### 3.2. Användning av apparaten

### ***Innan svetsning***

- 1) Se till att de inre och yttre skyddsfilmerna tas bort från linserna.
- 2) Kontrollera om batterierna har tillräckligt med ström. Filterpatronen tål 5 000 timmars drift när den drivs av litiumbatterier och solcells batterier. När batterinivån är låg tänds LED-indikatorn för lågt batteri. Filtrets lins kanske inte fungerar korrekt. Byt ut batteriet.
- 3) Kontrollera att ljusbågssensorerna är rena och inte igensatta av damm eller skräp.
- 4) Före varje användning, kontrollera att pannbandet sitter tätt mot huvudet.
- 5) Inspektera alla delar för tecken på slitage eller skador före användning. Alla repade, spruckna eller rostiga delar bör bytas ut eller repareras innan de återanvänds för att undvika allvarliga skador.
- 6) Välj önskat färgtonsnummer med ratten för nyansjustering. Slutligen, se till att färgnumret har rätt inställning för din operation.

### ***Graden av skugga***

Graden av skugga bör anpassas till svetsprocessen. "Skuggtabellen" i slutet av denna manual hjälper dig att hitta rätt inställning. Använd knappen på utsidan av hjälmen för att välja önskad grad av skydd mot ljus.

### ***Känslighet för ljuset från en ljusbåge***

Känsligheten bör anpassas efter svetsprocessen och omgivande belysning.

- 1) Låg inställning - lämplig för högströmssvetsning och svetsning i områden med höga nivåer av naturligt solljus.
- 2) Medium inställning - lämplig för de flesta inomhus- och utomhussvetsjobb.
- 3) Hög inställning - lämplig för svetsning med låg strömstyrka och svetsning i områden med svagt ljus, speciellt för argonbågsvetsning med låg strömstyrka.

### ***Självkontroll***

- 1) Ställ in filtrets nyans någonstans mellan DIN9-13.
- 2) Tryck på TEST-knappen för att kontrollera om filtret blir mörkt.
- 3) Släpp TEST-knappen för att kontrollera att filtret har återgått till ett ljust tillstånd.

### ***Slipningsläge***

Produkten kan användas för att skydda ansiktet under slipning. Om du växlar till "GRIND"-läget förhindrar du att filtret mörknar när ljusa gnistor genereras.

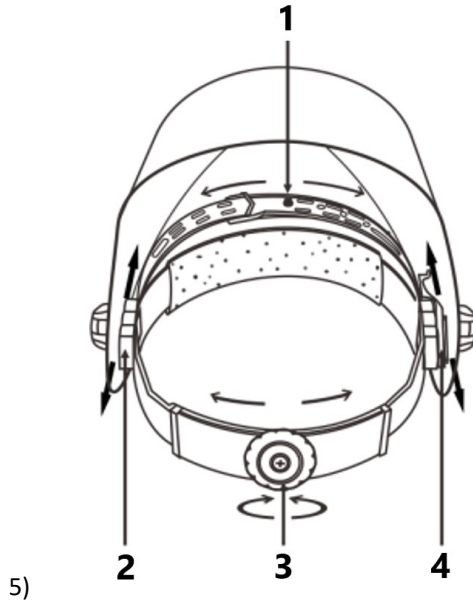
### ***Tidsfördröjning***

Fördröjningstiden avser den tid som kommer att gå innan filtret ändras från mörkt till ljust efter att svetsningen har stoppats. Fördröjningen kan ställas in till en sekund.

- Minsta fördröjning är inställd från 0,1 till 0,2 sekunder, lämpligt för punktsvetsar eller korta svetsar.
- Den maximala fördröjningstiden är inställd i intervallet från 0,85 till 1,0 sekunder, lämplig för svetsning med höga strömmar eller i starkare belysning.
- Att välja mellan ett minimum och ett maximum är lämpligt för de flesta inomhus- och utomhussvetsjobb.

### ***Justering av pannband***

- 1) Justera pannbandet till rätt höjd på huvudet för att säkerställa korrekt balans och stabilitet. För att göra detta, lossa den övre remmen (1) och fäst den igen på önskad höjd.
- 2) Justera avståndet mellan ansiktet och linsen genom att lossa positioneringsskruvarna (2), flytta masken framåt eller bakåt mot pannbandet och sedan dra åt skruvarna. Båda sidorna måste vara lika inriktade för att säkerställa korrekt sikt.
- 3) För att minska/öka bandets omkrets, vrid på justeringsratten (3) på baksidan av bandet.
- 4) Flytta inställningsplattan (4) till ett annat positioneringshål för att justera vinkeln och få god sikt.

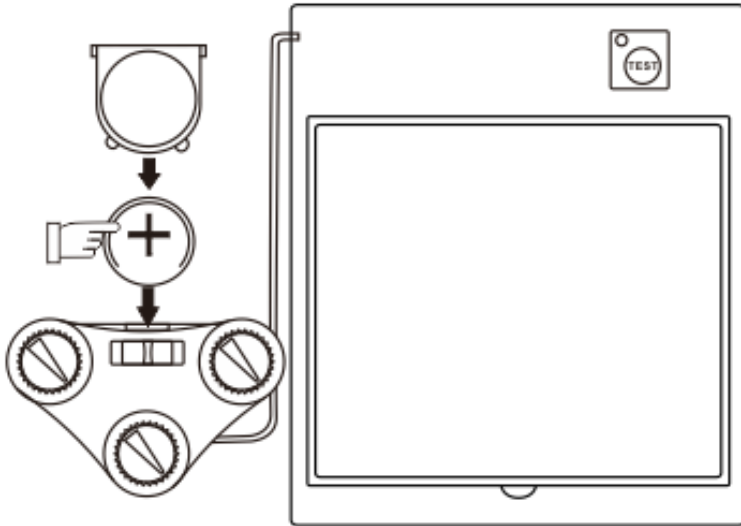


### **Batteribyte**

När batterinivån är låg tänds LED-indikatorn för lågt batteri. Filtrets lins kanske inte fungerar korrekt. Byt i så fall ut batterierna.

Så här byter du batterierna:

- 1) Skjut ut batterifackets lock med batteriet ur kontrollpanelens hölje.
- 2) Ta bort det gamla batteriet från hållaren.
- 3) Byt ut mot ett nytt CR2450 litiumbatteri (samma typ som det gamla batteriet).
- 4) Se till att den positiva (+) polen på batteriet är vänd uppåt (mot operatörens huvud).
- 5) Sätt tillbaka batterifackets lock med batteriet på plats.
- 6) Tryck på TEST-knappen. Linsen ska mörkna ett ögonblick.



### 3.3. Rengöring och underhåll

- a) Använd endast icke-frätande rengöringsprodukter för att rengöra ytorna.
- b) Efter varje rengöring bör alla delar torkas ordentligt innan enheten återanvänds.
- c) Förvara utrustningen på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.
- d) Spruta inte utrustningen med en vattenstråle och sänk inte ned den i vatten.
- e) Se till att inget vatten tränger in genom ventilationsöppningarna i höljet.
- f) Kontrollera utrustningen regelbundet med avseende på dess tekniska effektivitet och eventuella skador.
- g) Använd en mjuk trasa för rengöring.
- h) Lämna inte batteriet i utrustningen om den inte ska användas under en längre tid.
- i) Rengör inte enheten med sura ämnen, medicinska medel, thinner, bränsle, oljor eller andra kemikalier. Det kan orsaka skada på enheten.
- j) Rengör filterytorna regelbundet.
- k) Håll alltid sensorer och solbatterier i toppform med en ren, luddfri väv/duk. Du kan använda alkohol och bomull för att torka av.
- l) Använd ett neutralt rengöringsmedel för att rengöra svetsskyddet och pannbandet.
- m) Byt ut de yttre och inre skyddsplåtarna med jämna mellanrum.

- n) Doppa inte linsen i vatten eller någon annan vätska. Använd aldrig slipmedel, lösningsmedel eller oljebaserade rengöringsmedel.
- o) Ta inte bort det automatiska mörkläggningsfiltret från hjälmen. Försök aldrig öppna filtret.

### ***Tips och vanliga problem***

- 1) Det automatiska mörkläggningsfiltret mörknar inte eller flimrar
  - Den yttre eller inre skyddslinsen är smutsig eller skadad. Rengör eller byt ut skyddslinsen.
  - Sensorerna är smutsiga. Rengör sensorytan.
  - Svetsströmmen är för låg. Ställ in varningsnivån på hög.
- 2) Långsamt svar
  - Driftstemperaturen är för låg (använd inte i temperaturer under -5°C eller 23°F).
- 3) Dålig sikt
  - Den yttre eller inre skyddslinsen och/eller filterlinsen är smutsiga. Byt ut linsen.
  - Otillräcklig mängd omgivande ljus
  - Skuggnivån är felaktigt inställd. Ställ in nyansnivån igen.
- 4) Pannbandet glider av
  - Pannbandet är inte korrekt justerat. Justera pannbandet igen.

**OBS! Operatören måste omedelbart sluta använda produkten om de ovan nämnda problemen inte kan repareras. Kontakta tillverkaren för reparation.**

### ***Instruktioner för säker kassering av batterier.***

Apparaterna är utrustade med batterier. Förbrukade batterier ska tas bort från utrustningen på samma sätt som vid monteringen. Lämna batteriet till enheten som ansvarar för omhändertagande av detta avfallsmaterial.

### ***Kassering av begagnade enheter.***

Vid slutet av utrustningens livslängd får produkten inte slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall, utan den ska lämnas till en samlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Kontrollera symbolen på produkten, bruksanvisningen och förpackningen. Plastmaterialen som används i utrustningen

kan återanvändas enligt deras märkning. Genom att välja att återvinna gör du en viktig insats för att skydda vår miljö.

Kontakta lokala myndigheter för information om din lokala återvinningsanläggning.

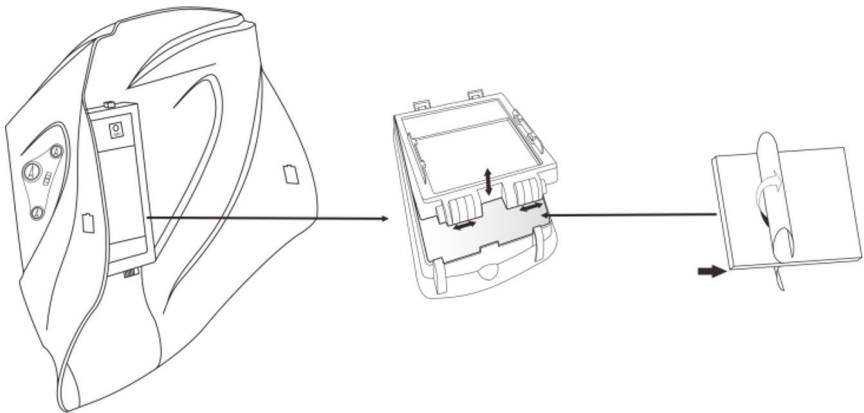
### Mått på skyddslinser

Modell	Yttre skyddslins [mm]	Inre skyddslins [mm]
FÄRG GLAS X-100B FÄRG GLASS X-100	136 x 121	106 x 102
FÄRG GLAS XI-100B FÄRG GLASS XI-100	139 x 122	106 x 102

### Byte av den främre skyddslinsen

- 1) Tryck försiktigt ner mitten av spärren och skjut in låset på vänster och höger sida, tryck sedan för att ta bort hållaren.
- 2) Ta bort den gamla skyddslinsen från hållaren, sätt i en ny. Se till att skyddsfilmen har tagits bort från linsen.
- 3) Sätt in de två flikarna i de nedre hålen i hållaren.

**Obs :** Använd inte svetshjälmen utan att skyddslinsen är monterad.

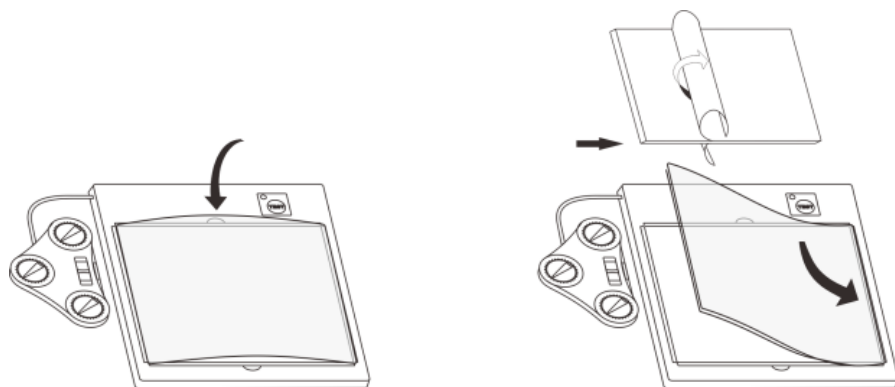


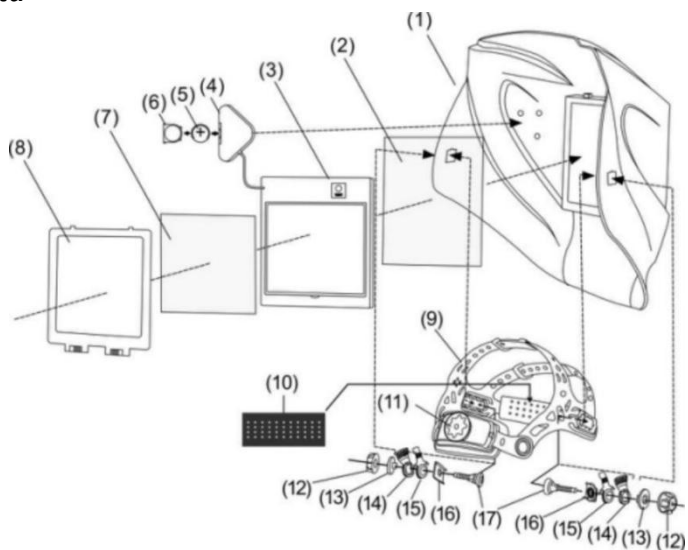
### Byte av den inre skyddslinsen

- 1) För att ta bort skyddsfilterlinsen, dra i den övre kanten.
- 2) Ta bort folien från den nya skyddslinsen.
- 3) Skjut in en av linsens sidokanter i hållaren.



- 4) Böj linsen något och placera den motsatta sidan i hållaren.



**Delarlista**

- 1 - Ansiktsskydd
- 2 - Främre skyddslins
- 3 - Svetsfilter
- 4 - Reglerhus för ljusreglering
- 5 - Batteri
- 6 - Batteri hållare
- 7 - Inre skyddslins
- 8 - Svetsfilterpatron
- 9 - Pannband
- 10 - Svettband
- 11 - Justeringsratt för pannband
- 12 - Plast lock
- 13 - Låsmutter
- 14 - Vinkelinställningsplatta 1
- 15 - Vinkelinställningsplatta 2
- 16 - Vinkeljusteringsmutter
- 17 - Plast lock



Este Manual do Utilizador foi traduzido para sua conveniência através de tradução automática. Foram feitos esforços razoáveis para fornecer uma tradução exata; no entanto, nenhuma tradução automática é perfeita nem se destina a substituir os tradutores humanos. O Manual do Utilizador oficial é a versão em inglês. Quaisquer discrepâncias ou diferenças criadas na tradução não são vinculativas e não têm qualquer efeito jurídico para efeitos de cumprimento ou execução. Se surgirem questões relacionadas com a exatidão das informações contidas no Manual do Utilizador, consulte a versão inglesa desses conteúdos, que é a versão oficial.

## Dados técnicos

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro			
Nome do produto	Capacete de solda TRUE COLOR			
Modelo	VIDRO COLORIDO X-100B	VIDRO COLORIDO X-100	VIDRO COLORIDO XI-100B	VIDRO COLORIDO XI-100
Classe óptica	1/1/1/1			
Tamanho do filtro [mm]	133×114×10			
Área de visualização [mm]	100x97			
Modo iluminado	DIN5-9			
Modo escuro	DIN9-13			
Tempo de troca[s]	1/25000			
Número de sensores de arco	4			
Modo de moagem	Sim (DIN4)			
Fonte de alimentação	Baterias solares e bateria de lítio substituível (1 × CR2450)			
Proteção contra radiação UV/IR	Sempre até DIN 16			
Temperatura. [°C]	-5~+55			
Temperatura. armazenamento [°C]	-20~+70			
Dimensões [largura x profundidade x altura; mm]	25x33x33	20x30x34	22x22x32	25x31x22

Peso [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8
-----------	------	-----	-----	-----

## Marcações de classe de produto

**Nota :** A tabela de classes de produtos refere-se a todos os modelos aos quais este manual se aplica.

Parte da máscara de soldagem	Aula
Protetor facial do soldador	EXPONDO EN 175 B CE
Filtro de soldagem automático	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Ocular sem efeito de filtragem	EXPONDO 1 F CE

Explicação das marcações exemplares na viseira do soldador ( EXPONDO EN175 B CE):  
EXPONDO - designação do fabricante, EN175 - número padrão, B - resistência mecânica (120m/s) CE

Explicação das marcações exemplares do filtro de soldagem automático ( 4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE ):

4 - claro, 5-9 / 9-13 - escuro ajustável, EXPONDO - designação do fabricante, 1 - classe óptica, 1 - acuidade visual, 1 - uniformidade de sombreamento, 1 - influência do ângulo de visão na imagem, 379 - número padrão

Explicação das marcações exemplares de uma ocular sem filtragem ( EXPONDO 1 F CE):  
EXPONDO - designação do fabricante, 1 - classe óptica, F - resistência mecânica 45 m/s

- Se a viseira for classe B e o pára-brisas for F, apenas a marcação F mais fraca é válida para o produto com abertura

- A proteção de acordo com a norma ANSI só é garantida se todas as lentes e fixadores forem instalados de acordo com a lista.

## 1. Descrição geral






O manual destina-se a ajudar a uma utilização segura e fiável. Este produto foi projetado e elaborado estritamente de acordo com indicações técnicas, usando as tecnologias e componentes mais recentes, mantendo os mais elevados padrões de qualidade.

**LER ATENTAMENTE E COMPREENDER ESTE MANUAL  
ANTES DE INICIAR OS TRABALHOS.**

Para garantir o funcionamento duradouro e fiável do aparelho, certifique-se de que o utiliza e mantém corretamente, seguindo as orientações deste manual de instruções. Os dados técnicos e as especificações constantes deste manual estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de modificações para fins de melhoria da qualidade.

**Explicação dos símbolos**

	Este produto cumpre os requisitos das normas de segurança adequadas.
	Leia as instruções antes de utilizar.
	Produto reciclável.
	<b>CUIDADO!</b> ou <b>AVISO!</b> ou <b>LEMBRE-SE!</b> Um sinal de alerta geral que descreve uma determinada situação.
	Usar proteção auditiva. A exposição ao ruído pode provocar perda auditiva.
	Ponha óculos de proteção.
	Coloque luvas de proteção.
	Use calçado de proteção.
	Use um traje de proteção.

	ATENÇÃO! Risco de choque elétrico!
	ATENÇÃO! Perigo de incêndio - materiais inflamáveis!
	Aviso de perigo de envenenamento com substâncias tóxicas!
	Atenção! A superfície quente pode provocar queimaduras.
	ATENÇÃO! Radiação prejudicial do arco de soldadura! É necessário usar uma máscara de soldadura com o devido nível de escurecimento do filtro.



**ATENÇÃO!** Os desenhos deste manual servem apenas para fins ilustrativos e, em alguns pormenores, podem diferir do produto real.

## 2. Segurança da utilização



**ATENÇÃO!** Ler todos os avisos e instruções de segurança. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves ou morte.

O termo "dispositivo" ou "produto" nos avisos e na descrição das instruções refere-se a

Capacete de solda TRUE COLOR

### 2.1. Segurança no local de trabalho

- Remova qualquer proteção de proteção/filtro de fábrica antes de prosseguir com a unidade.

- b) Manter o local de trabalho em ordem e bem iluminado. A desordem ou má iluminação podem provocar acidentes. Seja previdente, observe o que você está fazendo e use o bom senso ao usar o dispositivo.
- c) Em caso de dúvida sobre o bom funcionamento do produto ou se se encontra danificado, contacte o serviço técnico do fabricante.
- d) Apenas o departamento de assistência do fabricante pode reparar o aparelho. Não tentar efetuar reparações por conta própria!
- e) Não pode haver crianças nem pessoas não autorizadas no local de trabalho.
- f) É necessário verificar regularmente o estado dos autocolantes com informações de segurança. No caso dos autocolantes estarem ilegíveis, é necessário substituí-los.
- g) Manter as instruções de utilização com vista à posterior utilização. No caso do dispositivo ser entregue a terceiros, é necessário entregar com este as instruções de utilização.
- h) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.
- i) Se este dispositivo for utilizado em conjunto com outro equipamento, as restantes instruções de utilização também devem ser seguidas.
- j) É proibido colocar a unidade em superfícies quentes!
- k) A unidade não protege contra o risco de impacto, inclusive respingos abrasivos.
- l) A unidade não protege contra os efeitos da explosão do equipamento ou de substâncias corrosivas.
- m) Observe as especificações do fabricante quanto à faixa de temperatura utilizada.

## **2.2. Segurança pessoal**

- a) Não utilize o aparelho se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, estupefacientes ou medicamentos que possam afetar significativamente a capacidade de utilizar o aparelho.
- b) A máquina não foi concebida para ser manuseada por pessoas (incluindo crianças) com funções mentais e sensoriais limitadas ou por pessoas sem experiência e/ou conhecimentos relevantes, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem recebido instruções sobre o modo de operar a máquina.
- c) A máquina pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de manusear a máquina, com formação adequada, que tenham lido este manual de instruções e que tenham recebido formação em segurança e saúde no trabalho.
- d) Deve ter-se cuidado e usar o bom senso durante o trabalho com o dispositivo. Um momento de desatenção durante a operação pode resultar em ferimentos pessoais graves.

- e) É necessário usar os meios de proteção pessoal exigidos para a utilização do dispositivo descritos no ponto 1 da explicação dos símbolos. A utilização de meios de proteção pessoal certificados adequados reduz o risco de lesões.
- f) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- g) Preste atenção especial ao estado das lentes do aparelho (blindagem, filtragem). Componentes danificados (rachaduras, arranhões, etc.) devem ser substituídos imediatamente!
- h) Antes de cada utilização do aparelho, verifique a transparência das lentes/sensores. Limpe os elementos individuais de contaminação (poeira, sujeira, etc.). Use um pano de microfibra para essa finalidade. Mantenha sempre limpos os sensores e elementos fotossensíveis.
- i) A superfície frontal da unidade deve ser limpa regularmente.
- j) É proibida a soldagem em posição elevada ao usar a unidade.
- k) Não utilize a unidade perto de líquidos corrosivos ou materiais explosivos. Manter um cuidado particular.
- l) Ajuste adequadamente o filtro autoprotetor e os fixadores (elásticos) antes de operar a unidade.
- m) Não tocar no aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- n) Não mergulhe a unidade em água.
- o) Não use solventes para limpar o filtro ou toda a unidade.



**Lembrete!** Mantenha as crianças e outros espectadores seguros enquanto opera o aparelho.

### 2.3. Uso seguro do produto

- a) Mantenha o aparelho não utilizado fora do alcance de crianças e de qualquer pessoa não familiarizada com o aparelho ou com este manual. O aparelho pode constituir um perigo nas mãos de utilizadores inexperientes.
- b) Manter o produto em bom estado técnico. Antes de cada funcionamento, verificar se não há danos gerais ou nos elementos móveis (peças e elementos rachados ou todos os outros estados que possam influir no funcionamento seguro do dispositivo). Se forem detetados danos, entregar o aparelho para reparação antes de o utilizar.
- c) A reparação e manutenção do produto deve ser efetuada por pessoas qualificadas, usando apenas peças sobresselentes originais. Isto garante uma utilização segura.
- d) Para garantir a integridade funcional projetada do dispositivo, não se deve eliminar a cobertura instalada em fábrica, nem desparafusar os parafusos.
- e) É necessário limpar regularmente o dispositivo para que não haja depósitos permanentes de sujidade.



- f) É proibido mexer na construção do dispositivo para alterar os seus parâmetros ou construção.
- g) Manter o dispositivo longe de fontes de fogo e calor.
- h) Se, após o acendimento do arco elétrico, os sensores da unidade não causarem automaticamente um apagão, pare imediatamente de trabalhar com a unidade e releia as instruções de operação.
- i) Os materiais utilizados na construção do aparelho podem causar reação alérgica no usuário.
- j) A unidade não é adequada para uso em soldagem/corte a laser e soldagem oxi-acetileno/corte oxi-acetileno.
- k) É proibido abrir ou adulterar os filtros autoprotégidos.
- l) É proibido fazer alterações/modificações na unidade que não estejam descritas nas instruções de operação. Alterações/modificações na unidade que não estejam em conformidade com o manual de instruções podem resultar em perigo para a saúde ou a vida, ou causar outros danos.
- m) Alterações/modificações não autorizadas na unidade anularão a garantia do fabricante.
- n) A utilização de filtros com grau de proteção muito elevado (muito escuros) pode ser prejudicial porque obriga o operador a se aproximar da fonte de radiação e a inalar gases nocivos.



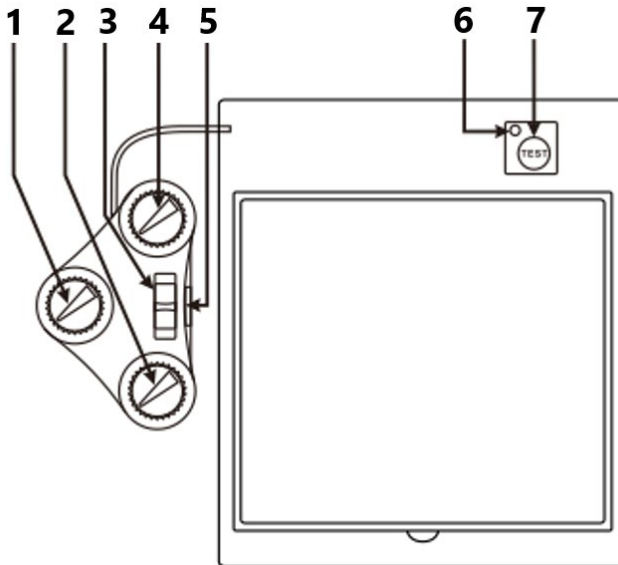
**ATENÇÃO! Apesar do dispositivo ter sido projetado para ser seguro, possuir os meios de proteção adequados e apesar da utilização de elementos adicionais de proteção do utilizador, continua a existir o pequeno risco de acidente ou de lesões durante o funcionamento do dispositivo. Mantenha-se alerta e use o bom senso quando utilizar o dispositivo.**

### 3. Instruções de utilização

O produto foi concebido para proteger os olhos e o rosto contra faíscas, salpicos e radiações nocivas em condições normais de soldadura. O filtro de escurecimento automático muda automaticamente de escuro para claro quando o arco de soldagem desaparece.

**A responsabilidade por todos os danos que ocorrerem como consequência da utilização não adequada é do utilizador.**

#### 3.1. Descrição do painel de controle do filtro



- 1 - Botão de ajuste de sombra
- 2 - Botão de ajuste de sensibilidade
- 3 - Interruptor de modo de escurecimento: moagem / 5-9 / 9-13
- 4 - Botão de ajuste de atraso
- 5 - Compartimento da bateria
- 6 - Indicador de bateria fraca
- 7 - Botão de autoverificação

#### 3.2. Utilização do dispositivo

### ***Antes de soldar***

- 1) Certifique-se de que as películas protetoras internas e externas sejam removidas das lentes.
- 2) Verifique se as baterias têm energia suficiente. O cartucho do filtro pode suportar 5.000 horas de operação quando alimentado por baterias de lítio e baterias solares. Quando o nível da bateria estiver baixo, o indicador LED de bateria fraca acenderá. A lente do filtro pode não estar funcionando corretamente. Substitua a bateria.
- 3) Verifique se os sensores de arco estão limpos e não obstruídos com poeira ou detritos.
- 4) Antes de cada uso, verifique se a faixa de cabeça está bem encaixada na cabeça.
- 5) Inspeccione todas as peças quanto a sinais de desgaste ou danos antes de usar. Quaisquer peças arranhadas, rachadas ou enferrujadas devem ser substituídas ou reparadas antes da reutilização para evitar ferimentos graves.
- 6) Selecione o número de matiz desejado com o botão de ajuste de matiz. Por fim, certifique-se de que o número da tonalidade esteja na configuração correta para sua operação.

### ***O grau de sombra***

O grau de tonalidade deve ser adaptado ao processo de soldagem. A “Tabela de tonalidades” no final deste manual irá ajudá-lo a encontrar a configuração correta. Use o botão na parte externa do capacete para selecionar o grau preferido de proteção contra a luz.

### ***Sensibilidade à luz de um arco elétrico***

As sensibilidades deverão ser ajustadas de acordo com o processo de soldagem e iluminação ambiente.

- 1) Configuração baixa - adequada para soldagem de alta corrente e soldagem em áreas com altos níveis de luz solar natural.
- 2) Configuração média - adequada para a maioria dos trabalhos de soldagem internos e externos.
- 3) Configuração alta - adequada para soldagem de baixa amperagem e soldagem em áreas com pouca luz, especialmente para soldagem a arco de argônio de baixa amperagem.

### ***Autoverificação***

- 1) Defina a tonalidade do filtro em qualquer lugar entre DIN9-13.
- 2) Pressione o botão TEST para verificar se o filtro fica escuro.
- 3) Solte o botão TEST para verificar se o filtro voltou ao estado brilhante.

### ***Modo de moagem***

O produto pode ser usado para proteger o rosto durante o lixamento. Mudar para o modo "GRIND" evitará que o filtro escureça quando forem geradas faíscas brilhantes.

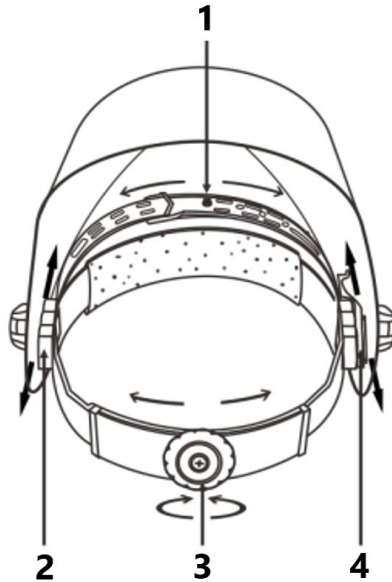
### ***Atraso de tempo***

O tempo de atraso refere-se ao tempo que decorrerá antes que o filtro mude de escuro para claro após a soldagem ser interrompida. O atraso pode ser configurado para um segundo.

- O atraso mínimo é definido entre 0,1 e 0,2 segundos, adequado para soldas pontuais ou curtas.
- O tempo máximo de atraso é ajustado na faixa de 0,85 a 1,0 segundos, adequado para soldagem com altas correntes ou sob iluminação mais forte.
- Escolher entre um mínimo e um máximo é adequado para a maioria dos trabalhos de soldagem internos e externos.

### ***Ajuste da faixa de cabeça***

- 1) Ajuste a faixa de cabeça na altura correta da cabeça para garantir equilíbrio e estabilidade adequados. Para isso, desfaça a alça superior (1) e fixe-a novamente na altura desejada.
- 2) Ajuste a distância entre o rosto e a lente afrouxando os parafusos de posicionamento (2), movendo a máscara para frente ou para trás contra a faixa de cabeça e apertando os parafusos. Ambos os lados devem estar alinhados igualmente para garantir a visibilidade adequada.
- 3) Para reduzir/aumentar a circunferência da pulseira, gire o botão de ajuste (3) na parte de trás da pulseira.
- 4) Mova a placa de fixação (4) para um orifício de posicionamento diferente para ajustar o ângulo e obter boa visibilidade.



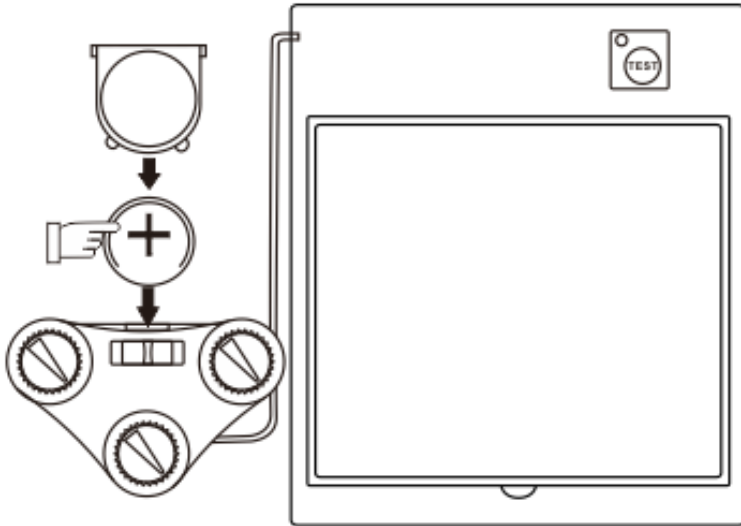
5)

### ***Substituição da bateria***

Quando o nível da bateria estiver baixo, o indicador LED de bateria fraca acenderá. A lente do filtro pode não estar funcionando corretamente. Neste caso, substitua as baterias.

Para substituir as baterias:

- 1) Deslize a tampa do compartimento da bateria com a bateria para fora da caixa do painel de controle.
- 2) Remova a bateria antiga do suporte.
- 3) Substitua por uma nova bateria de lítio CR2450 (mesmo tipo da bateria antiga).
- 4) Certifique-se de que o pólo positivo (+) da bateria esteja voltado para cima (em direção à cabeça do operador).
- 5) Recoloque a tampa do compartimento da bateria com a bateria no lugar.
- 6) Pressione o botão TESTE. A lente deve escurecer por um momento.



### 3.3. Limpeza e manutenção

- a) • Para limpar a superfície é necessário aplicar apenas produtos que não contêm substâncias abrasivas.
- b) Após cada limpeza, todas as peças devem ser bem secas antes de o dispositivo ser reutilizado.
- c) • O dispositivo deve ser guardado num local seco e fresco, protegido de humidade e de radiação solar direta.
- d) É proibido salpicar o dispositivo com um fluxo de água ou mergulhá-lo em água.
- e) É necessário ter atenção para não entrar água através das aberturas de ventilação da caixa.
- f) É necessário fazer uma inspeção regular do dispositivo para verificar a sua eficácia técnica e todos os danos.
- g) Utilizar um pano macio para a limpeza.
- h) Quando o dispositivo não for usado durante um período prolongado, retirar a bateria do mesmo.
- i) Não limpe a unidade com substâncias ácidas, agentes médicos, diluentes, combustível, óleos ou outros produtos químicos. Isso pode causar danos ao dispositivo.
- j) Limpe as superfícies do filtro regularmente.

- k) Sempre mantenha os sensores e as baterias solares em perfeitas condições com um tecido/pano limpo e sem fiapos. Você pode usar álcool e algodão para limpar.
- l) Use um detergente neutro para limpar a proteção de soldagem e a faixa de cabeça.
- m) Substitua periodicamente as placas de proteção externa e interna.
- n) Não mergulhe a lente em água ou qualquer outro líquido. Nunca use abrasivos, solventes ou produtos de limpeza à base de óleo.
- o) Não remova o filtro de escurecimento automático do capacete. Nunca tente abrir o filtro.

### ***Dicas e problemas comuns***

- 1) O filtro de escurecimento automático não escurece nem pisca
  - A lente protetora externa ou interna está suja ou danificada. Limpe ou substitua a lente protetora.
  - Os sensores estão sujos. Limpe a superfície do sensor.
  - A corrente de soldagem é muito baixa. Defina o nível de alerta como alto.
- 2) Resposta lenta
  - A temperatura operacional é muito baixa (não use em temperaturas abaixo de -5°C ou 23°F).
- 3) Pouca visibilidade
  - A lente protetora externa ou interna e/ou a lente do filtro estão sujas. Substitua a lente.
  - Quantidade insuficiente de luz ambiente
  - O nível de sombra está definido incorretamente. Defina o nível de sombra novamente.
- 4) A faixa da cabeça escorrega
  - A faixa de cabeça não está ajustada corretamente. Reajuste a faixa de cabeça.

**ATENÇÃO! O operador deve interromper imediatamente a utilização do produto se os problemas acima mencionados não puderem ser reparados. Entre em contato com o fabricante para reparos.**

***Instruções para o descarte seguro de baterias.***

Os aparelhos estão equipados com baterias. As baterias gastas devem ser removidas do dispositivo do mesmo modo como foram colocadas. Depositar a bateria no recipiente adequado para descarte destes materiais.

### ***Eliminação de unidades usadas.***

No fim do período de utilização, não é permitido eliminar o presente produto com o lixo doméstico normal, mas entregá-lo num ponto de recolha e reciclagem de dispositivos elétricos e eletrónicos. Verificar o símbolo no produto, no manual de instruções e na embalagem. As matérias usadas no dispositivo podem ser reaproveitadas de acordo com a sua função. Ao optar por reciclar, está a dar um contributo significativo para a proteção do nosso ambiente.

Contactar as autoridades locais para obter informações sobre as instalações de reciclagem locais.

### ***Dimensões das lentes protetoras***

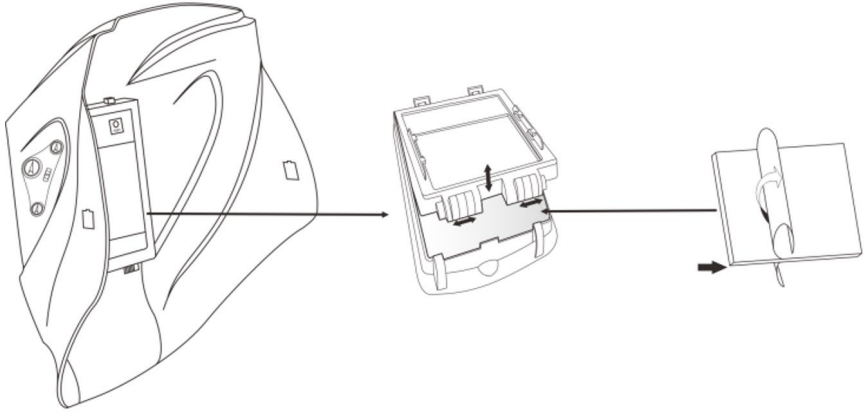
<b>Modelo</b>	<b>Lente protetora externa [mm]</b>	<b>Lente protetora interna [mm]</b>
VIDRO COLORIDO X-100B VIDRO COLORIDO X-100	136x121	106x102
VIDRO COLORIDO XI- 100B VIDRO COLORIDO XI-100	139x122	106x102

### **Substituindo a lente protetora frontal**

- 1) Pressione suavemente o centro da trava e deslize para dentro da trava nos lados esquerdo e direito e, em seguida, aperte para remover o suporte.
- 2) Remova a lente protetora antiga do suporte e insira uma nova. Certifique-se de que a película protetora foi removida da lente.
- 3) Insira as duas abas nos orifícios inferiores do suporte.

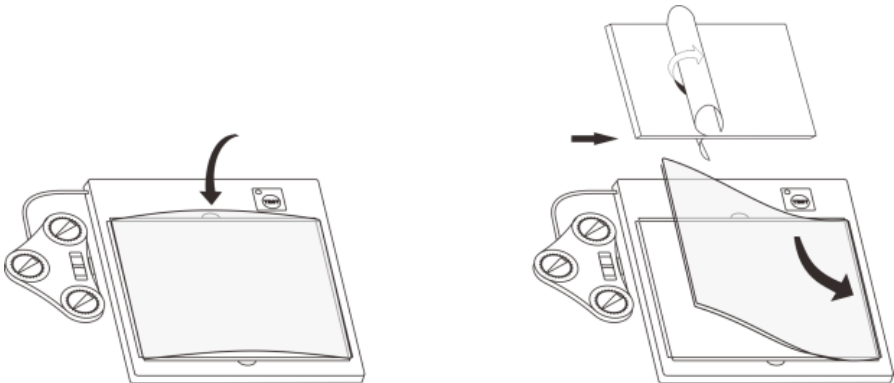
**Nota :** Não use a máscara de soldagem sem a lente protetora colocada.

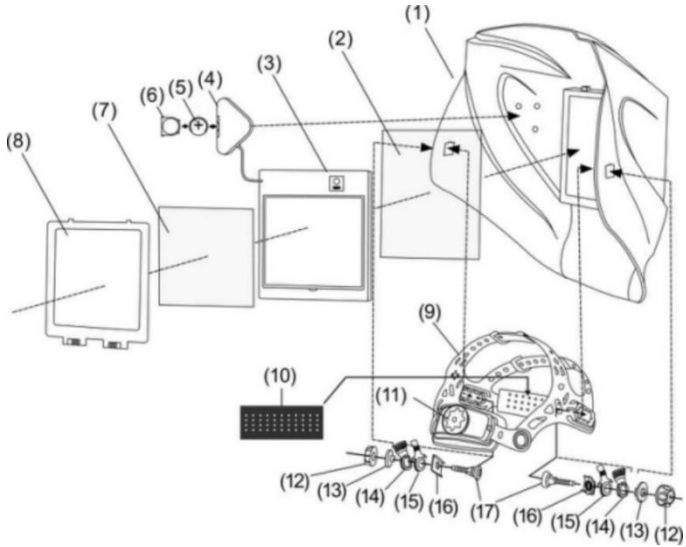




### Substituindo a lente protetora interna

- 1) Para remover a lente protetora do filtro, puxe a borda superior.
- 2) Remova a película da nova lente protetora.
- 3) Deslize uma das bordas laterais da lente no suporte.
- 4) Dobre ligeiramente a lente e coloque o lado oposto no suporte.



**Lista de peças**

- 1 - Proteção para o rosto
- 2 - Lente protetora frontal
- 3 - Filtro de soldagem
- 4 - Caixa de controle de escurecimento
- 5 - Bateria
- 6 - Suporte da bateria
- 7 - Lente protetora interna
- 8 - Cartucho de filtro de soldagem
- 9 - Arco de cabelo
- 10 - Faixa de suor
- 11 - Botão de ajuste da faixa de cabeça
- 12 - Tampa de plástico
- 13 - Contraporca
- 14 - Placa de ajuste de ângulo 1
- 15 - Placa de ajuste de ângulo 2
- 16 - Porca de ajuste de ângulo
- 17 - Tampa de plástico



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme primeranú snahu o poskytnutie presného prekladu, avšak žiadny automatický preklad nie je dokonalý a nemá nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna používateľská príručka je v anglickom jazyku. Akékoľvek nezrovnalosti alebo rozdiely, ku ktorým došlo v procese prekladu, nie sú záväzné a nemajú žiadny právny účinok na účely dodržiavania alebo presadzovania predpisov. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti informácií obsiahnutých v používateľskej príručke, pozrite si jej anglickú verziu, ktorá predstavuje oficiálnu verziu.

## Technické údaje

Popis parametra	Hodnota parametra			
Názov produktu	TRUE COLOR svetshjäl			
Model	FAREBNÉ SKLO X-100B	FAREBNÉ SKLO X-100	FAREBNÉ SKLO XI-100B	FAREBNÉ SKLO XI-100
Optická trieda	1/1/1/1			
Veľkosť filtra [mm]	133×114×10			
Oblasť zobrazenia [mm]	100 x 97			
Rozjasnený režim	DIN5-9			
Stlmený režim	DIN9-13			
Čas spínania [s]	1/25000			
Počet oblúkových senzorov	4			
Režim brúsenia	Áno (DIN4)			
Zdroj	Solárne batérie a vymeniteľná lítiová batéria (1 × CR2450)			
Ochrana proti UV/IR žiareniu	Vždy do DIN 16			
tepl. [°C]	-5~+55			
tepl. skladovanie [°C]	-20~+70			
Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm]	25 x 33 x 33	20 x 30 x 34	22 x 22 x 32	25 x 31 x 22
Hmotnosť [kg]	0,98	0,8	0,8	0,8

## Označenie triedy produktu

**Poznámka :** Tabuľka tried produktov sa týka všetkých modelov, na ktoré sa vzťahuje tento návod.

Časť zvrácej masky	Trieda
Zváračský štít na tvár	EXPONDO EN 175 B CE
Automatický zvrácač filter	4 / 5-9 / 9-13 EXPONDO 1/1/1/1/379 CE
Okulár bez filtračného efektu	EXPONDO 1 F CE

Vysvetlenie vzorových označení na tvárovom štíte zvráča ( EXPONDO EN175 B CE):  
EXPONDO - označenie výrobcu, EN175 - číslo normy, B - mechanická pevnosť (120m/s) CE

Vysvetlenie vzorových označení automatického zvrácačieho filtra ( 4/5-9/9-13 EXPONDO 1/1/1/1 379 CE ):

4 - svetlá, 5-9 / 9-13 - nastaviteľná tma, EXPONDO - označenie výrobcu, 1 - optická trieda, 1 - zrková ostrosť, 1 - rovnomernosť tieňovania, 1 - vplyv uhla pohľadu na obraz, 379 - štandardné číslo

Vysvetlenie vzorových označení okuláru bez filtrovania ( EXPONDO 1 F CE):  
EXPONDO - označenie výrobcu, 1 - optická trieda, F - mechanická pevnosť 45 m/s

- Ak je tvárový štít triedy B a čelné sklo F, pre výrobok s clonou platí len najslabšie označenie F

- Ochrana v súlade s normou ANSI je zabezpečená iba vtedy, ak sú všetky šošovky a upevňovacie prvky nainštalované v súlade so zoznamom.

## 1. Všeobecný popis











Príručka je určená na to, aby vám pomohla používať zariadenie bezpečne a spoľahlivo. Produkt je navrhnutý a vyrobený presne podľa technických špecifikácií s použitím najnovších technológií a komponentov a pri dodržaní najvyšších štandardov kvality.





**PRED ZAČATÍM PRÁCE SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A POROZUMEJTE MU.**

Aby ste zabezpečili dlhú a spoľahlivú prevádzku zariadenia, dbajte na jeho správnu prevádzku a údržbu podľa pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu. Technické

údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na úpravy za účelom zlepšenia kvality.

## Legenda

	Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy.
	Pred použitím si prečítajte pokyny.
	Výrobok sa musí recyklovať.
	<b>POZOR!</b> alebo <b>UPOZORNENIE!</b> alebo <b>ZAPAMATUJTE SI!</b> Všeobecné varovné znamenie, ktoré popisuje danú situáciu.
	Noste ochranu sluchu. Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
	Používajte ochranné okuliare.
	Používajte ochranné rukavice.
	Používajte ochrannú obuv.
	Noste ochranný odev.
	<b>UPOZORNENIE!</b> Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

	UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo požiaru – horľavé materiály!
	Varovanie pred otravou toxickými látkami!
	Pozor! Horúci povrch môže spôsobiť popáleniny!
	UPOZORNENIE! Škodlivé žiarenie zo zvaracieho oblúka! Používajte zvaračskú masku s vhodným odtieňom filtra.



**UPOZORNENIE!** Nákresy v tejto príručke slúžia len na ilustráciu a niektoré detaily sa môžu líšiť od skutočného výrobku.

## 2. Bezpečnosť pri používaní



**POZOR!** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržanie upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie alebo dokonca smrť.

Výraz „zariadenie“ alebo „produkt“ vo varovaniach a popise pokynov sa vzťahuje na TRUE COLOR svetshjäl

### 2.1. Bezpečnosť na pracovisku

- Pred pokračovaním s jednotkou odstráňte všetok továrenský štít/ochranu filtra.
- Udržujte pracovný priestor uprataný a dobre osvetlený. Neporiadok alebo slabé osvetlenie môže viesť k nehodám. Buďte predvídavi, sledujte, čo robíte, a pri používaní zariadenia používajte zdravý rozum.
- Ak máte pochybnosti o tom, či výrobok funguje správne alebo či je poškodený, kontaktujte technický servis výrobcu.

- d) Spotrebič môže opravovať iba servisné oddelenie výrobcu. Nepokúšajte sa zariadenie opraviť sami!
- e) V pracovnom priestore nesmú byť deti ani neoprávnené osoby.
- f) Pravidelne kontrolujte stav bezpečnostných nálepiek. Ak sú nečitateľné, vymeňte ich.
- g) Túto používateľskú príručku si ponechajte k dispozícii pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.
- h) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.
- i) Ak toto zariadenie používate spolu s iným zariadením, je potrebné dodržiavať aj ostatné pokyny na používanie.
- j) Umiestnenie jednotky na horúce povrchy je zakázané!
- k) Jednotka nechráni pred rizikom nárazu, vrátane abrazívneho postriekania.
- l) Jednotka nechráni pred účinkami výbuchu zariadenia alebo korozívnych látok.
- m) Dodržiavajte údaje výrobcu týkajúce sa teplotného rozsahu pri používaní.

## 2.2. Osobná bezpečnosť

- a) Zariadenie nepoužívajte, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť ovládať ho.
- b) Stroj nie je určený na to, aby s ním manipulovali osoby (vrátane detí) s obmedzenými mentálnymi a zmyslovými funkciami alebo osoby bez príslušných skúseností a/alebo znalostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo neboli poučené o spôsobe obsluhy stroja.
- c) Stroj môžu obsluhovať fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné s ním manipulovať, sú riadne vyškolené, prečítali si tento návod na obsluhu a absolvovali školenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- d) Pri obsluhu tohto zariadenia buďte opatrní a zdravý rozum. Chvilková nepozornosť počas prevádzky môže viesť k vážnemu zraneniu osôb.
- e) Pri prevádzke jednotky používajte osobné ochranné prostriedky, ako je uvedené v časti 1 vysvetlenia symbolov. Používanie vhodných schválených osobných ochranných prostriedkov znižuje riziko zranenia.
- f) Zariadenie nie je hračka. Na deti by sa malo dohliadať, aby sa zabezpečilo, že sa so spotrebičom nebudú hrať.
- g) Venujte zvláštnu pozornosť stavu šošovky jednotky (tínenie, filtrovanie). Poškodené komponenty (praskliny, škrabance a pod.) treba ihneď vymeniť!
- h) Pred každým použitím jednotky skontrolujte priehľadnosť šošoviek/senzorov. Očistite jednotlivé prvky od nečistôt (prach, nečistoty atď.). Na tento účel použite handričku z mikrovlákná. Vždy udržiavajte snímače a fotocitlivé prvky čisté.

- i) Predný povrch jednotky by sa mal pravidelne čistiť.
- j) Zváranie v polohe nad hlavou pri používaní jednotky je zakázané.
- k) Nepoužívajte jednotku v blízkosti korozívnych kvapalín alebo výbušných materiálov. Buďte mimoriadne opatrní.
- l) Pred prevádzkou jednotky správne nastavte samotieniaci filter a upevňovacie prvky (elastické pásy).
- m) Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými rukami.
- n) Neponárajte jednotku do vody.
- o) Na čistenie filtra ani celej jednotky nepoužívajte rozpúšťadlá.



**Upozornenie!** Počas prevádzky spotrebiča dbajte na bezpečnosť detí a iných okolostojacich osôb.

### 2.3. Bezpečné používanie produktu

- a) Nepoužívaný spotrebič uchovávajte mimo dosahu detí a kohokoľvek, kto nie je oboznámený so spotrebičom alebo s týmto návodom. Zariadenie môže predstavovať nebezpečenstvo v rukách neskúsených používateľov.
- b) Udržujte zariadenie v bezchybnom technickom stave. Pred každým použitím skontrolujte, či nie je všeobecne poškodené, najmä či pohyblivé súčasti nie sú prasknuté alebo či nie sú poškodené prvky, prípadne či nie sú prítomné iné podmienky, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia. Ak zistíte poškodenie, odovzdajte zariadenie pred použitím na opravu.
- c) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikované osoby a používať pri nej iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí bezpečné používanie.
- d) Aby sa zabezpečila funkčná integrita zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvolňujte žiadne skrutky.
- e) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste zabránili usadzovaniu odolných nečistôt.
- f) Je zakázané zasahovať do zariadenia s cieľom zmeniť jeho parametre alebo konštrukciu.
- g) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla.
- h) Ak po zapálení elektrického oblúka senzory na jednotke automaticky nespôsobia výpadok prúdu, okamžite prestaňte s jednotkou pracovať a znovu si prečítajte návod na obsluhu.
- i) Materiály použité pri konštrukcii jednotky môžu u používateľa vyvolať alergickú reakciu.
- j) Jednotka nie je vhodná na použitie pri laserovom zváraní / rezaní a zváraní kyslíkom a acetylénom / rezaní s kyslíkom a acetylénom.
- k) Otváranie alebo manipulácia so samotieniacimi filterami je zakázaná.
- l) Vykonávanie zmien/úprav na jednotke, ktoré nie sú popísané v návode na obsluhu, je zakázané. Zmeny/úpravy jednotky, ktoré nie sú v súlade s návodom



na obsluhu, môžu viesť k ohrozeniu zdravia alebo života alebo spôsobiť iné škody.

- m) Neoprávnené zmeny/úpravy jednotky spôsobia stratu záruky výrobcu.
- n) Použitie filtrov s príliš vysokým stupňom ochrany (príliš tmavých) môže byť škodlivé, pretože núti obsluhu priblížiť sa k zdroju žiarenia a vdychovať škodlivé plyny.



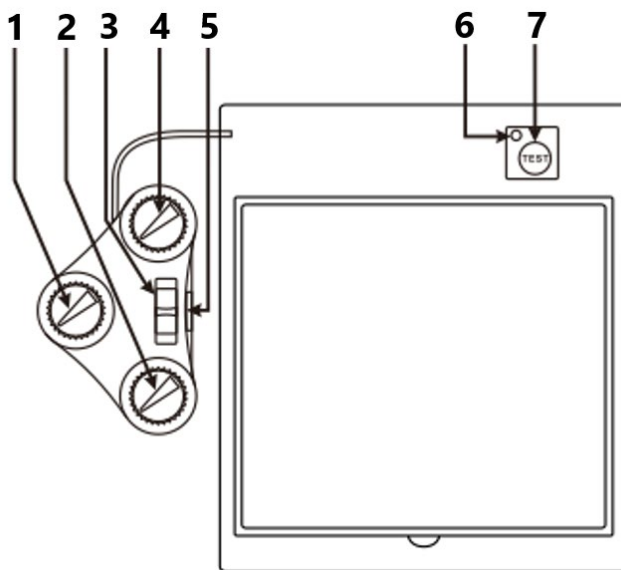
**UPOZORNENIE!** Aj keď bol výrobok navrhnutý tak, aby bol bezpečný, s primeranými bezpečnostnými opatreniami, a napriek dodatočným bezpečnostným funkciám poskytnutým používateľovi, stále existuje mierne riziko nehody alebo zranenia pri manipulácii s jednotkou. Pri používaní zariadenia buďte ostražití a používajte zdravý rozum.

### 3. Návod na obsluhu

Výrobok je určený na ochranu očí a tváre pred iskrami, rozstrekom a škodlivým žiarením za normálnych podmienok zvarania. Samostmievací filter sa automaticky zmení z tmavého na svetlý, keď zvarací oblúk doznie.

**Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.**

#### 3.1. Popis ovládacieho panela filtra



- 1 - Gombík nastavenia odtieňa
- 2 - Gombík nastavenia citlivosti
- 3 - Prepínač režimu stmievania: mletie mletie / 5-9 / 9-13
- 4 - Gombík nastavenia oneskorenia
- 5 - Priestor na batérie
- 6 - Indikátor slabej batérie
- 7 - Tlačidlo samokontroly

#### 3.2. Používanie zariadenia

### ***Pred zváraním***

- 1) Uistite sa, že sú zo šošoviek odstránené vnútorné a vonkajšie ochranné fólie.
- 2) Skontrolujte, či majú batérie dostatok energie. Filtračná vložka vydrží 5 000 hodín prevádzky pri napájaní lítiovými batériami a solárnymi batériami. Keď je úroveň nabitia batérie nízka, rozsvieti sa LED indikátor slabej batérie. Objektív filtra nemusí správne fungovať. Vymeňte batériu.
- 3) Skontrolujte, či sú oblúčkové senzory čisté a nie sú zanesené prachom alebo nečistotami.
- 4) Pred každým použitím skontrolujte, či členka pevne sedí na hlave.
- 5) Pred použitím skontrolujte všetky diely, či nevykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia. Akékoľvek poškriabané, prasknuté alebo hrdzavé časti by mali byť pred opätovným použitím vymenené alebo opravené, aby sa predišlo vážnemu zraneniu.
- 6) Pomocou gombíka na nastavenie odtieňa vyberte požadované číslo odtieňa. Nakoniec sa uistite, že číslo odtieňa má správne nastavenie pre vašu operáciu.

### ***Stupeň tieňa***

Stupeň odtieňa by mal byť prispôsobený procesu zvárania. "Tabuľka odtieňov" na konci tohto návodu vám pomôže nájsť správne nastavenie. Pomocou gombíka na vonkajšej strane prilby vyberte preferovaný stupeň ochrany pred svetlom.

### ***Citlivosť na svetlo elektrického oblúka***

Citlivosť by mala byť nastavená podľa procesu zvárania a okolitého osvetlenia.

- 1) Nízke nastavenie - vhodné pre zváranie vysokým prúdom a zváranie v oblastiach s vysokou úrovňou prirodzeného slnečného žiarenia.
- 2) Stredné nastavenie - vhodné pre väčšinu vnútorných a vonkajších zváracích prác.
- 3) Vysoké nastavenie - vhodné pre zváranie s nízkou intenzitou prúdu a zváranie v oblastiach so slabým osvetlením, najmä pre zváranie s nízkou intenzitou argónu.

### ***Samokontrola***

- 1) Nastavte odtieň filtra kdekoľvek medzi DIN9-13.

- 2) Stlačením tlačidla TEST skontrolujte, či filter stmavne.
- 3) Uvoľnite tlačidlo TEST a skontrolujte, či sa filter vrátil do jasného stavu.

### **Režim brúsenia**

Produkt je možné použiť na ochranu tváre pri brúsení. Prepnutím do režimu „GRIND“ zabránite stmavnutiu filtra pri vytváraní jasných iskier.

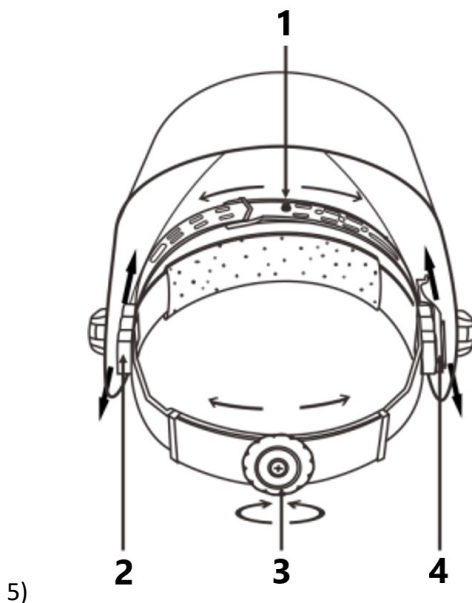
### **Časové oneskorenie**

Čas oneskorenia sa vzťahuje na čas, ktorý uplynie, kým sa filter zmení z tmavého na svetlý po ukončení zvárania. Oneskorenie je možné nastaviť až na jednu sekundu.

- Minimálne oneskorenie je nastavené od 0,1 do 0,2 sekundy, vhodné pre bodové alebo krátke zvary.
- Maximálna doba oneskorenia je nastavená v rozsahu od 0,85 do 1,0 sekundy, vhodná pre zváranie vysokými prúdmi alebo pri silnejšom osvetlení.
- Voľba medzi minimom a maximom je vhodná pre väčšinu vnútorných a vonkajších zvaracích prác.

### **Nastavenie členky**

- 1) Nastavte členku do správnej výšky na hlave, aby ste zaistili správnu rovnováhu a stabilitu. Za týmto účelom uvoľnite horný popruh (1) a znova ho upevnite v požadovanej výške.
- 2) Upravte vzdialenosť medzi tvárou a šošovkou uvoľnením polohovacích skrutiek (2), posunutím masky dopredu alebo dozadu proti hlavovému pásku a následným utiahnutím skrutiek. Obe strany musia byť zarovnané rovnako, aby sa zabezpečila správna viditeľnosť.
- 3) Ak chcete zmenšiť/zväčšiť obvod remienka, otočte nastavovacím gombíkom (3) na zadnej strane remienka.
- 4) Presuňte nastavovaciu dosku (4) do iného polohovacieho otvoru, aby ste nastavili uhol a získali dobrú viditeľnosť.

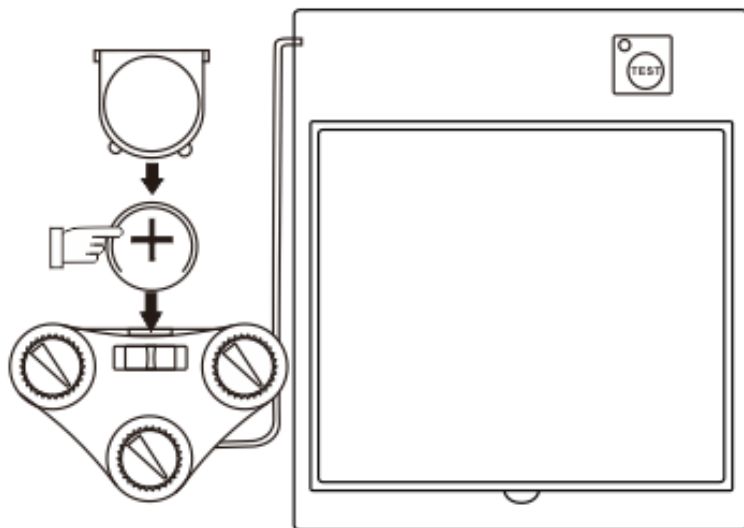


### **Výmena batérie**

Keď je úroveň nabitia batérie nízka, rozsvieti sa LED indikátor slabej batérie. Objektív filtra nemusí správne fungovať. V takom prípade vymeňte batérie.

Ak chcete vymeniť batérie:

- 1) Vysuňte kryt priestoru pre batérie s batériou z krytu ovládacieho panela.
- 2) Vyberte starú batériu z držiaka.
- 3) Vymeňte za novú lítiovú batériu CR2450 (rovnaký typ ako stará batéria).
- 4) Uistite sa, že kladný (+) pól batérie smeruje nahor (smerom k hlave operátora).
- 5) Nasadte kryt priehradky na batérie s vloženou batériou.
- 6) Stlačte tlačidlo TEST. Šošovka by mala na chvíľu stmavnúť.



### 3.3. Čistenie a údržba

- a) Na čistenie povrchov používajte len nekorozívne čistiace prostriedky.
- b) Po každom čistení by mali byť všetky časti pred opätovným použitím zariadenia dôkladne vysušené.
- c) Zariadenie skladujte na suchom a chladnom mieste bez prístupu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.
- d) Zariadenie nestriekajte prúdom vody ani ho neponárajte do vody.
- e) Dbajte na to, aby sa cez vetracie otvory v kryte nedostala voda.
- f) Vykonávajte pravidelné prehliadky jednotky, kontrolu technickej spôsobilosti a prípadných poškodení.
- g) Na čistenie používajte mäkkú handričku.
- h) Nenechávajte batérie v jednotke, keď sa nebude dlhší čas používať.
- i) Nečistite jednotku kyslými látkami, lekárskeymi prostriedkami, riedidlami, palivom, olejmi alebo inými chemikáliami. Môže to spôsobiť poškodenie zariadenia.
- j) Pravidelne čistite povrchy filtra.
- k) Vždy udržiajte senzory a solárne batérie v špičkovom stave pomocou čistej handričky/utierky bez chĺpkov. Na utieranie môžete použiť alkohol a bavlnu.
- l) Na čistenie zväračského štítu a čelenky použite neutrálny čistiaci prostriedok.
- m) Pravidelne vymieňajte vonkajšie a vnútorné ochranné platne.

- n) Objektív neponárajte do vody ani inej tekutiny. Nikdy nepoužívajte abrazívne prostriedky, rozpúšťadlá alebo čistiace prostriedky na báze oleja.
- o) Neodstraňujte samostmievací filter z prilby. Nikdy sa nepokúšajte otvoriť filter.

### ***Tipy a bežné problémy***

- 1) Samostmievací filter nestmavne ani neblíká
  - Vonkajšia alebo vnútorná ochranná šošovka je znečistená alebo poškodená. Vyčistite alebo vymeňte ochrannú šošovku.
  - Senzory sú znečistené. Vyčistite povrch snímača.
  - Zvárací prúd je príliš nízky. Nastavte úroveň výstrahy na vysokú.
- 2) Pomalá odozva
  - Prevádzková teplota je príliš nízka (nepoužívajte pri teplotách nižších ako - 5 °C alebo 23 °F).
- 3) Zlá viditeľnosť
  - Vonkajšia alebo vnútorná ochranná šošovka a/alebo šošovka filtra sú znečistené. Vymeňte šošovku.
  - Nedostatočné množstvo okolitého svetla
  - Úroveň odtieňa je nesprávne nastavená. Znova nastavte úroveň odtieňa.
- 4) Čelenka sa vysúva
  - Čelenka nie je správne nastavená. Znovu upravte čelenku.

**UPOZORNENIE! Obsluha musí okamžite prestať produkt používať, ak sa vyššie uvedené problémy nedajú odstrániť. Kontaktujte výrobcu kvôli oprave.**

### ***Pokyny na bezpečnú likvidáciu batérií.***

Spotrebiče sú vybavené batériami. Použité batérie vyberte z jednotky rovnakým spôsobom, akým ste ich vložili. Batérie vráťte do zariadenia zodpovedného za ich likvidáciu.

### ***Likvidácia použitých jednotiek.***

Toto zariadenie nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odovzdajte ho na recyklačnom a zbernom mieste elektrických zariadení. Skontrolujte symbol na výrobku, v návode na obsluhu a na obale. Materiály použité v tomto spotrebiči sú recyklovateľné podľa ich označenia. Ak sa rozhodnete zariadenie recyklovať, významne prispievate k ochrane nášho životného prostredia.

Informácie o miestnom recyklačnom zariadení získate od miestnych úradov.

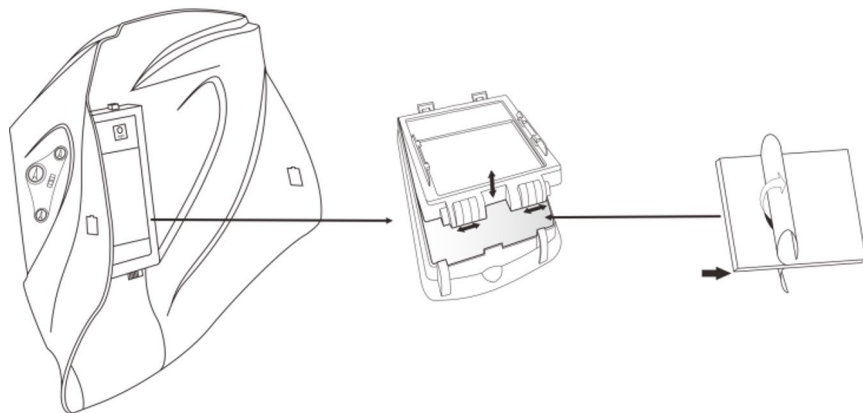
### Rozmery ochranných šošoviek

Model	Vonkajšia ochranná šošovka [mm]	Vnútoraná ochranná šošovka [mm]
FAREBNÉ SKLO X-100B FAREBNÉ SKLO X-100	136 x 121	106 x 102
FAREBNÉ SKLO XI-100B FAREBNÉ SKLO XI-100	139 x 122	106 x 102

#### Výmena prednej ochrannej šošovky

- 1) Jemne zatlačte na stred západky a posuňte dovnútra zámok na ľavej a pravej strane, potom stlačením vyberte držiak.
- 2) Odstráňte starú ochrannú šošovku z držiaka a vložte novú. Uistite sa, že z objektívu bola odstránená ochranná fólia.
- 3) Vložte dve úchytky do spodných otvorov v držiaku.

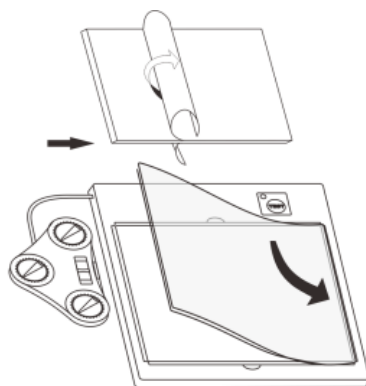
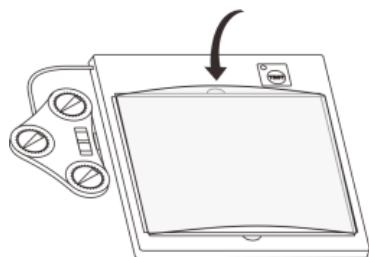
**Poznámka :** Zváračskú kuklu nepoužívajte bez nasadenej ochrannej šošovky.



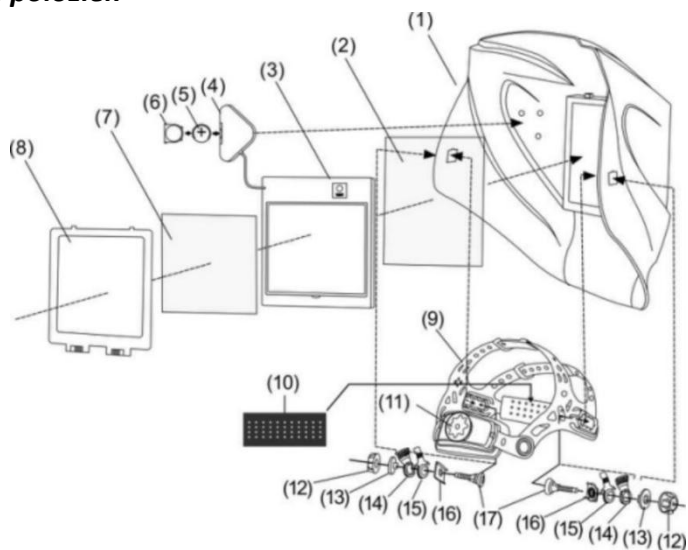
#### Výmena vnútornej ochrannej šošovky

- 1) Ak chcete odstrániť šošovku ochranného filtra, potiahnite horný okraj.
- 2) Odstráňte fóliu z novej ochrannej šošovky.
- 3) Zasuňte jeden z bočných okrajov objektívu do držiaka.
- 4) Mierne ohnite šošovku a umiestnite opačnú stranu do držiaka.





## Zoznam položiek



- 1 - Štít tváre
- 2 - Predná ochranná šošovka
- 3 - Zvárací filter
- 4 - Kryt ovládania stmievania
- 5 - Batéria
- 6 - Držiak batérie
- 7 - Vnútorná ochranná šošovka
- 8 - Zváracia filtračná vložka
- 9 - Čelenka
- 10 - Potítko
- 11 - Gombík nastavenia čelenky
- 12 - Plastový uzáver
- 13 - Poistná matica
- 14 - Doska na nastavenie uhla 1
- 15 - Doska na nastavenie uhla 2
- 16 - Matica na nastavenie uhla
- 17 - Plastový uzáver

---

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)